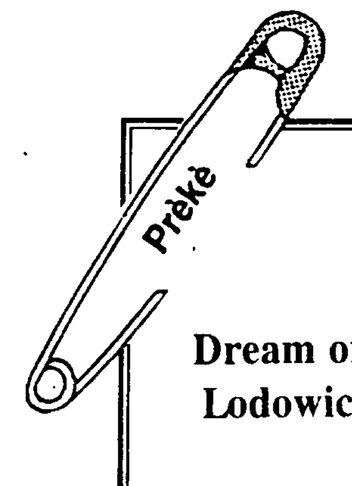
VANDAAG



..HANDTEKENINGEN...
...moe van misdaad...

111E JAARGANG — NO.: 159 DONDERDAG 14 JULI 1994

AMIGOE



Dream on, Lodowica

Schenden mensenrechten aan orde van de dag

Washington: 'Invasie Haïti staat niet voor de deur'

WASHINGTON PARIJS — De speciale Haïti-adviseur van president Bill Clinton heeft woensdagavond gezegd dat een Amerikaanse interventie in het Caribische land de komende dagen niet te verwachten is. "Een interventie is niet ophanden als je spreekt in termen van vandaag, morgen, of in uren of dagen", aldus William Gray in een televisie-interview.

Gray maakte echter duidelijk dat de Verenigde Staten (VS) nog steeds bereid zijn de militaire junta met geweld te verjagen en de in september 1991 verdreven president Jean-Bertrand Aristide in zijn ambt te herstellen. "We bekijken alle opties, we werken samen met onze buren in de regio en met de Verenigde Naties om deze wrede dictatuur ten val te brengen en de democratie te herstellen."

Het conflict rondom Haïti verscherpt zich steeds verder. Voor de kust van het land liggen inmiddels tien Amerikaanse oorlogsschepen. Zo'n honderd uitgewezen internationale waarnemers verlieten in de nacht van woensdag op donderdag het Caribische land en vertrokken naar het eiland Guadeloupe.

EXPLOSIE

De leider van de militaire junta, Raoul Cedras, waarschuwde woensdag voor een explosie in zijn land als hij wordt afgezet. De VS meldden dat het aantal schendingen van de mensenrechten de afgelopen weken spectaculair is toegenomen.

De woordvoerder van de VN in Haïti, Eric Falt, is 'zeer verontrust' door persberichten over de vondst dinsdag van de stoffelijke overschotten van twaalf jongeren bij Morne-a-Bateau, ongeveer twintig kilometer ten zuiden van de hoofdstad Port-au-Prince. De jongeren zijn doodgeschoten. Volgens het Haïtiaanse persbureau AHP heeft niemand van de omwonenden in de nacht van maandag op dinsdag iets gehoord. Dat zou er op kunnen wijzen dat de jongeren elders zijn geëxecuteerd. Volgens een particulier radiostation wilden de jongeren over zee het Caribische land ontvluchten.

Frankrijk heeft aangekondigd de vluchten naar Haïti per 1 augustus te staken. Daarmee hoopt de regering in Parijs het embargo tegen het militaire bewind te versterken. Air France vliegt nu drie keer per week van en naar Port-au-Prince. Nadat de Verenigde Staten (VS) en Canada vorige maand hadden besloten al het vliegverkeer op Haïti te staken, stond Frankrijk onder druk om hetzelfde besluit te nemen.

De Amerikaanse onderminister Ely-Raphel van Buitenlandse Zaken verwacht dat de situatie van de mensenrechten in Haïti nog verder verslechtert na de uitwijziging van 92 waarnemers van de VN en de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS). Zij zei woensdag dat het militaire bewind bezig is 'Haïti in een hel te veranderen' en steeds minder in staat is 'het geweld dat het heeft ontketend, te beheersen'.

Tussen 31 januari en 31 mei hebben de waarnemers van de VN en de OAS 1350 klachten gekregen over schendingen van de mensenrechten. In de maand juni kwamen er 1143 klachten binnen. Tussen 31 januari en 30 juni zijn onder meer 340 executies zonder vorm van proces, 131 ontvoeringen en 52 'schendingen om politieke redenen' gemeld. Ruim vijftig kinderen zijn vermoord.

In veel gevallen konden de klagers de daders noemen. 'Politieagenten en militairen', maar ook leden van de vroegere lijfwacht van dictator Duvalier, de *Tonton Macoute*, zijn volgens Ely-Raphel voor de wandaden verantwoordelijk. Zij gebruiken het geweld als 'middel van politieke repressie'. Elke dag liggen er dode lichamen in de straten van de hoofdstad Port-au-Prince 'om de bevolking schrik in te boezemen'.

Colombiaanse president in spé bij Mitterrand



■*PARIJS - President François Mitterrand (rechts) van Frankrijk ontving de gekozen Colombiaanse president Ernesto Samper (links) in het Elysée-paleis. Samper's naam wordt door de Colombiaanse pers in verband gebracht met de drugsmafia. Tussen Samper en Mitterrand zit hun tolk.*

In Italië: 22 doden bij instorten van bejaardenhuis

MILAAN — Het instorten van een bejaardenhuis in het Italiaanse Monta Visconti, 35 kilometer van Milaan, heeft donderdagochtend het leven gekost aan 22 personen. Voor het leven van de vijf vermisten wordt gevreesd.

Een groot deel van de 42 bewoners bevond zich op het moment dat het gebouw instortte, kennelijk net in de ontbijtzaal op de eerste en enige verdieping toen een deel van het dak op hen neerkwam. De oorzaak van het instorten was niet direct bekend, maar de brandweer sloot niet uit dat het een gasexplosie was. Hulptroepen konden zeven gewonden uit de puinhopen bergen, acht andere bejaarden liepen geen verwondingen op. Het tehuis dateert uit 1985.

Athene: Rhodos-aanslagen werk van buitenlanders

ATHENE - De Griekse politie sluit uit dat de daders van de drie recente bomaanslagen op Rhodos de Griekse nationaliteit hebben. De Griekse autoriteiten zoeken de daders dan ook in het buitenland.

Een en ander zou blijken uit onderzoek van bij de aanslagen gebruikte materialen. Bij de bomaanslagen maandag en dinsdag raakten acht vakantiegangers gewond, onder wie zes buitenlanders. Dinsdagnacht kwamen 120 leden van een speciale anti-terreureenheid van de politie op het toeristeneiland Rhodos aan, met talrijke speurhonden, om het eiland uit te kammen. Ook op andere Griekse eilanden is de waakzaamheid verhoogd. De Griekse minister Papathemelis van Openbare Orde suggereerde dat het wel eens terroristen uit Turkije kunnen zijn, hoewel hij hier aan toevoegde dat het moeilijk is deze beschuldiging hard te maken.

Marineleiding zweert trouw aan Kims zoon

Zuidkoreanen welkom bij begrafenis Kim

TOKYO — Noord-Korea is bereid Zuidkoreanen toe te laten bij de begrafenis van zijn 'grote leider' Kim Il-Sung, zondag.

"Wij zullen met warme broederlijke gevoelens groepen rouwenden uit Zuid-Korea ontvangen die naar Pyongyang komen om condoleances aan te bieden voor de gerespecteerde president Kim Il-Sung en de nationale herdenkingsdienst bij te wonen", meldde het Noordkoreaanse persbureau KCNA. De in naam van het Comité voor de Hereniging uitgegeven verklaring zei dat de rouwenden het noorden kunnen binnengaan bij de grenspost van Panmunjom of via een derde land. De persoonlijke veiligheid van de deelnemers werd door het comité gegarandeerd.

Noord-Korea heeft in het verleden herhaaldelijk Zuidkoreaanse burgers aangemoedigd een bezoek te brengen aan wat Kim Il-Sungs propagandamachine een 'aards paradijs' noemde. De autoriteiten in Seoul hebben dergelijke bezoeken verhinderd omdat volgens het zuiden alleen de regeringen contact moeten onderhouden. Pyongyang had tot dusver verklaard geen gasten uit andere landen voor de begrafenis toe te laten.

De bevelhebber van de Noordkoreaanse marine beloofde intussen trouw aan de zoon van wijlen Kim Il-Sung als de nieuwe leider van het land. Dit meldde Radio-Pyongyang die in Tokyo door Radiopress werd opgevangen. "Van nu af beloof ik mijn grootste loyaliteit aan de gerespecteerde hoogste commandant Kim Jong-Il", aldus marinechef Kim Il-Chol. De verklaring is opmerkelijk omdat tegen de 52-jarige nieuwe leider Kim Jong-Il, die in 1991 tot opperbevelhebber van het Noordkoreaanse leger werd benoemd, volgens geruchten weerstand bestond binnen de leiding van de legeronderdelen.

Ruanda wacht op nieuwe regering



■*KIGALI - Een vrouw zit op de puinhopen van Kigali, de Ruandese hoofdstad waar men de aankomst verwachtte van Faustin Twagiramungu, die besprekingen gaat voeren over de vorming van een nieuwe regering. Hij wordt daarbij gesteund door het Ruandese Patriottische Front RPF. Dit heeft wederom aangedrongen op het vertrek van de Franse troepen die in het kader van Operatie Turquoise in Ruanda verblijven.*
(AFP-satellietfoto)

Grens Gaza-Egypte voor autonomie-gezag dicht

GAZA-STAD/JERUZALEM - Israël heeft woensdag de grens tussen de Gazastrook en Egypte en die tussen Jordanië en de bezette westelijke Jordaanoever afgesloten voor leden van de Palestijnse Nationale Autoriteit, de PNA. Daardoor kan Yasser Abed Rabbo, de Palestijnse 'minister' van Informatie, de Gazastrook niet in.

Israël eist het vertrek van een Palestijn die illegaal met de stoet van PLO-leider Yasser Arafat de Gazastrook binnenkwam. De PLO heeft naar eigen zeggen "intensieve contacten op hoog niveau" met Israël om het geschil op te lossen. Ahmed Tibi, een adviseur van Arafat, noemde de Israëlische beslissing "betreurenswaardig".

Vier Palestijnen, die door Israël worden beschuldigd van betrokkenheid bij de aanslag van Maalot in 1974 waarbij 22 Israëlische kinderen werden gedood, slaagden er dinsdag in tijdens de intocht van Arafat de Gazastrook binnen te glippen. Drie werden meteen teruggestuurd. Tibi zei dat de vierde een bezoek had gebracht aan zijn familie. Hij kondigde aan hem persoonlijk in zijn auto naar de Egyptische grenspost Rafah terug te brengen.

De woordvoerder van de Israëlische premier Rabin zei in een reactie daarop dat Israël nog op zoek is naar een vijfde man en dat de grenzen gesloten blijven totdat Israël er zeker van is dat zich niemand meer in bezet gebied bevindt die op een illegale manier de grenscontroles is gepasseerd.

India: zeven agenten dood door landmijn

NEW DELHI - In de noordoost-Indiase deelstaat Assam zijn woensdagavond zeven politie-agenten omgekomen bij de ontploffing van een landmijn.

De agenten waren met hun voertuig op het explosief gereden. Volgens het Indiase persbureau PTI was de mijn geplaatst door, vooralsnog onbekende, guerrillastrijders. In Assam, dat aan Bhutan en Bangladesh grenst, vecht een ultra-linkse beweging voor afscheiding van India.

Since 1935
TIP-TOP
Leañez & Cia s.a.

VS bij overleg Israël en Jordanië

Christopher ook in Syrië op bezoek

WASHINGTON/TUNIS - De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Warren Christopher ontmoet volgende week aan de Dode Zee zijn ambtgenoten van Israël en Jordanië, Shimon Peres en Abdelsalam el-Majali. Dit heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington woensdagavond bevestigd. De besprekingen worden gehouden op 20 juli.

In de Tunesische plaats Tabarka was eerder bekend geworden dat Israël en Jordanië aanstaande maandag de directe onderhandelingen over een oplossing van hun conflict zullen hervatten. Dit kondigde de Israëlische onderminister Jossi Beilin aan tijdens de zesde bijeenkomst van de multilaterale coördinatiegroep voor de vredesbesprekingen in het Midden-Oosten.

Naar Beilin verder meedeelde zullen de Jordaanse ambassadeur in de VS en een speciale gezant van de Israëlische premier Rabin bij elkaar komen in het grensgebied tussen beide landen. De dag tevoren had Beilin gesproken van de mogelijkheid dat de komende maanden een vredesovereenkomst tussen Jordanië en Israël kan worden ondertekend.

VASTGELOPEN

Christopher zal volgens het Amerikaanse ministerie ook naar Syrië reizen, om te trachten de vastgelopen Israëlisch-Syrische vredesbesprekingen weer op gang te brengen. Een doorbraak wordt echter nog niet verwacht. Volgens Amerikaanse regeringsfunctionarissen zal Christopher mogelijk in augustus opnieuw naar het Midden-Oosten reizen.

De multilaterale coördinatiegroep (gevormd door Israël, de Palestijnen, de VS, Rusland, de Europese Unie, Japan, Canada, Noorwegen, Tunesië en Saudi-Arabië) werd het tijdens de tweedaagse bijeenkomst in Tabarka eens over een document over de toekomstige ontwikkeling in het Midden-Oosten. Daarin staat dat na een alomvattende vredesregeling onderhandelingen moeten beginnen tussen de landen in het Midden-Oosten onderling en met de westerse industriestaten, alsmede met Rusland, over de opbouw van moderne infrastructuren en regionale samenwerking op praktisch alle terreinen.

Clinton zegt steun toe aan watersnoodgebieden

ALBANY - De Amerikaanse president Bill Clinton heeft de slachtoffers van de overstromingen in de zuid-oostelijke staten Georgia, Alabama en Florida federale hulp ter hoogte van 110 miljoen gulden toegezegd. Tijdens een bezoek aan de overstroomde gebieden zei Clinton woensdag in Albany dat het een "zeer ernstige ramp" is. Meer dan 405.000 hectare landbouwgrond is ondergelopen en vijftigduizend inwoners zijn geëvacueerd.

Behalve het inrichten van noodonderkomens en drinkwaterlevering aan de bevolking zal de federale steun worden gebruikt voor de reparatie van wegen en bruggen. Voor de herbouw van verwoeste en beschadigde woningen in het gebied stelt de regering in Washington in totaal 65 miljoen gulden beschikbaar.

De president zegde de slachtoffers toe dat zij 'langdurig' op hulp uit Washington kunnen rekenen. "Het belangrijkste is nu de mensen hier te helpen, zodat zij hun leven weer op orde kunnen brengen", zei de president. Clinton stelde zich in de avond ook in het noorden van Florida op de hoogte van de omvang van het natuurgeweld.

Terwijl de toestand zich woensdag in Florida normaliseerde, steeg het water nog in grote delen van Georgia. In Brainbridge in het zuiden van de staat waren reddingsploegen en vrijwilligers urenlang in touw om huizen en andere gebouwen te beschermen tegen het water, dat donderdag zijn hoogste peil zal bereiken. De meesten van de dertigduizend inwoners zijn al geëvacueerd.

Paramaribo: Er is plaats voor tweeduizend Haïtianen

PARAMARIBO — Suriname zal binnenkort tweeduizend Haïtiaanse bootvluchtelingen tijdelijk onderdak verlenen. De regering in Paramaribo heeft tevens besloten manschappen van leger en politie beschikbaar te stellen voor een vredesmacht van de Verenigde Naties (VN) in Haïti zodra de militaire leiding daar is afgetreden. Het Surinaamse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft dit woensdag bekendgemaakt.

De regering in Paramaribo gaat hiermee in op verzoeken die de Amerikaanse delegaties de vorige week deden. Met de opvang van Haïtianen geeft Suriname gevolg aan de toezegging op internationale fora dat het een bijdrage zal leveren aan de oplossing van de Haïtiaanse kwestie.

"De grote nood waarin de Haïtiaanse mens is komen te verkeren onder het heersende militaire regime rechtvaardigt de opvang van deze Haïtianen", aldus het ministerie in een verklaring. De beslissing tot deelname aan de internationale vredesmacht past in de opvatting van Suriname over de verplichting om onder de vlag van de VN en de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS) bij te dragen aan herstel van democratie en rechtsstaat in Haïti.

Actieplan BC Sint Maarten:

Vijfjarenplannen, mooi maken en alternatieve financiering

PHILIPSBURG/WILLEMSTAD — Professionalisering, esthetisering, nieuw management, vijfjarenplannen en informatiecampagnes. Dat zijn de trefwoorden van de nieuwe bestuurscoalitie waarmee door het nieuwe BC van Sint Maarten de problemen zullen worden aangepakt.

Daarin nemen naast William Marlin (SPA) zitting de gedeputeerden Michel Deher (PDP, VROM, Staatkundige Zaken, Toerisme, Economische Zaken), Roland Tuitt (PDP, Financiën, Openbare Orde en Veiligheid) en Eliane Gumbs-Vlaun (SPA, Arbeid, Drugsbestrijding, Domein).

De nieuwe gedeputeerde voor Algemene Zaken William Marlin draagt de overdracht van de Algemene Maatregel van Hoger Toezicht naar de centrale regering een warm hart toe. Dat zei de SPA-gedeputeerde woensdag bij de presentatie van het actieprogramma van de SPA/PDP-coalitie.

De nieuwe coalitie, die de Democratische Partij naar de oppositiebanken verwees, presenteerde haar plannen in een chaotische ambiance. De DP-fractie protesteerde en interrumpeerde omdat zij de geschreven versie van het programma niet op tijd zou hebben ontvangen.

Vijfjarenplannen moeten zowel de haven- als de Telemproblematiek attaqueren. Gedeputeerde Marlin over het Telecombedrijf van Sint Maarten: "Er is een vijfjarenplan nodig voor Telem. Uitgangspunt is de beëindiging van de managementovereenkomst met Landsradio. Er zal gezocht worden naar een nieuwe directeur."

Voor de *upgrading* van de haven zal financiering worden gezocht. De SPA-gedeputeerde wil zo snel mogelijk beginnen met het verbeteren van de haven. Ook met de uitbreiding van de luchthaven zijn snelle besluiten geboden; een tijdpad wordt nu uitgestippeld.

Het begrotingstekort wil gedeputeerde Tuitt (Financiën) gaan aanpakken door overheidsobligaties uit te gaan geven. Met dat geld zouden ook grote projecten kunnen worden gefinancierd. 'Een pakket van maatregelen' staat er aan te komen om de schulden op te ruimen en de opbouw te financieren, aldus Tuitt. Hij denkt dan aan belastingmaatregelen en 'alternatieve financiering'. Het grondwerk moet echter nog verricht worden, gaf hij ruiterlijk toe.

Voorlopig staat het BC nog voor de uitgave van 750.000 gulden, waarmee een deel van de ambtenaren 16,3 procent extra krijgen uitbetaald.

Gedeputeerde Marlin maakte verder een 'esthetiseringsprogramma' bekend voor wegen, parkeerplaatsen en voetpaden. Aanvullend kondigde Gumbs-Vlaun een grondaankoopprogramma aan ten behoeve van publieke projecten. Een protocol om de dienst Kadaster te reorganiseren is al getekend. Deze dienst moet het programma gaan uitvoeren.

Cats Air naar Coro



■ *WILLEMSTAD / CORO — Woensdag voerde Cats Air haar inaugurele vlucht naar Coro uit. Coro werd een jaar geleden nog bevaren door een ferry vanuit Curaçao, maar sindsdien raakte het oudste stadje van Venezuela in de vergetelheid. Daarin gaat Cats Air verandering brengen. Met een gloednieuw toestel van Braziliaanse makelij (19 stoelen) gaat de luchtvaartmaatschappij regelmatige vluchten uitvoeren.*

PHILIPSBURG/WILLEMSTAD — Het nieuwe Bestuurscollege van Sint Maarten heeft tijdens de presentatie van haar actieprogramma voor de komende bestuursperiode geen uitspraken gedaan over haar positie ten aanzien van de FISSA, de Bovenwindse variant van de autonome status.

Full Internal Self Government in Sovereign Association (FISSA) was één van de stokpaardjes van de SPA tijdens de verkiezingen, waaraan de SPA twee zetels (William Marlin en Vance James) in de Staten overhield.

De vraag is nu of de FISSA überhaupt nog wel als optie tijdens het referendum zal worden opgevoerd, zegt Elridge van Putten (vakbond ILS 2000) vandaag in *The Chronicle*. De referendumcommissie zou al hebben laten weten dat FISSA niet deel zal gaan uitmaken van de opties, omdat het niet goed genoeg gedefinieerd kon worden.

Nieuw Beleid-wijken proef democratie

WILLEMSTAD — De eerste basisteams hebben zich in de Nieuw Beleid-wijken genesteld. Zij moeten inhoud gaan geven aan een wijkgerichte aanpak van de sociale problemen en het fysieke verval. Volgens de schrijver van een rapport over wijkbeheer, Erwin Raphaëla, reikt het doel van de wijkgerichte aanpak aan de wortels van het democratisch bestel.

Het woon-en leefklimaat in de wijken vormt volgens Raphaëla een van de belangrijkste pijlers van het welzijn van de burger. In zijn op persoonlijke titel geschreven nota 'Wijkbeheer levert een kans om het sociale leefklimaat op Curaçao beter onder controle te krijgen', stelt de medewerker van het Stafbureau vast dat het leefklimaat lange tijd is onderschat. "In het verleden concentreerde men zich op de groei van de economie, omdat men dacht dat dat automatisch tot een betere levensstandaard zou leiden." In de filosofie van het Nieuw Beleid is die gedachte niet langer houdbaar. Het primaat van de economie heeft immers tot enorme sociale problemen geleid, zoals de drugsverslaving en drop-outs.

Het 'jammeren en peinzen' over de criminaliteit, als logisch uitvloeisel, heeft geen zin als niet aan deze sociale problemen een halt geroepen wordt, zo stelt Raphaëla. En juist daar komt de wijkgerichte aanpak om de hoek kijken. Die zal ervoor moeten zorgen dat de levensstandaard op Curaçao eerlijker verdeeld wordt:"Wijkbeheer impliceert een rechtvaardige verdeling van de welvaart." Er zullen volgens Raphaëla duidelijke normen gehanteerd moeten worden over een minimum aan voorzieningen voor elke burger. "Er moet een ondergrens vastgesteld worden voor de wijken." Die is echter nooit vastgesteld. De basisteams die nu in een zestal wijken werkzaam zijn, zullen een sociale kaart maken van de betreffende wijk. Die zal gegevens over de bevolking bevatten, evenals de fysieke situatie van de wijk. Samen met de wensen van de bewoners zal er een totaalbeeld van de wijk moeten ontstaan, waarin de prolemen en de oplossingen op een rijtje staan.

Omdat volgens Raphaëla de wijk 'de best denkbare invalshoek is om tot een systematische en rechtvaardige verdeling van de welvaart te komen' is het gerechtvaardigd om daarvoor een nieuwe overheidsdienst in het leven te roepen. Een Dienst Wijkbeheer Curaçao zal een multidisciplinaire benadering moeten voorstaan, die andere diensten bewust maakt van de noodzaak tot samenwerken.

De ontwikkeling van de democratie op Curaçao is alleen maar gebaat bij een wijkgerichte aanpak omdat zij de burger ruimte geeft tot meepraten, meedenken en meebeslissen. Toch zal er altijd een spanningsverhouding blijven bestaan tussen de belangen van de verschillende wijken en het algemeen belang. Zo is het volgens Raphaëla denkbaar dat een wijk eerder belang hecht aan de verbetering van de infrastructuur dan aan het terugdringen van het analfabetisme. Het is dan de plicht van de overheid om een afgewogen beslissing te nemen, die niet altijd de voorkeur van de wijk wegdraagt.

Er zullen echter duidelijke normen vastgesteld moeten worden om het effect van het wijkgericht werken te kunnen vaststellen. Ook zullen er voldoende waarborgen voor continuïteit ingebouwd moeten worden. Immers, het vertrouwen in eigen kunnen staat op het spel."Als de pogingen wederom mislukken om op een structurele wijze verbeteringen in het sociale leefklimaat aan te brengen schept dit meer frustraties bij de groep kansarmen en al degenen die nog menen dat wij zelf orde op zaken kunnen stellen."



OPINIE

door **Ronnie Rens Sr.**

ALS OP HET WK-voetbal in Amerika het nationale elftal speelt, is er geen mens in Brazilië die iets presteert. De mensen gaan wel allemaal naar het werk, maar volgen de wedstrijd op tv-toestellen, die het bedrijf voor hen heeft laten installeren in kantoren, kantines en werkplaatsen. "Als wij als chefs dat niet zouden doen, zou een ieder wegblijven", zegt James Kappeler, de directeur van een van de grootste Braziliaanse multinationals. Knappe koppen hebben becijferd dat het land bijna zesduizend miljoen gulden aan arbeidsproduktie kwijt raakt, elke keer als het nationale team op het WK uitkomt.

Zondag wordt de dag waarop Brazilië vier jaar lang heeft gewacht, in feite 24 jaar lang, namelijk sedert de laatste wereldtitel werd behaald in Mexico. In de halve finale tegen Zweden bleek immers toch gerechtigheid te bestaan. Brazilië speelde zeker slecht, maar wat de Zweden aan anti-voetbal lieten zien, is zelden op een WK vertoond. De Noordeuropeanen misten de moed in de aanval te trekken en groepeerden zich in bosjes voor het doel, voor elke tegenstander bijna een onmogelijkheid om dan tot scoren te komen. Zweden hoopte op een herhaling van de voorgaande wedstrijd tegen Roemenië: Het spel gelijk houden en dan via strafschoppen winnen. De statistieken wijzen uit dat de Brazilianen 26 schoten op doel losten, de Zweden maar drie.

Intussen ligt voetbalgrootmacht Duitsland eruit, het slachtoffer van haar eigen arrogantie. Op de dag van de wedstrijd tegen Bulgarije zei de Duitse speler Buchwald tegen de pers: "Bulgarije heeft maar twee spelers die ons kunnen verslaan, bij ons staan er elf man, van wie ieder een wedstrijd kan beslissen." Die onderschatting is de Duitsers duur komen te staan.

Ook Nederland ligt eruit, maar dat was te voorzien. Oranje telt geen grote voetballers op dit moment. En Nederlanders zouden geen Nederlanders zijn als ze niet bleven zeuren over dat vermeende buitenspeldoelpunt van Bebeto. Feiten zijn: Nederland heeft met de allergrootste moeite kunnen winnen van twee van de zwakste landen: Saudi-Arabië en Marokko, heeft van de twee sterkere die ze tegen kwam (België en Brazilië) verloren en liep in drie van de vijf gespeelde wedstrijden achterstand op. Zelfs de Nederlandse omroepers spraken van een aanfluiting, wanprestaties en uitermate zwak spel. Oranje speelde alleen in de tweede helft tegen Brazilië goed en die helft alleen staat haar aanhang nog voor de geest, niet het geklungel tegen enkele voetballanden, die als achtergebleven broertjes kunnen worden aangemerkt.

Trainer Dick Advocaat had voor het WK gezegd tevreden te zullen zijn als de halve finale werd gehaald; hij wist zelf ook wel dat dit team niet tot prestaties in staat was, die de wereldtitel konden opleveren. Het is onterecht te beweren dat Oranje het in de halve of hele finale er beter vanaf zou hebben gebracht dan Brazilië of Italië.

Na de nederlaag in de openingswedstrijd tegen Ierland kon trouwens niemand hebben gedacht, dat Italië zich zo goed zou herstellen. Er zijn in het verleden wel sterkere Italiaanse teams aan het werk geweest, maar het verschil kwam ditmaal van slechts één man: Roberto Baggio, die weet wat scoren is.

En zo krijgen we de droomfinale, twee landen die — met het uitgeschakelde Duitsland — het beste voetbal van de wereld spelen, niet alleen nu, maar over een lange reeks van jaren, tientallen jaren zelfs. Bij wie de wereldtitel ook terecht komt, de wereld kan daar vrede mee hebben.

Curaçaose musici huldigen hun meester

Piano-leraar Patrick 90 jaar

= door Ieteke Witteveen =

WILLEMSTAD — Een boot met de exotische naam 'Comewein' bracht Newburn Ivelaw Patrick in 1930 als 26-jarige van zijn geboorteland Brits Guyana naar Curaçao. Hij vond onderdak in Otrobanda en speelde al spoedig, voor de kost, als pianist in het restaurant van Enrique 'Kachete' in de Keukenstraat, bij café Suisse in Punda, bij sociëteit 'De Gezelligheid' en de geliefde cabarets van die jaren. Toen hij binnen een jaar een volwaardige band met gerenommeerde musici als de trompettisten Edgar en Richard Gaddums en Djo Koster, de drummers Emilio Muzo en Victor Statia en een zanger als Wilhelm Henriquez, 'Patrick and his Piscadera Bay Club', op de been bracht was het duidelijk dat deze elegant geklede Britse onderdaan zijn tweede vaderland op Curaçao had gevonden. Vrijdag 15 juli wordt 'mister' Patrick negentig jaar.

Newburn Patrick, die nog kleermaker had willen worden, begon zijn loopbaan als musicus al in zijn geboorteland. Hij leerde zichzelf piano-spelen en, heel belangrijk, noten lezen. In Guyana speelde hij in kleine formaties al swingende dansmuziek. Belangrijk voor hem was dat de muziek op papier stond. Dat criterium, muziek lezen, gold ook voor de musici van zijn Piscadera Bay Band, ongeacht of ze een bolero, paso-doble, dansa, foxtrot of dixie-land- en ballroommuziek speelden. Het leren noten lezen prentte Patrick, eenmaal pianoleraar, ook zijn leerlingen in. De produktieve componist, oud-leerling Rignald Recordino, is er hem nog altijd dankbaar voor. En Serapio Pinedo (72) bouwer van 'ka'i' orgels, heeft voor het maken of aanpassen van composities voor deze originele muziekdozen veel baat van de lessen noten schrijven van meneer Patrick.

Lesgeven deed Patrick al voor de oorlog. Daarvoor ging hij met een busje zijn leerlingen af. De zoons en dochters van de 'welgestelden', de Nederlanders in Emmastad, maar ook de talentvolle gebroeders Stanley en Harold Martina, kregen thuis les van deze statige muziekleraar.



Tijdens de Tweede Wereldoorlog — toen het buitenlandse handelsverkeer, en daarmee de invoer van muziekinstrumenten, verlamd was — begon Patrick zich toe te leggen op het repareren van piano's en het pianostemmen. Na de oorlog begon hij zijn alom bekend geworden winkel: Patrick Musician Supplies. In een pand in de Oranjestraat, bij het Waaigat (waar nu notaris Smeets kantoor houdt), kochten muziekliefhebbers instrumenten, snaren en partituren oflieten er hun instrument repareren. Je kon bij Patrick voor vijftig gulden ook een piano huren voor een feest, zoals Dudu Muzo uit Banda Bou placht te doen.

Aan de winkel was een schooltje verbonden. Dit maakte geschiedenis met beroemde leerlingen als de pianisten Norman Moron, Enrico Enrique, Ivan (Niño) Samson en Rignald Recordino. Ook jongeren die geen lesgeld konden betalen, vonden de weg naar deze toegewijde muziekleraar. Patrick, liefhebber van onder andere Glenn Miller en de blinde Engelse pianist George Shearing, had nog een bijzondere leerling: zijn buurmeisje, de lieftallige onderwijzeres die nu zijn vrouw is, Lourdes Asjes.

Vanuit het bewustzijn dat muziek een serieus vak is gaf Patrick in de jaren zestig de aanzet tot het oprichten van een vakbond voor musici. Met zijn collega-pianist, de bekende componist en docent Edgar Palm (89), Franklin 'Peng' de Windt, Trappenberg en Virgilio Francinet, vormde Newburn Patrick in augustus 1968 het eerste bestuur van de 'Asosiashon di Músiko'.

Norman Moron's vader, Ignacio 'Nacho' Moron, kwam op het idee van een waardige viering van Newburn Patrick's 90ste verjaardag. De technisch zo begaafde allrounder op de piano Norman Moron en Lourdes Patrick gaven, met hulp van sponsors, gestalte aan dit idee. Dat vindt vanavond vanaf negen uur plaats in Holiday Beach.

Vrienden, oud-leerlingen, onder wie Harold Martina uit Colombia, de leden van de Asosiashon di Músiko i Artista, de pers en allen voor wie Patrick wat betekend heeft, worden verwacht voor een bijzondere, muzikale hulding aan de meester van een bijzondere generatie musici.

Landsradio

WILLEMSTAD — De décentralisatie van de telecommunicatie, zoals bedoeld door het vorige kabinet van Maria Liberia, vindt definitief geen doorgang. Een wijziging op de landsverordening is ingediend. Daarmee volgt het kabinet Pourier de Raad van Advies, die had gewezen op het feit dat de huidige landsverordening op de telecommunicatievoorzieningen niet correspondeert met het huidige regeerakkoord.

Daarin wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen eilandelijke telecommunicatie enerzijds en interinsulaire en internationale communicatie anderzijds. "Gestreefd wordt naar een structuur waarin de eilandelijke telefoonbedrijven samen met de regering proportioneel zullen participeren in een landsbedrijf, dat de afhandeling van internationale en interinsulaire verbindingen verzorgt." Dit omschrijft het omgebogen beleidsuitgangspunt 'om wederom vanuit een nationale belangenoptiek' tot herstructurering van de telecommunicatie over te gaan', aldus het regeerakkoord.

Ook in de telecommunicatie is derhalve de vrij plotselinge ommekeer bespeurbaar.

This July at Pinocchio

Pinocchio RESTAURANT

7 OUTRAGEOUS SUMMER ATTRACTIONS!

1. Rush every Wednesday to Restaurant Pinocchio for a fast CREOLE LUNCHBUFFET for only Naf. 22,50 p.p. Children < 12 years eat for Naf. 12,50. From 11 am. till 3 pm.
2. On Fridays join us for a real MEXICAN LUNCH BUFFET for only Naf. 22,50 p.p. Children < 12 years eat for Naf. 12,50. From 11 am. till 3 pm.
3. Sundays you can enjoy an EXTENSIVE BRUNCH BUFFET from 11 am. till 3 pm. with a large variety of international and local dishes for only Naf. 27,50 p.p. Children> 12 years Naf. 15,00.
4. Every day it's TEATIME at Pinocchio's. During this month between 3 and 5 pm. we serve tea, coffee, expresso and cappuccino with a delicious piece of pie of the day for only Naf. 4,99 p.p.
5. Don't forget about our MOVIE CONNECTION this summer: win one of the two movie tickets we raffle every day with lunch and dinner (tickets will be kept for two weeks). And with the purchase of every movie ticket at Paradise Movies we offer you a 10% discount on all food and beverages.
6. During Happy Hours (5 till 7 pm.) we will double up your SUICIDE WINGS. If you survive, you'll get a sticker to prove it!
7. Last but not least THE LUCKY 7 TREAT!!! Take the initiative and invite seven friends for lunch/dinner and you'll eat FREE!!! Eat with eight, pay for seven!

These offers are not valid with any other discount. Prices are subject to a 10% service charge.

PROMENADE SHOPPING CENTER, TEL. 376929 / 376784

Eiland heeft meer moorden per 150.000 inwoners dan Amerika

Duizenden Curaçaoënaars vragen om politieassistentie uit Nederland

WILLEMSTAD — 6631 Curaçaoënaars hebben minister-president Pourier verzocht om assistentie van de Nederlandse marechaussee. Zij maken zich grote zorgen om de stijgende criminaliteit op het eiland.

Gezien het tekort aan politiemensen, dat onlangs nog door de chef van de justitiële dienst Tiara Hasselhof St. Jago in *Domisilio* werd bevestigd, willen de ondertekenaars nu direct een contingent marechaussee op het eiland hebben. Dat zou voor een beperkte periode moeten zijn, met het doel de politie bij te staan en tegelijk te zorgen voor opleiding van Curaçaose mensen.

Het tekort werd door Pourier nog eens onderstreept met cijfers van de hotelorganisatie van St. Maarten. Daaruit zou blijken dat in het Caribisch gebied gemiddeld per 200 inwoners één politieman aanwezig is; op Curaçao is er één per 350 mensen werkzaam.

De commissie wees op het feit dat van de bijna 8000 aangegeven misdrijven er in 1993 maar iets meer dan duizend werden opgelost. In 1985 bleven 5500 van de 7200 misdrijven onopgelost, in 1980 4800 van de 5800.

De minister-president erkende de problemen maar wilde geen toezeggingen doen. Wel heeft hij de aanbieders van de handtekeningen beloofd een en ander te bestuderen. Hij wees erop dat de groei van de misdaad zowel om korte- als langetermijnoplossingen vraagt. Op korte termijn zal er meer politie op straat moeten komen, zullen de straffen zwaarder moeten worden en zal de gevangenis voor rehabilitatieprogramma's moeten zorgen.

Op lange termijn baart vooral de opvoeding en vorming van de jeugd de overheid zorgen.

Bij het ondertekenen van de petitie stelden diverse mensen terugkeer van de politiewachten in de diverse wijken voor. Op die manier kan de politie sneller ter plekke zijn dan nu het geval is.

De commissie die de handtekeningen aanbood deed de regering nog meer voorstellen ter bestrijding van de criminaliteit. Zo suggereerde zij publikatie van foto's van voortvluchtige misdadigers als 'Kleine'. Niemand weet hoe hij eruit ziet en dus kan ook niemand de politie behulpzaam zijn bij de opsporing.

Een ander punt is de vernietiging van in beslag genomen wapens. Het publiek vreest dat deze gewoon weer terugkeren in de circulatie. Die angst kan worden weggenomen door de wapens *en plein public* te vernielen. Pourier vertelde de commissie dat hij deze kwestie al met minister van Justitie Pedro Atacho had besproken.

Betere betaling van de agenten die riskant werk verrichten lijkt de commissie ook geen overdreven maatregel. Op die manier zijn wellicht meer mensen te motiveren voor een baan bij het korps.

Verder zouden gewelddadige films op de televisie overdag beperkt moeten worden, evenals de verhuur van deze films aan minderjarigen via videotheken. Mensen met een uitkering zouden niet naar casino's mogen gaan en de maximum straffen zouden meer moeten worden toegepast.

Als preventiemaatregel zouden ex-gevangenen en gepensioneerde politiemensen voorlichting op scholen kunnen geven.

Een punt dat op regeringsniveau al bestudeerd wordt is aanstelling van politiemensen uit Nederland met een Antilliaanse achtergrond. Deze kwestie is ook met de Nederlands-Antilliaanse politiebond besproken. Die is echter tegen, zolang er geen gedegen onderzoek is gedaan naar de noodzaak van meer personeel.

Udemar Isidora, vicevoorzitter van de bond: "Wat voor mensen hebben we nodig, met welke kwaliteiten, welke opleiding, ervaring, van welke leeftijd? Zolang we dat niet weten heeft het geen zin om mensen naar Curaçao te halen. In het verleden is al bewezen dat Nederlandse politiemensen op Curaçao niet functioneren. Ze raken gefrustreerd, omdat ze gewend zijn aan betere voorzieningen en een betere kwaliteit".

Isidora meent dat eerst de politie intern gereorganiseerd moet worden. "Er zijn problemen binnen het korps, dat ontkennen we niet. Daar moet je iets aan doen, voordat je vreemden binnenhaalt; vreemden met een andere cultuur en een andere achtergrond".

Intussen voelen de burgers zich echter steeds onveiliger, zo stelt het comité. Met cijfers tonen zij aan dat Curaçao wat criminaliteit betreft de Verenigde Staten (15 moorden per 150.000 inwoners) naar de kroon steekt. Vorig jaar had Curaçao veertien moorden, dit jaar zijn het er al elf. Florida zit op een totaal van 12,6 per 150.000 inwoners.

De handtekeningenactie, die drie weken loopt, wordt voorlopig gewoon voortgezet. Er kan onder meer getekend worden bij de Candy Barrel, bij Texas Alaparia, bij de Pizza Hut en bij de McLaughlin's bank.

Advocaat-generaal van Riemsdijk beëdigd



WILLEMSTAD — Mr. B.W.F. van Riemsdijk is deze week beëdigd als advocaat-generaal. Van Riemsdijk legde de eed af ten overstaan van procureur-generaal R. Pietersz. De nieuwe advocaat-generaal volgt mr. G. van Oven op, die naar Nederland repatrieëert. Van Riemsdijk is geen onbekende op de Antillen. Hij werkte van 1970 tot 1976 op Curaçao als lid van het Openbaar Ministerie.

OPEL CORSA
Het meest geliefde en meest verkochte merk in Europa is weer op de markt op Curaçao!
E.MORENO BRANDAO & SONS INC.
Tel. 613791 / 613094

Curaçao Port Authority:

Geen speciale tarieven voor de rijstfabrieken

WILLEMSTAD —De Curaçao Port Authority ziet geen enkele aanleiding om aangepaste tarieven voor de rijstverwerkende sector in te voeren. Tot die slotsom komt de CPA na enkele geruchtmakende uitspraken van Alesie-directeur Roy Bottse twee dagen geleden.

In een interview benadrukte Bottse dat het voortbestaan van de rijstfabriek afhankelijk is van de havenkosten en de kosten en efficiëntie van de vrachtafhandeling, aldus een communiqué van de CPA. De CPA stelt echter dat de haven- en vrachtafhandelingstarieven reeds ver voor de aanvang van de activiteiten van Alesie bekend waren en dat deze tarieven niet zijn veranderd. De tarieven gelden voor alle sectoren, aldus de CPA, die er niet aan denkt om speciale tarieven in te voeren voor Alesie.

Ook bestrijdt de CPA dat er ooit een strijd heeft bestaan tussen de CPA en Alesie. De CPA heeft een afmeervoorziening laten bouwen voor rijsttransportschepen. Deze afmeerpier is eigendom van de CPA. Daarnaast is de CPA bevoegd voorwaarden te stellen inzake de aanleg van los- en laadvoorzieningen in de haven. Alesie begon dergelijke voorzieningen echter aan te brengen zonder met de CPA te overleggen en zonder dat contractuele overeenstemming bestond over de voorwaarden waaronder Alesie gebruik kan maken van de afmeerpier van de CPA, aldus het CPA.

Over het gebruikscontract is pas na langdurig en moeizaamm overleg overeenstemming bereikt. De vertraging werd mede veroorzaakt door het feit dat ten tijde van dit overleg aan Alesie voorlopige surséance van betaling is verleend. Inmiddels is het contract gesloten en Alesie, met inachtneming van de in het contract gestelde voorwaarden haar los- en laadfaciliteiten aanbrengen.

Bij de feitelijke afhandeling van de rijst is de CPA verder niet betrokken.

De CPA wijst er in haar perscommuniqué met klem op dat de spelregels in de haven aan een ieder vooraf bekend zijn en als zodanig het algemeen belang dienen. "Dit belang prevaleert boven de individuele belangen van de havengebruikers. Het handelen van de CPA moet in dit kader worden gezien."

Oud bezuinigingsvoorstel

Klasgemiddelde van 32 levert 1,3 miljoen op

WILLEMSTAD — De invoering van klassen met gemiddeld 32 leerlingen moet een besparing opleveren van 22 leerkrachten en één schoolhoofd, samen goed voor 1,3 miljoen gulden. Het is de vraag of het directoraat KEZ een ander onderdeel van het bezuinigingsplan, een bezuiniging van negen ton, zal slikken.

Met het plan moeten gelden vrijkomen voor enerzijds een bezuiniging van twee miljoen gulden (voorwaarde Nieuw Beleid) en anderzijds de financiering van het ondersteuningspakket. Het voorstel is afkomstig van het RK Schoolbestuur dat het reeds op 19 mei indiende bij de eilandsraad. Het omvat een besparing van 4,8 miljoen gulden. De grootste besparing is gevonden op de personeelskosten van 51 man. Een bedrag van 3,2 miljoen kan daarop uitgespaard worden als een aantal scholen gesloten wordt. De overige 1,6 miljoen in het voorstel betreffen de inning van 10 procent ziektekosten (720.000 gulden) en 4,6 formatieplaatsen bij KEZ (874.000 gulden). Die bezuiniging is door het Schoolbestuur beargumenteerd als vanzelfsprekend omdat dezelfde formatieplaatsen ook in het basisonderwijs geschrapt zullen worden.

De inning van ziektekosten is echter voorlopig opgeschort. Ook de bezuiniging van bijna een miljoen gulden op de begroting van KEZ ligt het directoraat zwaar op de maag. Of het voorstel daarom ook die 1,6 miljoen gulden gaat opleveren is niet zeker.

In het oorspronkelijke plan van Peternella was 3,6 miljoen gulden uitgetrokken voor het ondersteuningspakket. In het tegenvoorstel van het Schoolbestuur, dat momenteel besproken wordt, is een bedrag van 2,4 miljoen gereserveerd voor extra ondersteuning. Het Schoolbestuur merkte eerder op dat Nederlands ontwikkelingsgeld kan worden aangewend voor het ondersteuningspakket. Op 1 oktober moet duidelijk zijn waar het ondersteuningspakket uit gaat bestaan en hoe het gefinancierd gaat worden.

't Valkennest Apartments
Voor appartementen en auto verhuur.
Tel. 682259

15 juli
Live concert
Pop Rock group
9 - 2 uur.
HARD ROCK Society CURAÇAO
Keukenplein 8 - Tel: 656633

Opstelwedstrijd over hergebruik

WILLEMSTAD — Jaycees Curaçao organiseert een opstelwedstrijd over hergebruik van produkten. Vaak wordt iets weggegooid, terwijl het nog opnieuw gebruikt kan worden. Deelnemers aan de wedstrijd moeten in 500 woorden opschrijven hoe gebruikte produkten een nieuw leven kunnen krijgen.

Daarmee moet mensen het besef bijgebracht worden, dat het terugbrengen van de vraag naar produkten de beste manier is om de afvalberg te verminderen. De tien beste inzenders worden beloond met een reis naar Japan. Daar zullen zij deelnemen aan de eindselectie van het Wereldcongres van de jongeren-Jaycees, die plaats vindt van 16 tot 22 november 1994. De opstellen moeten uiterlijk 31 juli 1994 in het bezit zijn van de Jaycees, voorzien van naam, adres en geboortedatum. Het postadres is PO Box 3534.

WILLEMSTAD —Buitenlandse toeristen zullen binnenkort feestelijk worden ontvangen op de luchthaven Hato. Hostesses van K and S Sales Promotions zullen de toeristen bij aankomst een Bon Bini-couponboek, goed voor kortingen in een groot aantal winkels, overhandigen. Verder krijgen alle vrouwen een bloem aangeboden en ontvangt eenieder een welkomsdrank, de Ponche Crema Caribe. Verder zorgt de organisatie voor live-achtergrondmuziek, trio's of een steelband, die zullen optreden zonder speakers.

Het initiatief is afkomstig van Stanley en Kathy Gibbs-Keinemann. Het bedrijf K and S Sales Promotions is gevestigd in Saliña Galleries.

Kritisch partijlid Lodowica:

'Hoop op nieuwe PNP binnen drie maanden'

WILLEMSTAD — De oproep van Wilfred Lodowica aan het bestuur van de PNP om op te stappen heeft veel beroering gewekt. De reacties wijzen er volgens Lodowica op dat de onvrede onder de aanhang eindelijk gehoor krijgt. Het partijtid denkt dat er binnen drie maanden een nieuw bestuur kan zijn, die de partij een nieuw gezicht geeft. "Een partij waar de aanhang zich in herkent."

Lodowica verwacht op korte termijn een onderhoud met de partij. Die zal hem mogelijk lik op stuk geven, maar dat kan Lodowica niet deren. "Met mijn brief aan het partijbestuur heb ik de onvrede onder de aanhang aan de kaak willen stellen. Het moest duidelijk gemaakt worden dat die ontevredenheid gehoor vindt in de partij. Als ik daarvoor de prijs moet betalen dat ik de partij moet verlaten, dan zij dat zo. Ik heb echter geen moment de vuile was buiten gehangen, maar slechts een open discussie willen voeren, die past binnen een moderne christen-democratische partij."

IMAGO

Dat het bestuur van de partij verzuimd heeft tekst en uitleg te geven na de intrekking van de efficiëntiemaatregelen in het onderwijs en het aftreden van het Bestuurscollege, heeft het imago van het bestuur volgens Lodowica onherstelbare schade toegebracht. De rust keert dan ook niet terug als het huidige bestuur gaat proberen te lijmen. De partijtop hoeft volgens Lodowica niets meer uit te leggen. Opstappen is het enige antwoord op de verkiezingsnederlaag in februari. "We moeten het verleden laten voor wat het is. Een nieuw bestuur hoeft niet uit te leggen wat er mis ging, maar moet naar de toekomst kijken."

Leren en metalen
HORLOGE BANDEN
in verschillende maten en kleuren.
new amsterdam store
Gomezplein 14 Breedestraat 29 Curaçao
Kaya Betico Croes 50 Aruba

Corrupte politie soepele rechters

WILLEMSTAD — In een begeleidend schrijven aan de minister-president maakt de commissie melding van een scala aan opmerkingen dat door de ondertekenaars is gemaakt:

* er is te weinig politie zichtbaar op straat;
* agenten moeten te veel *paper work* doen;
* er is gebrek aan respect voor de politie;
* de politie is corrupt;
* er verdwijnt bewijsmateriaal van de politiebureles;
* er is gebrek aan ondersteunende apparatuur;
* de politie wordt onderbetaald en moet te veel doen;
* moord, autodiefstal en gewapende overvallen nemen hand over hand toe;
* de gevangenis doet niets om toekomstige misdaden tegen te gaan;
* veel misdaden worden door recidivisten gepleegd;
* de gevangenisstraffen zijn te kort;
* de rechters zijn te soepel;
* de winsten van de drugs- en wapenhandel worden aangewend voor het corrumperen van ambtenaren;
* de grote drugsboeven worden nooit gepakt;
* diefstal en inbraak nemen toe;
* de criminaliteit heeft een negatief effect op het toerisme;
* er zijn te weinig programma's die gericht zijn op de jeugd;
* de overheid houdt niet de hand aan de leerplicht.

Fort Nassau RESTAURANT
Gasten over uit het buitenland?



Neem ze mee voor een sfeervol diner in het historische Fort Nassau en laat ze, onder het genot van een Piña Colada, genieten van een schitterend uitzicht over Curaçao. Maak een keuze uit een van de internationale gerechten met een exotisch tintje en geniet van de vriendelijke service. Reserveer nu voor een onvergetelijke avond met uw buitenlandse gasten!
Restaurant Fort Nassau, tel. 613 086 / 450

t/m 26 JULI:
Bouillabaises
French fish soup with fennel and saffron
Consommé de truffes Elysée sous chapeau feuilleté
Truffle soup Elysée topped with puff pastry
Terrine de faisan aux truffes et morilles
Pheasant terrine with truffle and morels
Vol-au-vent aux ris de veau et morilles, sauce mousseuse à la crème
Vol-au-vent with sweetbreads, morels and a frothy cream sauce
Salade niçoise
Cassoulet, haricots blancs, canard, poulet, agneau, lard et légumes
Cassoulet, casserole white beans, duck, chicken, lamb, bacon and vegetables
SEMAIN des SPECIALITÉS FRANÇAISES
Filet de porc à la sauce crémeuse au calvados
Pork fillet with a calvados-flavored cream sauce
Canard à la choucroute alsacienne et sauce au vin rouge
Duck with Alsatian sauerkraut, served with a red wine sauce
Filet de boeuf au gratin de moelle et échalotes
Beef tenderloin au gratin with bone-marrow and shallots
Filet de selle d'agneau à la provençale
Fillet of saddle of lamb Provençal style
Baudroie Toulouse, sauce safrané
Wolffish on a bed of creamy fennel with aniseed and a saffron sauce
••••
Tarte Tatin
Upside-down apple tart
Soufflé glacé au Grand Marnier
Iced soufflé perfumed with Grand Marnier
Crème brûlée à la française
Crème brûlée, French style
BISTRO LE CLOCHARD
Tevens à la carte
Riffort Otrobanda
Tel. 625666/625667

GOBIERNU DI KORSOU

Servisio di Agrikultura, Krfa di Bestia i Peska
Pa hasi uso di Slipway na e Haf di Piskadó na Caracasbaai

Hefe di Servisio di Agrikultura, Krfa di Bestia i Peska ta partisipá lo siguiente:
[illegible] bende ku ta hasi uso di e slipway [illegible] haf di piskadó na Caracasbaai ku entrada [illegible] OGUSTUS 1994, tur hende ku ta [illegible] mester presenta [illegible] of [illegible] di sita [illegible] Haf (haven [illegible] boto of skuter di [illegible] MESTER [illegible] na K[illegible]

E Hefe menshoná,
Ir. G. Winkel.

Dept. R.P.

ferreteria skerpènè
SCHERPENHEUVEL 2
TEL.: 674777 / 674422

ferreteria ba[illegible]ba
TEL. [illegible]72595

Nu ook cement!

Het vertrouwde merk CEMENTO CARIBE nu bij ons verkrijgbaar!

Ferreteria ... altijd bezig met nieuwe ideeën!

Telefoonboek 1995

Witte pagina's
Uw vermelding in het telefoonboek [illegible] Gebruik de witte [illegible] telefoonboek of bel ons [illegible] meer informatie.

Medische sectie
[illegible] keer te laat of wordt dit uw eerste vermelding? [illegible]

Sectie Telefax
Als uw faxnummer bekend is bij uw klanten of andere zakelijke relaties [illegible] Maak daarom gebruik van de sectie telefax [illegible]

U kunt voor elke sectie tot uiterlijk 15 September 1994 uw gewenste vermelding doorgeven. Neem voor meer informatie kontakt op met onze afdeling "Gele Pagina's", telefoon: 636636 of fax: 636550.

SETEL

WEGENS OVERKOMPLEET TE KOOP

Sandal MANIA

SNEAKER MACHINE

ARUBA
AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE
...en van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; ...erdag gesloten.

TELEFOON
...833.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy 127-0379.**

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

****

WACHTREGELING DOKTOREN
maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur:
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter D.S. Bermudez via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 74300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter E. Weststrate via Medisch Centrum Dr. Rudy Engelbrecht (San Nicolas, tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

****

Classique de l'Isle
Fine Jewelry
Uw klasse juwelier
Seaport Market

BOTICA'S
(Wachtdienst)
Bobo di Brug:
Popular, Tanki Leendert. Tel.: 32147.

****

VOOR BRANDGEVALLEN en ongelukken gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

****

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777).
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

****

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Keningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks [illegible] van 07.30-12.00/13.50-17.00 [illegible] te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (48000) [illegible] van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz [illegible] van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29006), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48391) van 08.00-11.00 uur.

****

ZWANGERSCHAPSBEGELEIDING geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

****

HOME NURSING BUREAU ARUBA
Tel.: 34321.

U lest Uw dorst het best met
7up
Ook uitstekend om te mixen.
Bestel bij Uw kruidenier.
Victoria Bottling Company

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27852 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

[illegible]

Minister Ella Tromp ontkent mooi weer praatje

ORANJESTAD — Minister van Financiën Ella Tromp-Yarzagaray ontkent dat zij recentelijk beweerd heeft, dat er geen financiële crisis op Aruba heerst. Dit in reactie op de aanvallen van de oppositie, dat de regering dan maar de genomen maatregelen moet intrekken. Minister Tromp is van mening, dat juist in de verkiezingscampagne haar uitlatingen verdraaid worden.

Minister Tromp wijst erop, dat de regering haar verplichtingen is nagekomen door de kosten te verlagen en de inkomsten te verhogen. De Nederlandse regering is van deze gang van zaken op de hoogte, hetgeen onder meer blijkt uit uitspraken van ex-minister Hirsch Ballin voordat de verkiezingsstrijd begon.

In april vorig jaar begon de financiële situatie zich te herstellen nadat ondermeer de begroting opnieuw werd samengesteld en de kosten verlaagd konden worden. "Herhaalde malen", aldus de bewindsvrouwe, "heb ik laten horen dat de financiële situatie de goede kant uitgaat en geen financiële maatregelen meer genomen behoeven te worden. In dit verband wijst minister Tromp op de afspraken die werden nagekomen en op de bedragen die bij de Centrale Bank gereserveerd werden, ondermeer 18 miljoen florin voor mogelijke vorderingen op garantie-verplichtingen van het Land. Voor het betalen van 'lumpsum' aan ambtenaren, die uit dienst willen treden, werd negen miljoen florin gereserveerd. Zij herhaalt dat de financiële positie van Aruba verbeterd is en dat zij verwacht dat dit zich zal blijven voortzetten.

Voorts reageerde minister Tromp op uitlatingen van de AVP over de grote achterstand bij het meten van terreinen. Zij wijst erop dat de jonge ambtenaren die in het buitenland meer ervaring opdeden inzake kadaster- en domeinwerkzaamheden, ook kennis hebben gemaakt met de moderne technologie op dit gebied. Hieruit blijkt dat de mogelijkheid bestaat om metingen eventueel via de satelliet te doen. Dit alles wordt door de AVP belachelijk gemaakt door te praten over een crisis in de woningbouw. Doch hierdoor wordt het betrokken personeel van Kadaster, Domeinbeheer en DOW door de AVP belachelijk gemaakt en beledigd, aldus minister Ella Tromp.

Bubali sterker dan Nacional

ORANJESTAD — Nacional/Johnny Walker Red/Coca Cola moest na drie overwinningen in de semiprofvoetbalcompetitie gisteravond zijn meerdere erkennen in Bubali/Island Finance.

Met 2-1 trok Bubali aan het langste eind. Errol Tromp opende de score voor Bubali en niet lang daarna maakte Michael Tromp er 2-0 van. In de tweede helft kon Nacional middels Vale Flanegin de achterstand tot 1-2 verkleinen, maar de extra inspanning van Nacional om de stand gelijk te trekken, bleek vergeefs te zijn.

Op het programma staat voor vanavond de wedstrijd San Luis Deportivo/Diario -Riverplate/Toyota.

Bridge-uitslagen

ORANJESTAD — In het militair tehuis te Savaneta werd de eerste avond van de tweede zomercompetitie van bridgeclub Aruba Ariba gespeeld.

Ditmaal scoorden de volgende 26 paren boven de 50%: dames Seaber/Tjin Tham Sjin 59.82%; dames Verbunt/Eilers 58.93; mw.Vos/hr.Pennings 54.91; heren Bilderbeek/Fletcher 54.02; echtpaar Schenk 51.79 en de dames Aal/De Kort 50.45%.

Doctoraalbul voor Bakker



ORANJESTAD — *Mr. Ad Bakker (2e van rechts) ontving onlangs zijn doctoraalbul uit handen van mr.dr. M.Tratnik, voorzitter van de Afstudeercommissie van de Universiteit van Aruba (UA). Ad Bakker rondde zijn studie bij de UA af met zijn scriptie: 'AVV ten dienste van de financiële dienstverlening van Aruba'. Bij de uitreiking waren ook aanwezig de commissie-leden mr.A.L. Ernes en mr.Angel Bermudez.*

AVP programma met oplossingen

ORANJESTAD — De Arubaanse Volkspartij, de AVP, wijst erop dat zij als enige partij werkelijke oplossingen voor de problemen van Aruba biedt. In een brochure, de eerste in een reeks, die naast het programma van de partij wordt uitgegeven, bewijst de AVP nogmaals dat zij de problemen van Aruba op een directe manier wil aanpakken en dat zij zo spoedig mogelijk wil werken aan oplossingen. De vijf jaren, die Aruba verloren heeft dank zij het kabinet Oduber hebben veel schade aangericht, aldus de AVP-verklaring bij de brochure.

Volgens de AVP maakt Aruba moeilijke tijden door als gevolg van een slecht regeringsbeleid en een ernstige ontkenning van de basisnoden van de bevolking. De stijgende kosten van het levensonderhoud vormen voor velen een bedreiging van hun bestaan. Het inkomen van een groot aantal burgers is allang niet meer toereikend.

Er is een enorm tekort aan woningen. Het onderwijs is schromelijk verwaarloosd en het toerisme verkeert in een crisis. In de brochure van de AVP wordt erop gewezen, dat de zware maatregelen, die door de regering Oduber II vorig jaar juli zijn genomen, een enorme inflatie veroorzaakt hebben, met het gevolg dat de kosten van het levensonderhoud voor velen onbetaalbaar is geworden. De AVP wil onmiddellijk werken aan een verlaging en een betere controle van de kosten voor levensonderhoud, om de leefsituatie van de bevolking te verbeteren. Daartoe moeten de maatregelen van het vorig kabinet worden ingetrokken. Er moet een stabiel beleid komen voor de arbeidsmarkt en de economische ontwikkeling. De uitgaven van de regering moeten strak in de hand gehouden worden en er moet een strikte controle komen inzake de inflatie.

Aan de woningbouw besteedt de AVP speciale aandacht nu duizenden Arubanen het slachtoffer zijn van het beleid van het kabinet Oduber, dat de noodzaak van woningbouw ontkend heeft. Iedere burger moet de gelegenheid krijgen om zijn eigen huis te bezitten.

Het AVP-plan houdt onder andere in: De achterstand in de toewijzing van bouwvergunningen zo snel mogelijk wegwerken; de invoering van een versneld en efficiënt toewijzingssysteem van bouwvergunningen; een aantrekkelijk en haalbaar financieringssysteem en de verkoop van volkswoningen aan de bewoners.

De AVP is ervan overtuigd dat deze veranderingen de mogelijkheden van het bezit van een eigen huis drastisch zullen verhogen.

Ook moet alle aandacht worden besteed aan de verbetering van de inkomens. Hoewel de Arubaanse overheid haar inkomen dank zij het reddingsplan van de AVP enorm zag stijgen, heeft de huidige regering geweigerd het minimumloon, de onderstand en de pensioenen aan te passen. De AVP is van plan de inkomens zo snel mogelijk te verbeteren. Om dit te bereiken zal de AVP de pensioenen verdubbelen en deze in de toekomst steeds aanpassen. Het minimumloon moet verhoogd worden, evenals de onderstandsuitkeringen. Een algemene pensioenregeling en een algemene ziektekostenregeling moeten op de kortst mogelijke termijn ingevoerd worden. Deze veranderingen betekenen een eerste stap in de richting van een verbetering van alle inkomens op Aruba.

De AVP komt tevens met een reddingsplan voor het toerisme, dat zich dank zij het huidige beleid in een crisissituatie bevindt. Volgens de AVP werd de toeristenindustrie door deze regering systematisch geboycot. In dit verband wijst de AVP er in haar plannen op, dat kapitaalkrachtige toeristen hebben plaatsgemaakt voor economisch zwakkeren. Bepaalde maatregelen hebben het gevolg gehad, dat Aruba zelfs te duur is geworden voor minder kapitaalkrachtige toeristen. Dit desastreuze beleid, aldus de AVP, heeft ons toerisme in een crisissituatie doen belanden. De AVP zal alles in het werk stellen om op de kortst mogelijke termijn meer kapitaalkrachtige toeristen aan te trekken en de bezettingsgraad van de hotels te verhogen.

Om deze plannen te verwezenlijken, moet de AVP een professioneel beleid invoeren op het gebied van marketing, gericht op toeristen die meer willen besteden. Het 'off-season' moet overbrugd worden met meer activiteiten, zoals Hi-winds en Jazz Festival en deze evenementen moeten de regeringssteun krijgen die ze verdienen. Er zullen nieuwe speciale attracties moeten komen om het produkt Aruba beter te verkopen. De marketing zal zich richten op meer bronnen om groei en stabiliteit te garanderen. Met deze veranderingen zal een AVP-regering al het mogelijke doen om meer en meer kapitaalkrachtige toeristen naar Aruba te halen, aldus de AVP in haar programma, dat ondermeer [illegible] tijdens een grote bijeenkomst op het terrein voor het sportcentrum Frans Figaroa te Noord gepresenteerd zal worden.

Basketball-zege voor Dynamalt

ORANJESTAD — De meisjes van Dynamalt Lions/Aruba Juniors wonnen gisterenavond in de finale van de junioren basketballcompetitie met 27-16 van Video One/Estrella Club.

Bij de rust was al een voorsprong voor Dynamalt te zien van 13-6. Richenella Richardson scoorde 10 punten voor Dynamalt en Anushka van der Linden 8 punten voor Video One.

Gaston Taument op Aruba

ORANJESTAD — Met de KLM kwam vanuit Amsterdam de Nederlandse voetballer Gaston Taument en zijn verloofde Hedy van Es op Aruba aan. Zij blijven een week met vakantie. Taument maakte deel uit van het team van Oranje, dat aan het WK '94 in de Verenigde Staten deelnam. Hij scoorde in de eerste wedstrijd een doelpunt voor Nederland.

Uitslag trekking woensdag 13 juli 1994
Winnende nummers
2
6
16
28
Joker: 13
Eerste prijs: Afls. [illegible]
twee winnaars
2 x Afls. [illegible]
Tweede prijs: Afls. 4.388,50
geen winnaar
Derde prijs: Afls. [illegible]
35 winnaars
Afls. 91,50
waarvan 14 lotto Lepo
Volgende trekking:
20 juli 1994
Eerste prijs:
± Afls. [illegible].000,-
[illegible]
HELPT LOTTO DE SPORT HELPEN
Superior Tobacco Co.

Jubilerende Drecha Cas Aruba heeft financiële steun nodig

ORANJESTAD — De stichting Drecha Cas Aruba herdenkt dit jaar haar tweede lustrum. In die twintig jaar is een bedrag van bijna 1 miljoen florin uitgegeven inzake de renovatie en bouw van woningen. De stichting heeft nu contributies nodig om door te kunnen gaan.

Drecha Cas Aruba is een dochteronderneming van de wereldwijde beweging Internationale Bouworde (IBO), die na de Tweede Wereldoorlog door Werendfried van Straeben is opgericht. De stichting zet zich sedert haar oprichting in 1974, al 20 jaar in voor Aruba. Dit kon mede dank zij de hulp van vrijwilligers. Mensen die zich ten doel stellen arme medemensen te helpen. Onder deze vrijwilligers telde en telt de stichting nog steeds jongeren die hun vrije tijd opofferen. Mede dank zij hun hulp heeft de stichting in de afgelopen jaren jaarlijks een totaal van 15 huizen kunnen renoveren of bouwen.

In de afgelopen jaren kon de stichting rekenen op hulp van particulieren, kerkgangers, charitatieve organisaties en Cede Aruba. Een bedrag van bijna 1 miljoen florin is aan huizen uitgegeven.

Zo'n 10 jaar geleden kon de stichting een volledig huis financieren met vijftienduizend florin. Nu is dit onmogelijk. Het bouwmateriaal is in prijs gestegen en heel wat huizen kunnen nu niet meer volledig afgebouwd worden. Daarom richt de stichting zich in haar twintigste bestaansjaar tot de gemeenschap om een bijdrage te leveren om de materiaalkosten mede te helpen betalen. De stichting hoopt dan ook, dat de gemeenschap een bijdrage zal storten op rekening nummer 3136233.

[illegible]

ORANJESTAD — In mei 1994 groeide de geldhoeveelheid met 3,6 miljoen florin of 0,3 procent tot 1124 miljoen florin. Geld in omloop nam af met 4,1 miljoen florin of 1 procent, zowel in munten als in rekeningcourantdeposito's. Aldus de Centrale Bank van Aruba (CBA) in haar maandelijkse bulletin.

Aan de andere kant groeiden spaargelden en termijndeposito's met 7,7 miljoen florin of 1,1 procent. In de twaalf maanden eindigende in mei 1994 nam de geldhoeveelheid toe met 5,2 procent en overtrof daarmee de groei in werkelijke economische activiteit.

De groei van de geldhoeveelheid in mei werd uitsluitend veroorzaakt door binnenlandse [illegible]

Kwaliteits foto's
Kodak Express
Uitsluitend bij:
Checkpoint Color
[illegible] van 8.00 uur [illegible] tot 8.00 uur.
Port of Call
Playa Linda
Casa del Mar

TE HUUR
NIEUW GERENOVEERDE KANTOOR EN/OF KLINIEK RUIMTE
1e verdieping - 135 m² in Caya G.F. Croes 103, met ruime prive en publieke parkeergelegenheden.
Voor alle informatie : Botica Oduber, Caya G.F.Croes 101 of bel 34908 voor een afspraak.

LIQUIDATIE
KIMBERLY CORPORATION A.V.V.
(In liquidatie)
In een op 13 november 1992 gehouden
BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING VAN AANDEELHOUDERS
van bovengenoemde vennootschap werd besloten
TOT HAAR ONTBINDING
per dezelfde datum.
Het plan van uitkering, houdende de grondslagen van de verdeling, is ten kantore van het handelsregister zo mede ten kantore van de vennootschap ter inzage neergelegd.
De vereffenaar
[illegible] Management N.V.

AMSTERDAM MANOR BEACH RESORT
VACATURE:
Functie: SECRETARESSE M/V
Leeftijd: 25 - [illegible] jaar
Functie vereisten:
- M.A.O. [illegible]
- Representatief voorkomen
- Flexibele instelling
- Zelfstandig kunnen werken
Functie beschrijving:
- Ontvangen van klanten en gasten op de accurate wijze
- Correcte telefoonbehandeling
- Afspraken maken voor het management
- Overige administratieve taken voor het management
[illegible]

ENTRE NOUS
SEAPORT VILLAGE MALL
GAAT U OOK MET VAKANTIE IN KLEDING VAN ENTRE NOUS ??
SUKSES VERZEKERD !!
ENTRE NOUS
SEAPORT VILLAGE MALL

Scandinaviërs stellen aanvallend teleur

Romario kopt Brazilianen langs verdedigende Zweden

LOS ANGELES — De ontknoping van 'the greatest show on earth' heeft, voor zover de bezetting nog te kiezen was, de gewenste hoofdrolspelers gekregen. Romario mag zondag met Roberto Baggio uitmaken wie de echte ster van het WK voetbal is. Na Italië, dank zij de duurste en artistiekste Baggio, bereikte ook de heetste favoriet de finale van het WK voetbal. Brazilië won, probleemloos en toch niet zonder moeite, van Zweden: 1-0. Wie anders dan Romario bepaalde dat lot. De oud-PSV'er deed het ditmaal zelfs met het hoofd in plaats van het hart.

Evenals in de eerste halve finale aan de oostkust, was de confrontatie aan de westkust een strijd tussen mogen en moeten. Voor Zweden was een plek bij de laatste vier allang mooi, voor Brazilië nog lang niet mooi genoeg.

De instelling van de favoriet bood de beste garantie voor amusement en winstkansen. De Scandinaviërs stelden daar slechts werklust en de betrouwbare degelijkheid van de ideale bankier tegenover. Van enig avontuur was geen sprake, wel van hoop op een gunstig uitpakkend gokje in een eventuele strafschoppenserie.

Dat die in de rust en ver daarna nog te koesteren was, had alles te maken met de Braziliaanse nonchalance in de afwerking. Kansen genoeg. Zinho had al binnen een kwartier moeten scoren toen andermaal bleek, dat buitenspel niet meer is wat het was. De actieve maar weinig rendabele middenvelder mocht 'op de rand' doorgaan, maar faalde alleen voor Ravelli.

Romario, die opvallend vaak de tegenstander recht wilde aankijken in plaats van met de ogen in zijn nek en daarom regelmatig van het middenveld startte, dacht tien minuten later iets te vroeg zijn vijfde wereldtreffer binnen te halen. De primaballerina danste tussen enkele Zweedse verdedigers door, sleepte zich wonderschoon langs Ravelli, maar zag vanuit een klein ooghoekje niet, dat Patrick Andersson al op de doellijn in de weg was gaan liggen. Mazinho vuurde vervolgens in het wilde weg, in het zijnet.

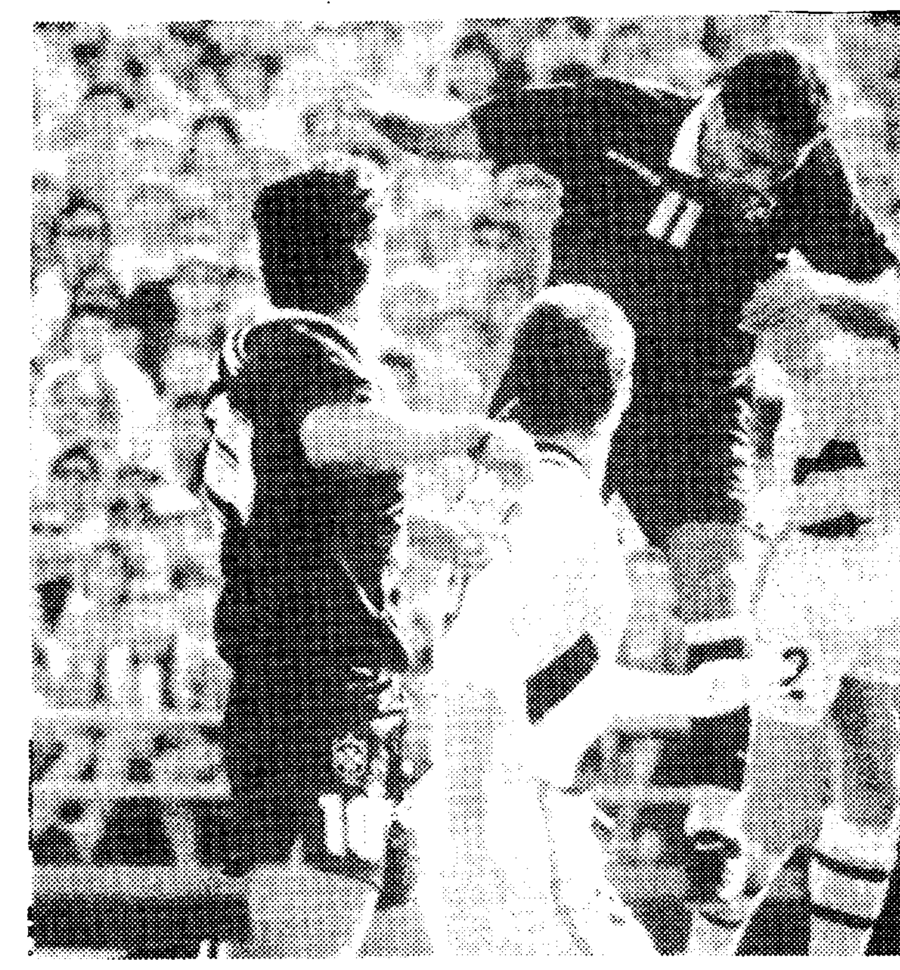
De Zuidamerikanen bleven in alle opzichten beter, wekten de indruk elk moment het perfecte sambavoetbal te demonstreren, maar kregen toch niet het juiste ritme te pakken. Romario, even uit balans, miste nogmaals, Bebeto kon de ploeg ook al niet aan de hand meenemen. Zweden, dat voor alles de vaart uit het spel wilde halen en daar ook succes mee had, bleef zodoende vol bewondering, maar uiterlijk onaangedaan naar de 0-0 op het scorebord kijken.

De Braziliaanse bondscoach Parreira, die 'hangt' als hij de wereldtitel niet veroverd, poogde in de tweede helft met Raí in de plaats van Mazinho nieuwe en nog aanvallender impulsen af te geven. Zijn collega Svensson, voor wie de vlag toch al uithangt, maande zijn elftal andermaal tot voorzichtigheid, maar smeekte tevens om nauwkeurigheid bij de countermogelijkheden. Al was het alleen maar om Dahlin en Kennet Andersson ook eens aan de bal te zien.

Er veranderde overigens aanvankelijk weinig. Raí miste net als zijn voorganger een goede kans, Romario bleef overijverig, maar was niet gelukkig. De Zweden kwamen ook nu niet in de buurt van Taffarel, laat staan dreigend. Het evenwicht werd dan ook verstoord door scheidsrechter Torres Cadena. De Colombiaan herinnerde zich na ruim een uur ineens het streven naar schoon voetbal en stuurde de Zweedse aanvoerder Jonas Thern, net op tijd hersteld van een blessure, van het veld na een nijdig overtredinkje tegen Dunga.

Alleen op papier kwam er meer ruimte. Het cordon voor Ravelli dikte gewoon verder in. Brazilië leek de aanvalskracht over de vleugels via de opkomende backs Jorginho en Branco even vergeten. Het geprik door het centrum deed geen pijn. De afstandschoten van Zinho en Mauro Silva waren voor Ravelli. Maar de Zuidamerikanen herinnerden zich bijtijds de wijze lessen uit het nabije en verre verleden.

Jorginho ontsnapte aan de zijkant net voldoende aan de aandacht van PSV'er Ingesson om een voorzet op maat af te leveren. Het kleinste ventje in het strafschopgebied stond klaar en timede het best. Romario groeide toch uit tot de grootste en kopte beheerst en met overtuiging raak.



■ *LOS ANGELES — Romario kopt Brazilië in de finale. De Zweedse verdedigers Roland Nilsson, rechts, Roger Ljung, midden en de Braziliaan Raí kijken toe. Het was de vijfde treffer in het WK voor de Braziliaanse superster.*



■ *LOS ANGELES — Romario passeert de Zweedse doelman Ravelli. Het schot van de Braziliaanse aanvaller werd echter van de lijn gehaald door verdediger Patrick Andersson, op de achtergrond.*

Nog nooit eerder in de Engelse **wedgeschiedenis** werd een zo hoge inzet geenteerd. Een restauranteigenaar in Hong Kong heeft ruim 280.000 gulden ingezet op een Braziliaanse overwinning in de halve finale.

Brazilië voor het eerst in 24 jaar in finale

Superster Romario niet af te stoppen

LOS ANGELES — Telkens weer is de tegenstander gewaarschuwd voor het fenomeen uit Rio, Romario. Maar telkens weer scoort hij of geeft hij een beslissende pass. Het is aan de Italianen, meesters toch in het verdedigen, Romario te stuiten. Zondag, in de finale van het WK te Los Angeles.

Voor aanvang van de wereldtitelstrijd voetbal deed Romario enkele gewaagde voorspellingen. Het was zijn WK, en van niemand anders. Hij zag Brazilië pertinent als nieuwe wereldkampioen en zichzelf als topschutter.

Voor het eerst in 24 jaar staat Brazilië in de finale. Net als destijds in Mexico-Stad is Italië de tegenstander. En zeker is dat één land zijn vierde wereldtitel pakt. Een record.

Romario haastte zich te vertellen dat de topschutterstitel hem niet zoveel interesseert. De wereldtitel, daarom gaat het. Aan de vooravond zei hij: "Vier jaar hebben mensen geroepen hoe mooi ons gele shirt is, maar dat een hart ontbrak. Nu kunnen ze zeggen dat het nog altijd een mooi tenue is en dat er elf harten in kloppen." Overigens speelde 'Brazil' weer in het blauw.

Brazilië is bijna net zo afhankelijk van Romario als Argentinië acht jaar geleden van Maradona. Destijds omringde bondscoach Bilardo het genie uit Buenos Aires met een paar goede luitenants en een stel vechters. In feite is bondscoach Parreira weinig anders dan Bilardo. Het team acteert in dienst van Romario en in mindere mate van Bebeto.

Wat maakt het uit dat Brazilië vrijwel voortdurend vier of vijf man achterin houdt, zelfs als een tegenstander (woensdag de Zweed Thern) uit het veld is gestuurd? Romario en Bebeto zijn spelers die in één-tegen-één-duels nauwelijks af te stoppen zijn.

De voormalige PSV'er scoorde voor de vijfde keer, waarmee hij op gelijke hoogte kwam met Roberto Baggio en één doelpunt achter staat op zijn Barcelonese ploeggenoot Stoitsjkov en de Rus Salenko, die al hoog en droog thuis zit.

Voor de vijfde keer ook was het de eerste en/of enige treffer van zijn land: Tegen Rusland, Kameroen, Zweden (in de groep) en Nederland was dat eerder het geval. Voor de gelegenheid scoorde hij nu met het hoofd. Tien minuten voor tijd, uit een perfecte voorzet van Jorginho. "Zoveel doelpunten heb ik niet gemaakt met het hoofd", zei hij na afloop. "Ik denk dat ik ze op de vingers van één hand kan tellen." Alleen tegen de Verenigde Staten bleef hij droog staan, maar toen stelde hij Bebeto in staat de wedstrijd te beslissen.

De namen van de wereldkampioenen uit 1970 staan in het geheugen gegrift van de oudere voetballiefhebber: Pelé, Gerson, Tostao, Rivelino, Jairzinho en co. versloegen Italië met 4-1. Maar wie zal zich over 24 jaar, in 2018, de eventuele titelhouders van Los Angeles herinneren? Ja, Romario wel, Bebeto misschien. Maar Zinho of Mazinho, of Aldair? Nou nee.

Het is zoals assistent-coach Mario Zagalo herhaaldelijk opmerkte in de loop van het toernooi. Brazilië neemt geen enkel risico, zeker niet als blijkt dat de tegenstander vooral is gekomen om te verdedigen. Colombia en Argentinië zijn allang naar huis, dat lot moest Brazilië bespaard blijven, vond Zagalo.

Parreira ontkent dat Brazilië de Europese weg is ingeslagen. Hij haalt onder meer aan dat zijn ploeg de lange bal nauwelijks hanteert. Toch is de Europese invloed evident, al was het alleen maar omdat de meeste internationals hun brood verdienen in Europa. Romario: "Wij hebben veel van Europa geleerd. Onder meer doorzettingsvermogen. Maar de techniek van de Brazilianen is altijd bewaard gebleven."

Wel is duidelijk dat ook in het hedendaagse voetbal een speler een wedstrijd, een toernooi zelfs, kan beslissen. Baggio startte het WK rampzalig, is door blessuregevoeligheid nog altijd niet op zijn top, maar scoorde vijf keer. Op een totaal van acht doelpunten. Hij of Romario, wie wordt de man van het toernooi?

Formule-1 coureurs op matje geroepen

PARIJS — De Duitse Formule 1-coureur Michael Schumacher dient over twee weken in Parijs verantwoording af te leggen bij een onderzoekscommissie van de internationale autosportbond (FIA). De Benetton-piloot, de leider in het klassement om de wereldtitel, moet zijn opmerkelijke rijgedrag verklaren tijdens de Grand Prix van Groot-Brittannië, afgelopen zondag.

Zijn collega's Damon Hill, Rubens Barrichello en Mika Hakkinen zijn eveneens opgeroepen voor die bijeenkomst. Vijf dagen later wordt de Grand Prix van Duitsland op Hockenheim afgewerkt.

Schumacher eindigde op Silverstone op de tweede plaats, achter Hill. De Duitser had drie ronden lang de zwarte vlag genegeerd. Bij een dergelijk signaal moet een coureur meteen de pitsstraat inrijden. De Duitser moest een tijdstraf van vijf seconden 'uitzitten' nadat hij tijdens de opwarmronde Hill was gepasseerd.

Voor het niet onmiddellijk opvolgen van de orders van de wedstrijdleiding kreeg Schumacher al een geldboete van 45.000 gulden. De drie andere coureurs moeten in Parijs op het matje komen voor kleinere overtredingen van het reglement. Schumacher loopt de kans dat hij zijn zes Britse klassementspunten moet inleveren. Ook dreigt voor hem een schorsing voor de Grand Prix in eigen land.

SPORT AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Brievengat)
zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen vakantieperiode juli-augustus (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): maandag t/m vrijdag van 09.00-14.00 uur; zaterdag en zondag van 14.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWE
dammen:
elke donderdag van 15.00-18.00 uur dammes en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar.
schaaktevereniging Janwé:
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGIA
elke donderdag van 19.30-23.00 uur in Sentro di Bario Janwé.
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur in IPK-gebouw (naast Martinus mavo, Plasa Brion.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

DONDERDAG

BASEBALL
(Federashon di Belsbòl di Kòrsou)
AA-klasse
19.30 uur Groot Kwartier Stars vs Blue Hawks - Sentro Deportivo Kòrsou (Brievengat).

AEROBICS
(Glor'obics)
19.30 uur lezing - Buurtcentrum Montaña.

VRIJDAG

TENNIS
(Kopa Iyo Pimentel)
08.30-19.00 uur vervolg int. toernooi - banen Asiento.

****

Erik Dekker treedt uit de anonimiteit

HAUTACAM — Jan Raas probeerde hem uit, gaf hem enkele steken onder water. De signalen waren duidelijk. Voor Erik Dekker werd het tijd de anonimiteit en het Tour-peloton te verlaten. De Nederlander streed woensdag in de elfde etappe vergeefs tegen de oppermachtige Miguel Indurain.

"Raas had me nog niet op de Tour-radio gehoord", verklaarde hij zijn aanvallende dag. De trainingsmaat van de thuisgebleven Eddy Bouwmans reed tot woensdag onopvallend mee in de Tour. Voor afgaand aan zijn eerste optreden in de belangrijkste wielerwedstrijd won hij de Ronde van Zweden. Raas verwachtte dus iets van hem.

Dekker ging tijdens de lange étappe richting Pyreneeën mee met een groepje en hoopte eigenlijk op een wonder. Dat hij met de Italiaan Ghirotto, de Nieuwzeelander Swart, de Zwitser Järmann en de Fransman Magnien aan het begin van de twaalf kilometer lange slotklim naar Hautacam met een minuutje of tien op de echte 'grimpeurs' zou kunnen beginnen.

De start van het vijftal was hoopgevend. Weggereden na 134 kilometer, tijdens een afdaling, liep de voorsprong snel op naar bijna zeven minuten. Tot de coureurs van Once gas gaven. Voor wie werd later niet duidelijk, want Breukink en Zülle werden op steile weg naar de in nevel gehulde Pyreneeën-top naar huis gereden.

De teller stond op 200 kilometer toen het peloton echt haast begon te maken. Twaalf kilometer voor het einde was de vlucht voorbij. Net begonnen aan de beklimming moest Dekker als tweede lossen. Vervolgens reed Indurain alle vluchters voorbij. Dekker stak ter begroeting zijn hand nog op. "Je hebt een voorsprong van tien minuten nodig als je op zo'n enorme klim van Indurain wil winnen. Anders ben je kansloos. Toen het minder dan één minuut werd, heb ik direct mijn werk gestaakt en ben ik in mijn eigen tempo naar boven gereden. Ik wilde me niet over de kop rijden."

Dekker's achterstand liep in de slotfase op tot ruim een kwartier. Daarnaast kreeg hij een boete van twintig Zwitserse franken, omdat hij door een toeschouwer werd geduwd.

Drie-punten-regel wereldwijd in voetbal

NEW YORK — De wereldvoetbalorganisatie FIFA wil, na de positieve ervaringen tijdens het WK, dat de aangesloten landen de driepunten-regel overnemen. Tijdens de eerste ronde van het toernooi in de Verenigde Staten leverde een overwinning — voor het eerst — drie punten op.

"Alle landen moeten deze regel zo spoedig mogelijk overnemen", aldus FIFA-chef Sepp Blatter. De Zwitser denkt dat de regel aan het begin van het seizoen 1995-1996 overal van toepassing zal zijn.

Blatter wil 'de derde wissel', het recht de doelman in geval van een blessure te vervangen, ook wereldwijd invoeren.

WK-hockey voor vrouwen

Moeizame zege Oranje op China

DUBLIN — Het Nederlandse vrouwenhockeyteam heeft het zichzelf op de eerste dag van het wereldkampioenschap in Dublin onnodig moeilijk gemaakt. In een wedstrijd zonder kansen werd met 1-0 gewonnen van China. Er was een strafbal voor nodig, in de 55ste minuut benut door Wietske de Ruiter.

Nederland speelde op het universiteitscomplex een zwakke wedstrijd. In de eerste tien minuten kwam Mijntje Donners twee keer dichtbij de Chinese keepster Ding Hongping. De aanvalster kwam eert luttele centimeters, even later één meter te kort. Na 26 minuten werd zij vervangen door Hanneke Smabers.

Tegen de stugge verdediging van China waren uitgespeelde mogelijkheden teveel gevraagd voor het Nederlandse team. Uit de zeven strafcorners volgde evenmin profijt. De strafbal, twintig minuten na de rust, bracht uitkomst. De bal stuitte na een schot van Appels tegen een Chinese voet. De Ierse scheidsrechter Smith was gedecideerd. De Ruiter had geen moeite met de strafbal.

Duitsland heeft op de openingsdag met 2-0 van Canada gewonnen. Slechts 500 toeschouwers kwamen op de eerste wedstrijd in groep B af, waarin ook Nederland is ingedeeld. Duitsland behaalde een regelmatige zege. Franziska Hentschel verzorgde de score voor en na rust. Canada bleek over een goed georganiseerde verdediging te beschikken. De ploeg stelde aanvallend niet veel voor. De Duitse keepster Bianca Weiss kreeg slechts één schot te stoppen.

In groep A werd een volledig programma afgewerkt. Daar begon het toernooi met een sensatie. Topfavoriet Australië verloor met 1-2 van Rusland. Natalja Dobrokjotova maakte kort voor tijd het winnende doelpunt uit een strafcorner.

Argentinië, wereldkampioen jeugd, won met 3-0 van thuisland Ierland. Spanje en Zuid-Korea deelden de punten 3-3.

Juul Ellerman naar FC Twente

ENSCHEDE — FC Twente heeft Juul Ellerman van PSV overgenomen. De 28-jarige aanvaller, die donderdagmorgen in Enschedé medisch gekeurd is, heeft een driejarig contract ondertekend.

Ellerman kwam vorige week tot overeenstemming met Roda JC, dat echter om uitstel vroeg. FC Twente meldde zich en deed snel zaken met de speler, die bij Sparta (drie jaar) en PSV (zes seizoenen) in 201 wedstrijden in de eredivisie uitkwam.

Ellerman, vijfvoudig international, vervangt in Enschedé Boudewijn Pahlplatz, die de omgekeerde weg aflegde en naar Eindhoven vertrok.

Voor de **sluitingsceremonie** zondag in de Rose Bowl is Whitney Houston vastgelegd. Jazz-muzikant Kenny G. Speelt het volkslied, Daryl Hall begeleidt de prijsuitreiking met het WK-lied 'Glory-land'. Maar het geheel valt in het niet bij het programma van de vooravond. Dan komen Placido Domingo, Luciano Pavarotti en Jose Carreras weer bij elkaar.

Oranje begint in Federation Cup tegen Wit-Rusland

FRANKFURT — Het Nederlandse vrouwentennisteam moet het maandag in de eerste ronde van de Federation Cup opnemen tegen Wit-Rusland. De tegenhanger van de Davis Cup wordt van 18 tot 24 juli afgewerkt in het Waldstadion in Frankfurt. De als zevende geplaatste ploeg van bondscoach Fred Hemmes bestaat uit Brenda Schultz, Miriam Oremans, Kristie Boogert en Nicole Munsjagerman.

Bij het niet-geplaatste Wit-Rusland is de meest opvallende speelster Natalia Svereva. De andere wedstrijden zijn: Spanje - Chili, Cuba - Argentinië, België - Zweden, China - Japan en Duitsland - Colombia.

Verder: Finland - Slowakije, Zuid-Afrika vs Paraguay, Bulgarije - Kroatië, Taiwan - Indonesië, Italië - Denemarken, Zuid-Korea vs Frankrijk, Oostenrijk - Polen, Litouwen - Australië, Canada - Zwitserland en Tjechië - Verenigde Staten.

Bask deklasseert peloton tot volgers

Miguel Indurain richt bloedbad aan in Tour

HAUTACAM — Een aasgier bleef kreunend rond hem cirkelen. Miguel Indurain vernietigde op de eerste Pyreneeën-klim zijn grootste concurrenten van al hun Tour-aspiraties, maar hij kreeg Luc Leblanc niet kapot. De Fransman beroofde de elfde étappe van de Ronde van Frankrijk van de verdiende bekroning. Leblanc klopte de toekomstige Tour-winnaar op de laatste meter. De enige smet op het weergaloze optreden van de bijna 30-jarige Bask.

De 81ste editie van de Ronde van Frankrijk dreigt opnieuw een voortijdige dood te sterven. Miguel Indurain heerst, niet alleen in de tijdritten maar dit keer ook in de bergen. Rominger, Chiappucci, De las Cuevas, Zülle, Breukink, Bugno: Ze kwamen na de afstraffing vorig jaar allemaal met de beste bedoelingen naar Frankrijk, offerden alles op om aan de Spaanse hegemonie van de laatste drie jaar een einde te maken. De Tour zou weer spannend worden, Indurain had ook zijn zwakten. Meenden ze.

Eén serieuze klim en ze verdwenen in het niets achter de rug van de lange Bask. Miguel Indurain Larraya kwam weliswaar niet als winnaar op de Hautacam uit de dichte mist, maar vertrok wel met het zaligmakende idee, dat zijn vierde Tour-zege op rij nog slechts een kwestie van tien étappes is.

Nummer twee Rominger op 4.47, De las Cuevas op 5.36, Oegroemov als vierde op 8.32, Zülle (14de) op 12.44, Breukink (24ste) op 15 minuten, Bugno (40ste) op 19.06, Chiappucci (125ste) op 33.55. Indurain richtte in zijn geliefde Pyreneeën een slachting aan, liet een lange rij wrakstukken achter. Omdat hij op de laatste steile klim van twaalf kilometer in de gaten kreeg dat Toni Rominger moeite kreeg met volgen. De Zwitser zat de hele nacht op het toilet, had last van zijn maag, werd geteisterd door diarree en had na honderdvijftig kilometer geen kracht meer in zijn benen.

"Ik zag Rominger tijdens de laatste beklimming in de problemen komen. Hij klom moeizaam, zat steeds achterin de groep. Toen ben ik voluit gegaan." Als een veldheer leidde Indurain een groep, die met elke meter in kwantiteit en kwaliteit afnam. Alleen de Italiaan Pantani durfde onder zijn vleugels uit te schieten. Tot twee kilometer voor de streep hield de winnaar van de twee zwaarste bergétappes in de Giro dit jaar zijn heldenrol vol.

Toen bereikte Indurain zijn wiel. In gezelschap van Luc Leblanc. De Fransman ontbrak de afgelopen twee jaar in de Tour. Zijn incasseringsvermogen was gisteren enorm. Indurain hield de concurrenten een zo hoog tempo voor, dat iedereen wel moest sneuvelen. Leblanc capituleerde echter niet, viel aan, werd teruggehaald. In de sprint naar de streep had de bergkoning van de laatste Ronde van Spanje iets meer *power* dan de sloper uit Villava.

"Leblanc heeft me in de laatste twee kilometer geholpen om Pantani terug te pakken en daarna van mijn werk geprofiteerd", klonk het toch enigszins teleurgesteld uit de mond van de klassementsleider. Van zijn tien ritzeges in de Tour kwamen er acht via tijdritten en prologen tot stand. In lijn won hij slechts twee keer. In de Pyreneeën zegevierde hij in 1989 in Cauterets, één jaar later op Luz-Ardiden, dat in de komende dagen ook weer wordt aangedaan. Op Hautacam had hij ook willen winnen.

Vorig jaar bloedde de Tour dood na de individuele tijdrit rond Lac de Madine. Op de negende dag van de ronde. Dit keer haalde de superatleet twee dagen na de individuele tijdrit de spanning uit de ronde. Na elf dagen dus.

Algemeen klassement:

01. Indurain	----
02. Rominger	4.47
03. De las Cuevas	5.36
04. Oegroemov	8.32
05. Leblanc	8.35
06. Riis	8.59
07. Bortolami	9.14
08. Olano	9.20
09. Davy	9.46
10. Zaina	11.15
11. Poelnikov	11.30
12. Tonkov	12.15
13. Bernard	12.33
14. Zülle	12.44
15. Marie	12.52
16. Abdoesjaparov	13.06
20. Armstrong	13.36
21. Ekimov	14.14
24. Breukink	15.00
25. Mejia	15.02
26. Pantani	15.03
27. Furlan	15.20
59. Theunisse	23.01
70. Rooks	24.33

Puntenklassement:

01. Abdoesjaparov	223
02. Martinello	179
03. Magnien	149
04. Bortolami	143
05. Svorada	138
06. Ludwig	137
14. Van Poppel	62

Bergklassement:

01. Peter de Clercq	61
02. Leblanc	46
03. Indurain	36
04. Cabello	30
05. Pantani	30
06. Virenque	29

Jongerenklassement:

01. Olano	----
02. Tonkov	2.55
03. Peron	3.51
04. Armstrong	4.16
05. Pantani	5.43

Boardman afgestapt in Ronde van Frankrijk

FLEURANCE — De Brit Chris Boardman is woensdag in de elfde étappe van de Ronde van Frankrijk afgestapt. De renner stopte bij de eerste ravitaillering op 100.5 kilometer.

De rit van Cahors naar Lourdes-Hautacam ging over een afstand van 263,5 kilometer. Boardman, die zijn debuut maakte in de Tour de France, was dit jaar de eerste drager van de gele trui.

Zijn vertrek komt niet als een verrassing. De afgelopen dagen verkondigde de winnaar van de proloog al enkele malen te willen afstappen. De voormalige werelduurrecordhouder wil zich voorbereiden op het WK baan, dat in augustus op Sicilië plaatsheeft. In zijn specialisme, de tijdrit, behoort hij tot de grote favorieten.

Na de rustdag van vandaag in Lourdes gaat Jean-Paul van Poppel in de slag met Festina over een nieuw contract. De sprinter wil in principe bij de in Andorra gevestigde ploeg van horlogefabrikant Rodriguez blijven.

Van Poppel, winnaar van de etappe in Boulogne-sur-Mer, wil voor één jaar bijtekenen. "Ik kijk nooit verder dan een jaar vooruit. Tenslotte gaan de jaren voor mij ook tellen."

EAST RUTHERFORD — Roberto Baggio draait de bal om verdediger Trifon Ivanov en doelman Borislav Mihailov en scoort het eerste doelpunt. Baggio scoorde beide doelpunten in de 2-1 overwinning van Italië op Bulgarije. Zondagmiddag ontmoet de Squadra Azzuri Brazilië in de finale.



WK '94



EAST RUTHERFORD — Hristo Stoitsjkov scoort beheerst uit een strafschop voor Bulgarije. Doelman Gianluca Pagliuca is kansloos. De Bulgaren verloren uiteindelijk met 2-1.

Spel Italië biedt eindelijk perspectief

Roberto Baggio schiet Italië in de eindstrijd

NEW YORK — Vijf middelmatige tot slechte wedstrijden en één redelijke prestatie. De schoonheidsprijs wint Italië bij het WK zeker niet. Maar de wereldtitel is nog maar één overwinning weg. Italië plaatste zich gisteren in New York als eerste ploeg voor de finale van de 'greatest show on earth'. Het vreemdelingenlegioen van Bulgarije bleek niet opgewassen tegen de Italiaanse doelmatigheid: 2-1. De treffers vielen in de eerste helft.

Het spel van de 'Azzurri', die voor de vijfde keer in de historie de eindstrijd haalden, bood eindelijk enig perspectief. Voor de eerste keer bij het WK had het optreden van Italië een beetje allure. Roberto Baggio toonde de meeste klasse. Met twee prachtige treffers leidde de spits van Juventus zijn ploeg naar de Rose Bowl in Los Angeles. Costacurta ontbreekt in elk geval bij de ontknoping. De verdediger van AC Milan kreeg zijn tweede gele kaart en is derhalve geschorst. Hij miste in mei wegens een uitsluiting ook al de Europa Cup-finale tegen Barcelona.

De Italiaanse bondscoach Sacchi kon zijn geluk niet op. In zijn euforie ging de oud-trainer van AC Milan wel-licht iets te ver. "De eerste helft was de beste die Italië ooit bij een WK speelde", overdreef hij. "Ik ben trots en blij dat we de finale hebben gehaald. We zijn er nu klaar voor."

Collega Penev, die dinsdag met zijn spelers nog zijn 49ste verjaardag vierde, had weinig moeite met de nederlaag. "Ondanks het verlies hebben we goed gespeeld", meende de oud-international. "Italië speelde op het niveau dat je van een drievoudig wereldkampioen mag verwachten."

Bulgarije leefde ontspannen naar het duel toe. Een beetje lummelen, een beetje zwemmen en een beetje zwammen met de massaal toegestroomde journalisten. Trainen deden de spelers niet of nauwelijks. De lakonieke stemming in het Bulgaarse kamp stond in schril contrast met de opgefokte sfeer bij de Italianen.

De openingsfase voorspelde bij een temperatuur van 36 graden weinig goeds. Voorzichtigheid was troef. Roberto Baggio, de duurste speler van de wereld, kreeg het na twintig tamelijk saaie minuten plotseling op zijn heupen. De redder van Italië in de duels met Nigeria en Spanje, anticipeerde goed op een inworp. Hij draaide weg bij bewaker Ivanov, liet ook Hubchev staan en draaide de bal prachtig in de verre hoek achter de kansloze Mihailov, 1-0. Bulgarije was meteen nergens meer.

Vier minuten later kwam Albertini uitgebreid in beeld. Eerst knalde de middenvelder van AC Milan tegen de paal, luttele seconden later trachtte hij doelman Mihailov met een lobje te verschalken. De 32-jarige sluitpost, gebrand op een contract bij een Europese topclub, tikte de vallende bal knap over. Albertini kreeg toch nog zijn beloning voor zijn hoogstandjes. Met een fraaie steekpass lanceerde hij de demarrerende Roberto Baggio. Tegen diens schot had Mihailov opnieuw geen verweer, 2-0.

De Bulgaren leken er absoluut niet meer in te geloven. Stoitsjkov sjokte met een gezicht op onweer in het rond. Hij wilde de bal niet hebben en als hij toch in balbezit kwam, volgde een zwakke actie. De slechte bui van de aanvaller kwam Sirakov vlak voor de rust goed uit. De offensieve middenvelder zette aan voor een combinatie, zag de vedette van Barcelona zich afkeren en besloot toen maar zelf op avontuur te gaan. Na een indrukwekkende slalom kreeg hij een zetje van Costacurta en een zwiep van doelman Pagliuca. De terechte strafschop liet de ineens weer gretige Stoitsjkov zich niet ontnemen. Hij bracht zijn toernooiscore op zes, evenveel als de al lang weer thuis verblijvende topschutter Salenko uit Rusland.

Bulgarije kwam als herboren uit de kleedkamer. De machteloosheid en schijnbare desinteresse hadden plaats gemaakt voor overtuiging en agressie. Italië moest terug en kon niet veel meer dan loeren op een counter, een speelwijze die de 'Azzurri' wel is toevertrouwd.

Ondanks het Bulgaarse overwicht kwam Italië niet echt in de problemen. De verdediging dekte scherp en speelde geconcentreerd. Slechts bij een geval van aangeschoten *'hands'* in het strafschopgebied stokte even de adem bij Sacchi.

Meespelen vedette in finale onzeker

Baggio van zondebok tot een superster

LOS ANGELES — Aan vedettes heeft Hollywood geen gebrek. Gisterenmiddag kwam er toch een nieuwe aan. Een 'soccer-star' met paardestaartje: Roberto Baggio. Uitgedroogd na de minutenlange huilpartij van de dag ervoor, na de gewonnen halve-finalepartij tegen Bulgarije.

In de schijnwereld waar tranen te koop zijn, is Baggio zondag onbetaalbaar voor de Italianen. Als hij meespeelt, want een opstelling zonder de ster kan bondscoach Sacchi wel eens duur komen te staan. Baggio raakte woensdag in de halve finale geblesseerd aan zijn rechter kuit en volgde de slotfase vanaf de bank. "Ik voelde een verschrikkelijke pijnscheut. Voorlopig hebben we nog geen idee hoe erg het is. Maar eerlijk gezegd kan ik me niet voorstellen dat ik de finale laat lopen."

De 27-jarige Roberto Baggio sleepte zijn ploeg langs Bulgarije, zoals hij zijn ploeg eerder op het laatste moment langs Nigeria en Spanje loodste.

'Een week konijntje' was hij tijdens de eerste ronde in de Verenigde Staten nog genoemd. De journalisten die dat schreven zijn nu zo bang als een haas daaraan herinnerd te worden. "Met hem win je geen oorlog", was er te lezen. De schrijvers durfden zich gisteren niet in het strijdgewoel rond de ster te mengen. "Met hen praat ik niet", zei Baggio. "Ik haat mensen die te vroeg oordelen, die alles al gezien hebben, als er nog niets te zien is."

Hij stond daar, met de handen in de zij. Baggio had in zijn eentje de elf, die zich de balkunstenaars van de Balkan durfden te noemen, verslagen. Hij lachte verlegen, in de rij glanzende tanden ontbrak er één. "Is vandaag gebeurd. In een duel met een Bulgaar", klonk het. En al die verslaggevers die hem altijd als te slap betitelden, stonden met de mond vol tanden.

Van zondebok tot superster. "Ik ben me pas na het duel tegen Nigeria lekker gaan voelen", biechtte Baggio gisteren op. De man met vijf WK-doelpunten achter zijn naam had kritiek op de manier waarop hij van bondscoach Sacchi moest voetballen. Hij moest te veel lopen. Sacchi legde de kritiek naast zich neer, Baggio legde zich er bij neer. "Ik heb het opgegeven, een vrije rol kreeg ik niet. Het belangrijkste was toen de rust in mijn hart terug te brengen."

Rust, de man die geboren werd in Caldogno, een nietszeggend dorpje in het noordoosten van Italië, is er altijd naar op zoek. Maar rustig is het alleen in Cagno, waar hij onlangs een vakantiehuis kocht. En aan het meer bij Pavia, waar hij vroeger met zijn vader en broers ging jagen. "Naar die plekken keer ik vaak terug. In de omgeving van mijn familie en in de vrije natuur voel ik me het fijnst."

De man met het staartje werd geholpen door de man met het buikje: Boeddha. In 1993 kwam hij in Japan in aanraking met de oosterse mystiek. Hij vertelt er niet graag over. "Het boeddhisme geeft me de kans tot meditatie. Ik kom ermee tot mezelf. Voor mij is Boeddha niet iemand om me tot te richten om te vragen om goede resultaten. Hij helpt mij de balans te vinden. Mensen die in hem geloven, geloven in reïncarnatie, die weten dat het leven een eindeloze cyclus is. En dat is voor mij een rustgevend idee."

"Roby, de grote koning", was in koeieletters boven het verhaal in de Tuttosport te lezen. Baggio las de Italiaanse kranten vanochtend met genoegen. "Roberto Rabbit", had er onlangs nog gestaan. Gelukkig was hij rustig gebleven en had hij niet aan zijn zelfvertrouwen laten knagen.

voetbal INTERNATIONAL

Direct na verschijnen bij u in de bus!

DALBERGO ABONNEMENTEN TELEFOON 694624

ook elk ander nederlands tijdschrift

Dennis Bergkamp genomineerd voor All Star-team

LOS ANGELES — Een vakjury van de FIFA is bij het WK voetbal niet onder de indruk geraakt van het spel van het Nederlands elftal. Het groepje van zes onpartijdige bondscoaches, onder wie Houllier (Frankrijk), Roxburgh (Schotland) en Venglos (Slowakije), heeft alleen Dennis Bergkamp genomineerd voor het sterrenteam van het toernooi. Vrijdag wordt de definitieve opstelling bekendgemaakt.

De kans dat Bergkamp het 'beste' elftal haalt, is niet zo groot. De selectiecommissie presenteerde woensdag in Los Angeles een lijst met liefst 37 spelers. Brazilië heeft vijf vertegenwoordigers in het voorlopige gezelschap, het gastland altijd nog twee: Lalas en Ramos. Dopingzondaar Diego Maradona behoort niet tot de genomineerden.

Eén sponsor keert aan elke geselecteerde speler voor het **All Star-team** een bedrag van bijna 6000 gulden uit. De voetballers mogen zelf een goed doel voor het geld uitkiezen.

Krajicek opent tegen Courier

ROTTERDAM — Richard Krajicek treedt vrijdag als eerste aan in de Davis Cup-wedstrijden tegen de Verenigde Staten. Hij speelt tegen Jim Courier. Het duel op de Rotterdamse Mullerpier begint om 13.00 uur.

Na de openingspartij stuit Jacco Eltingh op de nummer één van de wereld, Pete Sampras. Zaterdag staat het dubbel Eltingh/Haarhuis - Reneberg/Palmer op het programma. De zondag begint met het treffen tussen Krajicek en Sampras. De eventueel beslissende vijfde partij gaat tussen Eltingh en Courier.

Bundesliga-club HSV verheugt zich over de belangstelling voor **Letchkov**, de Bulgaar die verantwoordelijk was voor de uitschakeling van Duitsland. Een Italiaanse makelaar bracht een bod van ruim 12 miljoen gulden op de middenvelder uit.

ISLAND FINANCE

Voor persoonlijke leningen met een snelle en efficiënte service. Kantoren op:

Keukenstraat 24	Fokkerweg 28	Jan Noorduynweg z/n
Tel 613816 - 613648	Tel: 611266 - 611318	Tel: 693955

Bezoek ons vandaag nog en U krijgt de aandacht die U verdient.

1904 1994

FATUM GEFELICITEERD

ING FATUM

Masha Pabien

Lusa

ENTERPRISES N.V.

P.O. Box 201 - Curaçao, N.A.

ING FATUM

90 Jaar

Van harte gefeliciteerd met uw 18e lustrum

DORSA N.V.

CAS CORAWEG 60 - TEL.: 375414

ING FATUM

90 Jaar

Our sincere congratulations

We wish you a lot of succes for the years to come.

SEGUROS ANTILLIANO N.V.

ING FATUM

90 Jaar

[illegible] jaar, een mijlpaal [illegible] te gelukgewenst

ISA Suites & Apartments

Stoppelweg 32, tel.: 623377

ING FATUM

90 Jaar

90 jaar! U kunt trots zijn op deze mijlpaal

VGKS

ING FATUM

90 Jaar

Proficiat met deze mijlpaal

SEGUROS EDMONDS N.V.

Roosevéltweg 32 A-A - Curaçao, N.A.

ING FATUM

90 Jaar

Congratulations! [illegible] the best for the years to come!

MITSUBISHI MOTORS

Caribbean Motors Company N.V.

ING FATUM

90 Jaar

[illegible]ulations [illegible] 90 years! [illegible] the future

SUNALLIANCE

ANTILLES

9 Decennia

Management & staf van

ING BANK Curaçao

Feliciteren

ING FATUM

90 Jaar

Met hun 90 jarig bestaan

PABIEN!

Jubileumkrant 14 juli

ING FATUM 90 JAAR

ING Fatum viert vandaag haar 90 jarig jubileum. In deze jubileumkrant laten wij u meemaken wat ING Fatum de afgelopen 90 jaar heeft betekend voor de Nederlandse Antillen en Aruba, voor de gemeenschap en voor de economie. Tevens krijgt u een beeld van wat ING Fatum anno 1994 te bieden heeft.

De geschiedenis van ING-Fatum

De Geschiedenis van ING Fatum, de bekendste en grootste verzekeraar van de Nederlandse Antillen en Aruba, begon in 1904 met een enkel agentschap. Maar ING Fatum ontwikkelde zich via haar eerste eigen 'kantoor' op een porch in de Hoogstraat te Curaçao, tot wat het nu is: een zeer solide en breed georganiseerde verzekeringsmaatschappij met kantoren op Curaçao, Aruba, Sint Maarten en Bonaire.

In totaal tellen deze kantoren 265 medewerkers. Inclusief de meer dan honderd met ING Fatum samenwerkende tussenpersonen, kunnen we zeggen dat er iedere dag een paar honderden mensen klaar staan om u van dienst te zijn.

De groei van ING Fatum ging niet vanzelf. Dit ging hand in hand met de groei van het besef dat verzekeren van onmisbaar belang is, zowel voor particulieren als voor bedrijven en de overheid. Veel mensen denken niet vaak aan hun verzekering, totdat er schade is. Dan moet dat papiertje, "waar lag het ook al weer in de kast?", ineens zijn waarde gaan bewijzen.

Dat is juist de taak van ING Fatum. ING Fatum verkoopt u niet zomaar een verzekering, ING Fatum verkoopt zekerheid.

Grondlegger

Sinds 1904 waren er agentschappen op Curaçao die regelmatig bezocht werden door functionarissen van de moedermaatschappij in Nederland. Er kwamen later meer agentschappen bij die ook buiten de Nederlandse Antillen actief waren. Er is echter iemand die als grondlegger fungeerde voor de vestiging van ING Fatum als bedrijf in de Nederlandse Antillen. Die persoon is de heer Jan van der Velden, daarvoor medewerker op de afdeling Ongevallen bij Fatum in Den Haag.

Hij werd in 1938 door de hoofddirectie naar Curaçao uitgezonden om een Caribisch kantoor op te zetten. De regering was toen juist bezig met de invoering van een wettelijke ongevallen-en ziekteregeling voor het bedrijfsleven op de Antillen. De invoering van deze regeling bracht goede mogelijkheden met zich mee om een kantoor alhier te openen. Van der Velden had hier namens 'De Nederlanden' advies over uitgebracht en kwam in eerste instantie naar Curaçao om de overheid bij te staan.

Zijn porch in de Hoogstraat in Otrabanda, waar twee bureaus op stonden, fungeerde als het eerste kantoor van ING Fatum. Binnen twee jaar was er zo'n groei dat in 1940 een echt kantoor werd ingericht aan de Windstraat 7 in Punda. Tijdens de Tweede Wereld Oorlog vond een enorme expansie plaats. Toen werd de zetel van het hoofdkantoor in verband met de bezetting van Nederland tijdelijk verplaatst naar Curaçao.

Van de Velden werd toen formeel hoofddirekteur van het concern. Na de oorlog werd het Haagse kantoor opnieuw hoofdkantoor, maar kreeg het Caribisch kantoor -er waren inmiddels al 45 mensen in dienst - officieel de supervisie over het gehele bedrijf in Zuid- en Midden Amerika.

Van der Velden keerde in 1952 terug naar Nederland waar hij lidwerd van de hoofddirectie van het concern. In 1966 werd hij plaatsvervangend hoofddirekteur en in '69 voorzitter van de Raad van Bestuur van het Nationale-Nederlanden concern. Jan van der Velden is nu 89 jaar en woont in Wassenaar in Nederland. Naar aanleiding van de fusie in Nederland tussen Nationale Nederlanden en de NMB Postspaarbank, heeft Fatum haar naam gewijzigd in ING Fatum.

Dit wordt uitgesproken als Ie En Gee Fatum. ING Fatum maakt deel uit van de ING Groep (Internationale Nederlanden Groep). Nog altijd is het bedrijf trouw aan enkele 'oude' principes, zoals het werken met tussenpersonen. ING Fatum verkoopt in principe niet zelf verzekeringen aan de klanten, maar heeft daarvoor in de loop der jaren een netwerk van meer dan 100 tussenpersonen in de Nederlandse Antillen en op Aruba opgebouwd.

Zij leveren maatwerk, inspelend op de behoeften van de klant.

1940 - Het eerste echte kantoorpand



Hier was het eerste echte kantoor gevestigd. De ingang was in de Windstraat 7, maar het pand lag eigenlijk aan het Helfrichplain, het tegenwoordige Da Costa Gomezplein. Op de begane grond zat een kruidenierszaak "Koelhuis Holland", op de eerste verdieping, bereikbaar via een houten trap, vestigde zich in 1940 ING-Fatum. Toen dat pand te klein werd, kwam er kantoorruimte vrij in het naastgelegen pand. De medewerkers moesten dus 'trappetje af en trappetje op' om op een andere afdeling te komen. Directeur Van der Velden ook, maar dat was wel handig. Als men hem op de houten treden hoorde naderen, kon men zich snel volledig op het werk storten.

Davelaar van de Fatum 3:

"Geen enkel schadegeval is hetzelfde"

"Ik zag die stok voor die deur liggen met de chapi los en toen pas zag ik dat de deur open was", zegt de ING Fatum-klant tegen Donnie Davelaar van de Fatum 3. Soms wel drie tot vier keer per dag rukt hij met de Fatum 3 uit naar klanten voor assistentie na een brand of een inbraak. Er zijn nog twee 'Fatum-mobielen' — beter bekend als Fatum Uno — maar die rukken uit bij verkeersongevallen.

Bij deze inbraak valt de schade gelukkig mee. "Ik mis wat cd's, een verrekijkertje en wat los geld dat daar in een bak lag, maar m'n stereo hebben ze gelukkig laten staan", zegt de klant opgelucht.

Sinds februari dit jaar gaat Donnie, gewapend met formulieren, stratengids, fotocamera en blocnote op pad. "Je moet je zaken goed kennen, vooral de polisvoorwaarden, want mensen willen meteen weten wat er onder de polisdekking valt. Dat kan ik meestal direct zeggen."

Maar ook om een andere reden zijn mensen erg blij met de hulp van Fatum 3. "De afhandeling gaat nu veel sneller, want ik stuur het rapport gelijk door. Bij een niet te ingewikkelde inbraak is alles in twee tot drie dagen geregeld."

Donnie helpt de klant met het invullen van het schadeformulier en maakt foto's van alles wat met de inbraak te maken heeft. "Mijn functie is eigenlijk tweeledig", zegt Donnie Davelaar. "Voor de klant is het makkelijk omdat er hulp is bij het papierwerk en hij hoeft daardoor niet meer naar het kantoor van ING Fatum te komen. Voor de maatschappij is het goed om gelijk ter plekke te zien wat er aan de hand is, zodat we later niet nog eens een schade-expert hoeven te sturen." Daardoor wordt de schade ook veel sneller afgehandeld, wat voor de klant weer erg prettig is.

Donnie bemant de Fatum 3 van maandag tot en met vrijdag tussen 08.00 en 17.00 uur.



Ted Koetsier:

"Curaçaoenaars wilden hun huis helemaal niet verzekeren"

Ted Koetsier kwam in 1946 naar de Antillen en is nooit meer weggegaan. Hij wil niet meer weg. "Als ik aan Nederland denk, dan denk ik aan donkere wolken. In het vliegtuig krijg ik al koude voeten."

Koetsier kwam vlak na de Tweede Wereldoorlog naar Curaçao om als uitgezonden kracht te werken bij wat toen nog heette 'De Nederlanden van 1845'. Hij heeft een lange carrière bij ING Fatum achter de rug. En toen hij op 1 februari 1982, na inmiddels achttien jaar lang directeur te zijn geweest, met pensioen mocht, had hij nog geen genoeg van het verzekeringsbedrijf. Hij heeft een kantoor als tussenpersoon opgericht en is actief op zowel Aruba als Curaçao.

Koetsier is flink verknocht geraakt aan de eilanden en heeft zich dan ook altijd maatschappelijk ingezet. Hij was internationaal voetbalscheidsrechter, deed acht keer mee aan de Gran Marcha en vier keer aan de Schottegatloop.

Koetsier is ook één van de mede-oprichters van Radio Hoyer en presenteerde jarenlang het ochtendprogramma tussen zes uur en half acht. "Dat had ook zo z'n voordelen. Als ik dan aan de deur kwam voor een verzekering dan dachten die mensen niet meteen 'wat een vreemde rakker', nee, ze herkenden je."

Koetsier heeft heel wat zien veranderen. "Ik heb meegemaakt dat er totaal geen belangstelling was voor verzekeren. Curaçaoënaars wilden hun huis helemaal niet verzkeeren. Je moest de mensen echt rijp maken. Daarin heeft ING Fatum een belangrijker rol gespeeld", zegt Koetsier. Het werken bij ING Fatum is inmiddels ook veranderd. "In mijn tijd moest je van alles iets weten, nu van iets alles."

Tarieflijst



N.V. LEVENSVERZEKERING-MAATSCHAPPIJ VAN

„DE NEDERLANDEN",

VAN 1845

HOOFDKANTOOR TE 's-GRAVENHAGE, NEDERLAND

TARIEF XXI

VERZEKERING VAN TIJDELIJKE OVERLEVINGSRENTE VOOR

CURAÇAO EN ARUBA

Oude tarieflijsten uit de tijd dat de verzekeringsmaatschappij nog "De Nederlanden van 1845" ... Op de afbeelding het hoofdkantoor in Den Haag.

Geavanceerde machines: de "koffiemolen"



Met noemde het liefkozend "koffiemolen", maar eigenlijk is het een telmachine. Menig ING Fatum-medewerker had er vroeger - nog tot in de jaren zestig - één op zijn bureau staan. Je kon er mee rekenen. Schuifje naar beneden, getallen zetten, schuifje naar boven etcetera. Deze telmachine staat eigenlijk symbool voor hoe handmatig het werk in het verzekeringsbedrijf vroeger was. Alle polissen werden handmatig opgemaakt en ook de aanpassingen werden met de hand aangebracht. Het was de tijd van de gigantische kaartenbakken waar alle papierwerk in was opgeslagen.

Bij ING-Fatum is de klant koning

Verzekeringen zijn niet weg te denken uit onze samenleving. Het belang van verzekeren wordt bijvoorbeeld goed zichtbaar na een storm of orkaan.

Na zo'n natuurramp ontstaat een enorme chaos. De ravage na zo'n ramp betekent een niet te onderschatten kapitaalsvernietiging. Indien men niet kan rekenen op solide verzekeringsmaatschappijen, blijft het land achter met een groot probleem.

Aan het woord is Sergio (Boy) Bakmeijer, van de drie directeuren van ING Fatum Caribisch Gebied.

Voor een individu is het vaak niet duidelijk waarom allerlei verzekeringen nodig zijn. "Het ons plicht als verzekeraar om het verzekeringsprodukt samen met de tussenpersoon grijpbaar en zichtbaar te maken voor de klant. De tussenpersoon maakt samen met de klant een risico analyse en stelt vast welke risico's de klant loopt, welke risico's door de verzekeringsmaatschappij kunnen worden overgenomen en welke risico's de klant beter zelf kan dragen".

"We luisteren naar de klant", zegt Boy Bakmeijer, "wensen en behoeften worden vertaald, zoveel als haalbaar, in verzekeringsdekkingen.

De eeuwenoude klacht van de klanten , de beruchte 'kleine lettertjes' zijn reeds geruime tijd geleden verholpen. De polisvoorwaarden zijn nu duidelijk, overzichtelijk en goed leesbaar".

Het is een continu en tijdrovend proces om de voorwaarden helder en aantrekkelijk voor de lezer te maken, immers deze moeten tegelijkertijd juridisch sluitend zijn".

De tussenpersonen zijn instrumenteel in het begrijpbaar maken van de polisredactie aan de klant. In het sociaal en economisch verkeer spelen verzekeringen een voorname rol. Tegenwoordig is het heel normaal en geaccepteerd dat zij die bepaalde risico's lopen of een risico vormen voor anderen verplicht verzekerd is.

Zo regelt de Landsverordening Aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen (LAM) de W.A. verzekering voor weggebruikers. Bij geldleningen waaronder hypothecaire leningen stelt de financierder als vereiste het afsluiten van een risicoverzekering op het leven van de geldnemer en een brandverzekering op het onderpand. De rechten op ouderdoms-, weduwen- en wezenpensioen (A.O.V/ A.W.W.) voor de gehele bevolking is eens geregeld per Landsverordening, terwijl het heden ten dage zeer gebruikelijk is dat C.A.O.'s en arbeidsregelingen aanvullende pensioenverzekeringen voorschrijven voor de werknemers.

In de nabije toekomst zullen we met z'n allen gaan beschikken over een Basis zorgverzekering voor wat betreft ziektekosten. De verzorging van het verzekeringspakket geschiedt door maatschappijen waarin grote groepen mensen hun vertrouwen hebben gesteld.

"Deze maatschappijen mogen niet failliet gaan". De Bank van de Nederlandse Antillen, beter bekend als de Centrale Bank, is de bij wet aangewezen instantie die toezicht uitoefent. "Alle toegelaten verzekeringsmaatschappijen moeten aan de bank de jaarrekeningen presenteren en op diverse andere terreinen inzage in de cijfers bieden". Verder is ook de reguliere controle door de accountants van essentieel belang. "Zij hebben wettelijk de plicht om onregelmatigheden te melden", aldus Bakmeijer. "Die controle is in feite ter beveiliging van alle verzekerden".

De behoeften van de klant voor verzekeringen neemt zo sterk toe dat ook de vraag naar verdergaande vormen van verzekeringen toeneemt.

"Dit kan leiden tot een spanningsveld. In de Nederlandse Antillen en op Aruba hebben wij een open economie en ondervinden veel invloed van buitenaf. We zien wat er om ons heen gaande is op het gebied van verzekeren en willen dat vervolgens ook. Maar wat we zeker niet uit het oog mogen verliezen is dat de markt klein is en daardoor tevens het draagvlak. We balanceren steeds tussen wat rendabel is op lange termijn en wat commercieel gewenst is vanuit de maatschappij".

Volgens tussenpersonen:

"Nog veel misverstanden over verzekeringen"

Als één procent van de auto's onverzekerd rondrijdt, gaat het al om 500 auto's. "Maar waarschijnlijk gaat het om een veel en veel hogerpercentage", zegt Egdar Nunes. Hij is penningmeester van de Unac, de vereniging van assurantiebemiddelaars.

Volgens zijn collega Evert Brouwer, die voorzitter is van de Unac, is het een aanwijzing dat veel mensen verzekeren nog zien als 'een noodzakelijk kwaad'. Ze beseffen nog niet dat het voor hun eigen bestwil is en in sommige gevallen zelfs wettelijk verplicht, bijvoorbeeld een W.A. autoverzekering.

Volgens Norman Moron heeft de tussenpersoon een belangrijke taak in het uit de wereld helpen van de vele misverstanden die er zijn omtrent verzekeringen. De tussenpersonen zijn voor ING Fatum van groot belang. ING Fatum is van oudsher, en zal dat ook blijven, een verzekeringsmaatschappij die haar verzekeringen via tussenpersonen naar de klant brengt. Norman Moron heeft zijn verleden bij ING Fatum liggen, maar is inmiddels zelf assurantiebemiddelaar.

"De tussenpersoon is de belangrijkste schakel naar de klant. Hij is de aangewezen persoon om de klant uit te leggen welke verzekeringen het beste voor hem zijn. In geval een verzekerde schade krijgt is de tussenpersoon ook de beste vertegenwoordiger van de klant bij de verzekeringsmaatschappij. Hij kan de klant een bezoek aan de maatschappij besparen".

Door de al jarenlange intensieve relatie met ING Fatum kent de tussenpersoon zijn weg goed binnen de maatschappij. "Goed verzekeren is belangrijker dan veel mensen denken", aldus een der tussenpersonen.

"Een goed voorbeeld is dat veel mensen slechts een deel van de inboedel verzekeren, bijvoorbeeld alleen de waardevolle spullen of ze vergeten bij nieuwe aankopen, het verzekerd bedrag aan te passen".

Als men op deze manier geld aan premie denkt te besparen komt men later bij schade bedrogen uit. Het verzekerd bedrag is dan te laag, dit heet 'onderverzekerd zijn'. Onze taak is de klant er steeds weer op te wijzen dat hij de juiste bedragen verzekert om onderverzekering te voorkomen. Dit voorkomt teleurstelling bij schade uitkeringen.

Het Managementteam



Het huidige managementteam van ING Fatum Caribisch gebied v.l.n.r.: Coen Hilgersom, Johan Richters, Boy Bakmeijer

Directeur Coen Hilgersom: Eén van de 'voortrekkers' uit de jaren zestig

Coen Hilgersom zou maar voor vijf jaar naar de Antillen worden uitgezonden, maar hij is gebleven, 32 jaar lang."Ik trof destijds een ander soort verzekeringsbedrijf aan dan ik in Nederland gewend was. In Nederland waren net allerlei veranderingen gaande en konden afdelingen steeds zelfstandiger functioneren". "Maar hier werd nog echt met vrij oude voorwaarden en instructies gewerkt", zegt Hilgersom. Dat is nu wel anders, ING Fatum is een zeer modern bedrijf.

Er werden in de jaren '60 door ING Fatum veel krachten uit Nederland gehaald. "Dat was ook toen nog vrij goedkoop, want het leven was hier relatief goedkoper dan in Nederland. Bovendien hadden we ze nodig want lokaal waren er nog niet veel mensen die een verzekeringsachtergrond hadden. Dat kwam pas later nadat de Stichting Vakopleiding Verzekerings-bedrijf was opgericht".

De markt voor verzekeringen zag er destijds anders uit dan nu. "Autoverzekeringen waren vrij algemeen en er was een behoorlijke brandportefeuille".

Anno 1994 heeft ING Fatum een zeer breed assortiment waarmee zowel de particulieren- als de bedrijvenmarkt wordt bediend.

Een snelle groei van het verzekeringsbedrijf ontstond na de rellen in mei '69. "Daarna ging iedereen zich veel bewuster opstellen, de salarisstructuur van werknemers verbeterde, er werden bijvoorbeeld meer pensioen) contracten afgesloten". De tussenpersonen hebben ook een zeer belangrijke rol in die groei gespeeld.

ING Fatum heeft zelf ook milde vormen van rebellie gekend. Hilgersom: "We zijn ooit met een groepje 'rebellen' in het bedrijf tegen de plannen van de toenmalige direktie ingegaan om het pand op Pietermaai te verbouwen. Wij waren het daar bepaald niet mee eens en hebben toen, na besprekingen ergens aan het Spaanse Water, andere plannen opgesteld. Daar is uiteindelijk het huidige pand aan de Cas Coraweg door ontstaan".

"Die 'rebellen' van toen zijn overigens stuk voor stuk goed terecht gekomen bij het concern. Deze mensen zijn nog steeds in ons bedrijf, net als vele anderen die positief meedenken en gelijktijdig met oplossingen bij je komen. Medewerkers met visie maken een bedrijf als ING Fatum boeiend en groot".

Alle jaren en in alle functies heeft Hilgersom het naar zijn zin gehad. "Het werken bij een verzekeringsmaatschappij lijkt misschien erg administratief, maar het is juist de achtergrond van het werk wat het zo interessant maakt. Hoe meer inzicht je krijgt in wat verzekeren betekent, hoe meer je je verdiept erin gaat verdiepen. Je kunt pas een goed verzekeraar worden als je veel weet van dit vak en veel ervaring hebt opgedaan. Dit komt niet van de een op de andere dag. Er bestaat n.l. geen betere opleiding dan de praktijk, zoals hoe je b.v. moet handelen bij nogal emotioneel beladen schades die ontstaan zijn op 30 mei 1969 of de afhandeling van schades op St. Eustatius na de orkaan Hugo".

"In de loop der jaren heb je zoveel lief en leed meegemaakt dat je er wel van doordrongen raakt dat ING Fatum sociaal-economisch een heel belangrijke plaats in de gemeenschap inneemt". Het administratieve proces onderging overigens ook grote veranderingen. "Het hele verzekeringsbedrijf is veranderd. Vroeger ging alles handmatig en routinematig. Als je nu in de verzekeringsmarkt een rol wilt blijven spelen ben je afhankelijk van nieuwe technologieën. Verzekeren zonder computers is haast niet meer mogelijk".

Het ING Fatum-kantoor op Pietermaai



Zo zag het interieur van ING Fatum er vroeger uit. In het pand op Pietermaai zat iedereen bij elkaar op één werkvloer. Er was wel een onderverdeling naar afdelingen, maar er werd niet, zoals in hedendaagse 'kantoortuinten' vaak het geval is, gewerkt met scheidingsmuurtjes.

Voorzitter directie Richters:

"De ING Groep biedt ons een oersolide achtergrond"

"Het is ondenkbaar dat we de band met de Nederlandse groep op zouden geven", zegt voorzitter direktie Johan Richters. "Het belang van die band is essentieel, omdat we daardoor al onze risico's wereldwijd kunnen verspreiden en ook altijd wel ergens op welk terrein dan ook expertise in huis hebben".

"ING Fatum maakt deel uit van de ING Groep die de hoofdvestiging heeft in Amsterdam, maar over de hele wereld in meer dan 50 landen gevestigd is met een verzekeringsbedrijfen/ofbankbedrijf. "Het biedt ons een oersolide basis voor in principe elke vorm van financiele dienstverlening".

Wereldwijd zijn bij de ING Groep ruim 49.000 mensen werkzaam, waarvan bijna 29.000 in Nederland. ING Fatum is als dochter van de ING Groep met een omzet van Nf. 37 miljard een belangrijke radar in het geheel van 's werelds grootste conglomeraten op het gebied van financiele dienstverlening.

"De omzet van ING Fatum maakt geen essentieel deel uit van de totale omzet van de ING Groep, maar wij zijn wel een van de oudste vertegenwoordigingen in het buitenland", zegt Richters.

"Voor ons betekent het hebben van zo'n sterke moedermaatschappij dat wij een perfecte financiele soliditeit kunnen bieden. We zijn niet afhankelijk van een beperkt eigen vermogen. We kunnen zogezegd wel een stootje hebben".

Richters ziet ING Fatum ten opzichte van andere verzekeringsmaatschappijen in de markt eerder als een geduchte concurrent dan als een gevestigde logge reus, ondanks de traditioneel sterke positie van ING Fatum in de Nederlandse Antillen en op Aruba. "We besteden de laatste jaren veel zorg aan de interne organisatie, onder meer aan automatisering en het upgraden van het personeel. We zullen die interne kracht ook naar buiten toe moeten draaien".

ING Fatum werkt aan een sterke verbetering van de klantgerichtheid en de service.

"Klanten worden steeds bewuster en veeleisender. We hebben daarom de zaken omgedraaid. Vroeger keken we naar de produkten: wat kunnen we de klant aanbieden. Nu kijken we meer naar: waaraan bestaat bij de klant behoefte".

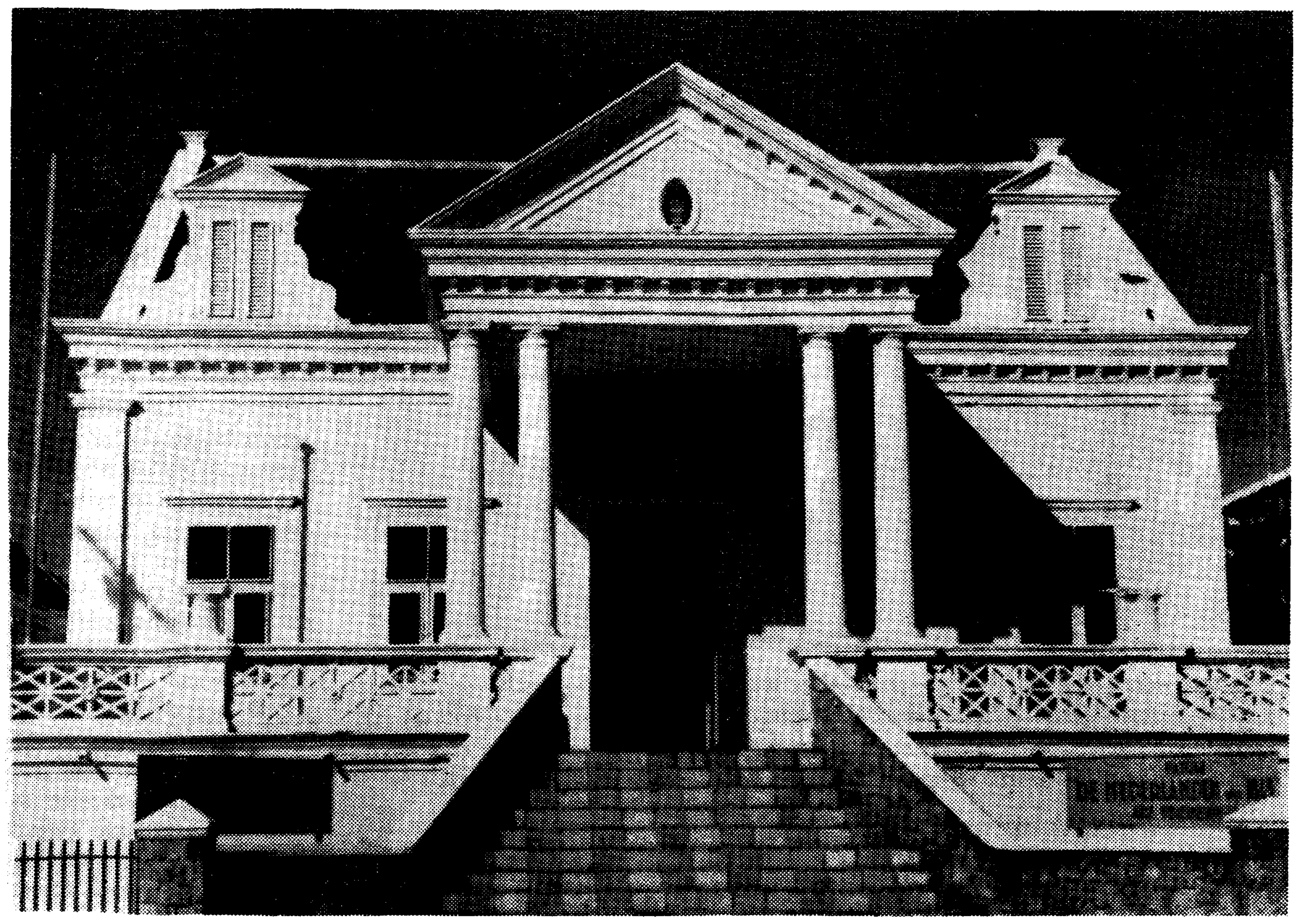
Een van de behoeften is de laatste jaren zeer duidelijk geworden: de klant wil service en snelheid. "Dat geldt juist ook bij de schade afhandeling, daar moeten we onze kwaliteit laten zien. Een polis blijft maar een papiertje dat je verkoopt en wat misschien slechts 1 op de 1000 mensen leest.

Maar als het erop aankomt bij schade, dan moet het zijn waarde bewijzen".

ING Fatum heeft volop nieuwe plannen. Het kantoor op Curaçao zal weer een meer regionale functie krijgen want ING Fatum wil net als in het verleden haar vleugels uitslaan. Wij denken zoals zovele financiele instellingen aan een diversificatie van onze aktiviteiten.

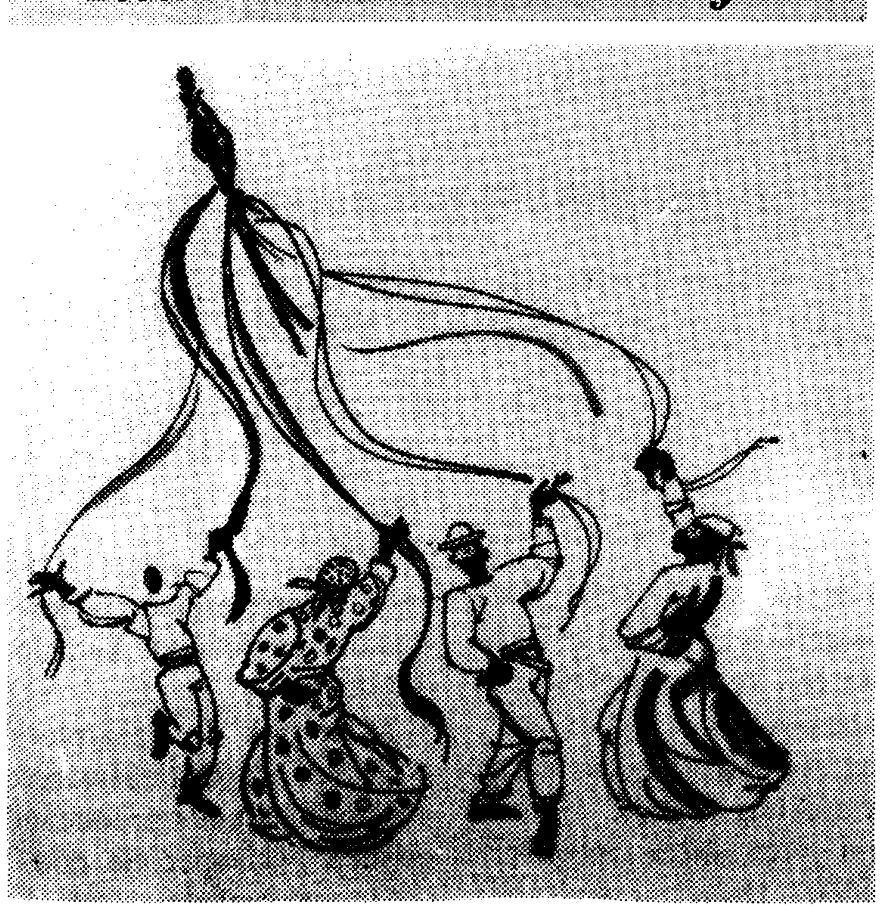
Hierbij wordt nuttig gebruik gemaakt van de binnen ING Groep aanwezige wereldwijde expertise. De ontwikkelingen op het vlak van de financiele dienstverlening gaan vooral de laatste jaren zeer snel en ING Fatum wil daarin ook in de Nederlandse Antillen en op Aruba een leidende rol blijven vervullen. Het pakket van diensten aan onze tussenpersonen, en dus aan de uiteindelijke klant zal worden verfijnd en uitgebreid. "Aan expertise en inzet van onze medewerkers zal het niet liggen", aldus Richters.

1947 - ING Fatum betrekt Hotel Miramar



Na de Tweede Wereldoorlog was ING Fatum zo sterk gegroeid dat de percelen in Punda veel te klein werden. ING Fatum keek uit naar een pand met een strategische ligging en vond het op Pietermaai 19. Het personeel mocht overigens geen gebruik maken van de statige trap aan de voorkant, ze moesten een achteringang gebruiken. Aan de achterkant van het gebouw is later, toen de behuizing weer te krap werd, een extra verdieping gebouwd. Vanuit Pietermaai werd het Fatum-kantoor in 1982 overgebracht naar het splinternieuwe kantoor aan de Cas Coraweg 2. Het pand op Pietermaai staat er nog, het wordt tegenwoordig bewoond door het Curaçao Tourism Development Bureau CTDB.

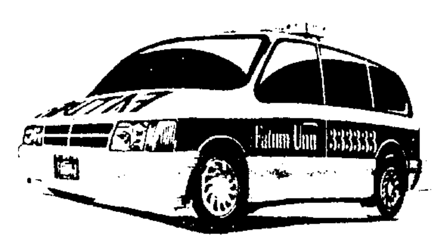
Illustratie Dick Stolwijk



Deze mooie illustratie van Dick Stolwijk is afkomstig uit een informatieboekje over de Nederlandse Antillen en Aruba dat destijds door "De Nederlanden van 1845" werd uitgegeven. Het boekje, geschreven door Miep Diekman, weerspiegelde vooral de sfeer en cultuur op de verschillende eilanden.

Fatum Unu

☎ 333333



Fatum Unu voorziet in een behoefte

De oranje-witte Fatum Unu is inmiddels een bekend verschijnsel op de wegen van Curaçao. In juli 1993 heeft ING Fatum besloten om de gemeenschap een extra service aan te bieden door het verlenen van assistentie bij aanrijdingen.

Twee auto's van ING Fatum staan 7 dagen per week tussen 07.00 en 22.00 uur paraat om uit te rukken na aanrijdingen. In het afgelopen jaar heeft Fatum Unu zo'n 3.500 keer assistentie verleend.

Gemiddeld 10 keer per dag zijn de leden van het Fatum Unu team behulpzaam bij onder meer de afhandeling van het papierwerk aan zowel Fatum klanten als andere weggebruikers. Deze service blijkt duidelijk in een behoefte te voorzien, mede doordat de politie niet meer in alle gevallen bij aanrijdingen langskomt.

Inmiddels is er een derde Fatum-mobiel, Fatum-3, maar die assisteert uitsluitend ING Fatum verzekerden in geval van brand of inbraak.

Fatum Unu is niet alleen uniek op Curaçao. Het is de direktie van ING Fatum niet bekend of er elders in de wereld ook zo'n service bestaat op verzekeringsgebied.

PRIJSVRAAG

1. Waar was het eerste echte kantoorpand van ING Fatum gevestigd?
....

2. Van welke Groep maakt ING Fatum deel uit?
....

3. Noem 6 verzekeringen die ING Fatum voert.
1...
2...
3...
4...
5...
6...

Maak kans op: EEN CRUISE VOOR 2 PERSONEN

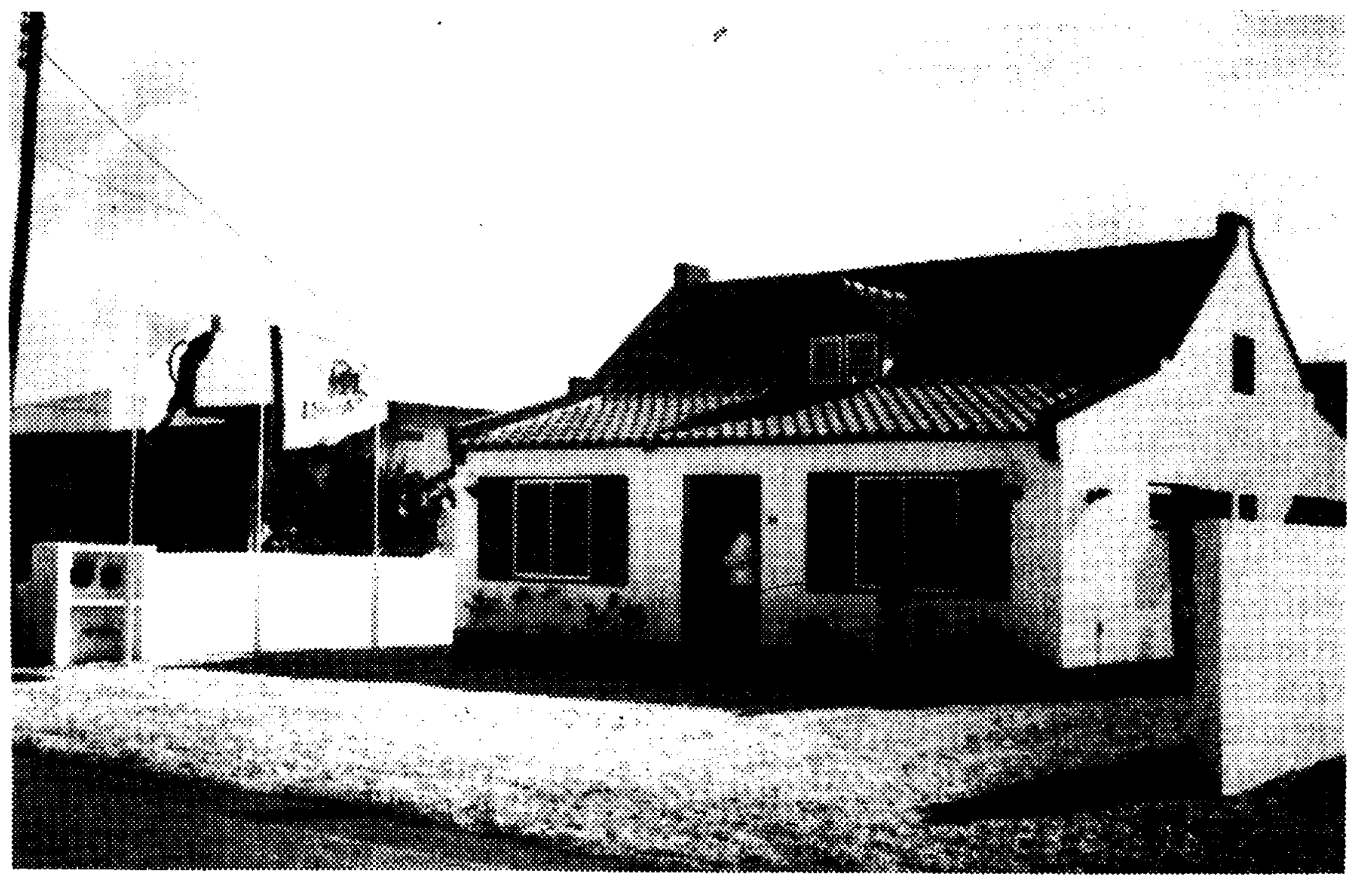
Wanneer inleveren: uiterlijk 15 augustus 1994 bij een van de ING Fatum Kantoren in het Caribisch Gebied.

Naam :..
Adres :..
Woonplaats :..
Telefoon nr. :..

Trekking uit de goede inzendingen geschiedt op 2 september 1994 op het kantoor van ING Fatum aan de Cas Coraweg 2 ten overstaan van notaris M. van der Plank.

Eén Inzending per persoon.
ING Fatum medewerkers en direktie gezinsleden zijn uitgesloten van deelname.

1994 - De nieuwste vestiging: Bonaire



Op 1 februari 1994 was het een feit: een permanente vestiging op Bonaire. De portefeuille op Bonaire was zo gegroeid dat in 1993 werd besloten om ook daar een kantoor op te zetten. Vóór die tijd werden klanten op Bonaire bediend vanuit Curaçao. Buitendienstmedewerkers van het hoofdkantoor op Curaçao vlogen regelmatig op en neer om de contacten met klanten te onderhouden. Nu zijn er permanent twee ING Fatum-medewerkers werkzaam.

De heer W. Fraser:

"Vroeger moest heel veel papierwerk met de hand gedaan worden"

De heer W. Fraser was bij ING Fatum 20 jaar lang belast met de automatisering. Hij begon daarmee in de tijd dat computers nog lang geen gemeengoed waren. "De automatisering heeft ervoor gezorgd dat mensen werden vrijgemaakt om andere dingen te doen. Vooral simpele handelingen, konden door computers worden overgenomen".

Voorheen moesten heel veel dingen met de hand worden gedaan. Alle gegevens werden op papier verwerkt, alle polissen werden met de hand opgemaakt en ook alle wijzigingen daarin moesten handmatig worden verwerkt.

Fraser kan smakelijk vertellen over "geavanceerde" machines die toen al bestonden, zoals de mechanische voorloper van de electronische rekenmachine, die het koosnaampje 'koffiemolen' droeg. Veel medewerkers hadden vroeger zo'n machine op het bureau staan. Met allerlei schuifjes kon je heel snel een ingewikkelde berekening maken".

Inmiddels is Fraser sinds 1993 algemeen adviseur van de directie. Hij klinkt licht meewarig als hij terugdenkt aan hoe het bedrijf, wat nu vergaand gegroeid en geautomatiseerd is, er vroeger uitzag. "Het was toen een veel kleinere unit. Je werd gedwongen om veelzijdig te zijn, dat is leuk", zegt Fraser met nadruk. "Nu zijn er veel meer specialisaties". De modernisering op diverse terreinen is inmiddels iets wat eigenlijk permanent gaande is. "Maar je moet daarmee wel voorzichtig zijn", zegt Fraser. "Anders investeer je in fouten".

Fraser heeft wel een klacht over de jonge generatie die hem van het hart moet: hun taalvaardigheid moet bijgeschaafd worden willen ze goed meedraaien. Ze maken zich er te gemakkelijk van af. "Een brede stimulans vanuit de gemeenschap zou hier op zijn plaats zijn", meent Fraser. "Laat ze alsjeblieft gaan lezen".

ING FATUM

Al 10 jaar lang traditie: de Fatumloop



Dit jaar wordt op 30 oktober voor de elfde maal een Fatumloop gehouden. De 10 kilometerlange tocht wordt al een echte traditie. Jaarlijks doen er zo'n 600 tot 700 mensen aan mee. Er komen zelfs deelnemers uit Venezuela, Nederland en eilanden in de regio. Sinds 1993 wordt ok op Sint Maarten een Fatumloop georganiseerd.

Ronnie Seraus heeft alle kanten van ING-Fatum meegemaakt

Ronnie Seraus heeft ING Fatum de afgelopen 39 jaar vanuit zeer veel verschillende hoeken leren kennen. In de loop der jaren heeft hij op diverse eilanden in het Caribisch Gebied gewerkt in wisselende functies.Hij begon in 1955 als medewerker op de incasso) afdeling te Curaçao. "Daar begon het eerste leerproces". Zijn echte commerciële ervaring deed hij op toen hij als baliemedewerker werd aangesteld. "Daar kwam ik direkt in contact met onze klanten". In 1965 werd Seraus overgeplaatst naar Aruba, het eiland waar hij zijn jeugd heeft meegemaakt en waar hij nu als commercieel buitendienst medewerker van ING Fatum werkzaam is. "In eerste instantie ging ik met de Ongevallenregeling werken. De overheid zou de Ongevallenregeling overnemen in de S.V.B.

Wij moeten alle achterstallige looncijfers gaan verwerken". Dat betekende dat Seraus bij de bedrijven langs ging om de eindafrekening te maken. Men had toen al veel vertrouwen in 'ING' Fatum. Men zei dan meestal "kijkt u maar zelf in de boeken, want we hebben geen tijd om de cijfers uit te zoeken". Ronnie Seraus heeft ook het 'echte verzekeringswerk' meegemaakt: inspecties van schade na een orkaan. "Ik werd in '76 overgeplaatst naar Sint Maarten waar ik de gevolgen van orkaan Frederik heb gezien. Dan sta je dus dagenlang met je laarzen in het water de schades op te nemen. Tijdens een algemene staking op Aruba heeft Seraus meegemaakt dat het hele eiland 'plat lag', ook de elektriciteitscentrale. Dat betekende dat wij een flinke claim aan koelschade van een supermarkt konden verwachten. Wij hebben toen met succes zelf een aantal generatoren bij de supermarkt kunnen plaatsen en daardoor de schade kunnen beperken.Dit is het meer praktische en zwaardere kant van verzekeren.

ING Fatum is totaalverzekeraar

Mogelijkheden verzekeren zijn vrijwel onbeperkt

ING Fatum heeft als oudste en grootste verzekeraar in de Nederlandse Antillen en op Aruba al heel wat soorten 'risico's'gezien. Zij behoort tot de totaalverzekeraars hetgeen betekent dat in principe alles te verzekeren is. Zij richt zich voornamelijk op de produkten: brand, auto, ziektekosten, aansprakelijkheid en leven. De klant, de finale consument, welke zowel een bedrijf als een individu (en gezin) kan zijn, vraagt natuurlijk veel meer. Om in die behoefte aan maatwerk te voorzien heeft ING Fatum bijvoorbeeld ook: reisverzekeringen, transportverzekeringen, kostbaarhedenverzekering en de Construction All Risk-verzekeringen (C.A.R.). En natuurlijk heeft ING Fatum vele verschillende vormen van levensverzekeringen, omdat bij ieder klant de behoefte net weer iets anders ligt. Grote collectieve pensioencontracten, maar ook individuele spaarverzekeringen en alles wat daar tussen ligt kan bij ING Fatum worden aangevraagd.

ING FATUM

Deze jubileumkrant is uitgegeven met medewerking van ING Fatum

Samenstelling en produktie:
Stella van Rijn

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:
ING Fatum
Cas Coraweg 2
Curaçao
tel: 333333
fax: 370176

Voor meer informatie over de verzekeringen van ING Fatum kunt u ook contact opnemen met uw tussenpersoon.

Waarom verzekeren bij ING-Fatum?

Brand-verzekering

Dat inbraken in woonhuizen of bedrijven veelvuldig voorkomen is een gegeven. Ze zijn steeds moeilijker te voorkomen. Een goede verzekering van ING Fatum verzacht de pijn als er ongewenst bezoek is geweest.

ING Fatum was enkele jaren geleden de nieuwkomer met de zogenoemde Perfect-polissen. "Dit zijn all-in polissen die een zeer complete dekking bieden", zegt Elsa Ignacia van de brandafdeling.

We hebben Perfect polissen ter bescherming van je inboedel, woonhuis, bedrijfspand of inventaris. De Perfect polissen zijn compleet. Op verzoek van de klant kunnen ook alleen bepaalde risico's gedekt worden zoals: brand en bliksem of met een uitbreiding met storm en natuurrampen.

De Perfect polissen zijn in die zin heel flexibel en toe te spitsen op de wens van de klant. De Perfect woonhuisverzekering van ING Fatum wordt veel gesloten, temeer daar het geëist wordt bij hypotheekverstrekking.

"Vervelend blijft", zegt Elsa "dat de emotionele waarde van sommige eigendommen gewoon niet te verzekeren zijn, die is immers niet in geld uit te drukken".

Ziektekosten-verzekering

Veel mensen zijn al op een of andere manier verzekerd tegen ziektekosten. Bijvoorbeeld via de S.V.B. of als ambtenaar via het gouvernement."Maar er is onder deze doelgroep van verzekerden veel vraag naar aanvullende verzekeringen als zij bijvoorbeeld in een hogere klasse in het ziekenhuis willen worden verpleegd", zegt Sirma Albers, van de afdeling ziektekosten.

Er is eveneens een grote groep mensen die geen ziektekosten verzekering via de genoemde instanties hebben, en die zich weldegelijk bewust zijn van de grote financiële risico's die zij lopen als zij onverhoopt in een ziekenhuis komen te liggen of in het buitenland moeten worden geopereerd. Voor deze twee groepen heeft ING Fatum de zogenoemde Fumek-polis ontworpen, de Fatum's Uitgebreide Medische Ziektekosten verzekering.

De Fumek kan zowel voor particulieren als voor het personeel van een bedrijf worden afgesloten. Behalve de eerder genoemde ziekenhuisvergoeding en de mogelijkheden voor een behandeling in het buitenland wordt ook de begeleiding bij een zwangerschap, de aanschaf van benodigde kunst-en hulpmiddelen of de aankoop van medicijnen vergoed. Dit is allemaal standaard verzekerd op de FUMEK. Er zijn verder allerlei bijsluitingsmogelijkheden zodat ING Fatum vrijwel aan ieders wensen tegemoet kan komen.

ING Fatum is uitgegegroeid tot de grootste particuliere ziektekostenverzekeraar in de Nederlandse Antillen.Soms denken mensen: "waarom zou ik me verzekeren ik ben nooit ziek". Men vergeet echter dat als je wacht met verzekeren tot je ziekelijk wordt, het steeds moeilijker wordt een volledige dekking voor de ziektekosten te krijgen. En hoe ouder je wordt, hoe groter het risico dat je vaak met de ziekenzorg te maken gaat krijgen.

Aansprakelijkheids-verzekering

Een aansprakelijkheidsverzekering staat ook wel bekend als de 'seguro di kachó', de hondenverzekering, omdat veel mensen deze nemen voor schade die hun honden aan derden veroorzaken. "Maar deze verzekering dekt uiteraard veel meer soorten schades die aan derden worden berokkend", zegt Marugia Stewart, werkzaam op de afdeling die aansprakelijkheidsschaden behandelt.

"Het kan bijvoorbeeld gebeuren dat een kind een bril van de tafel bij de buren pakt en hem stuk maakt, of dat u op bezoek bij iemand per ongeluk een mooie kristallen vaas omstoot. Er zijn werkelijk duizenden types schades". zegt Stewart. Niettemin onderkennen bij lange na niet alle particulieren het nut van een A.V.P. verzekering. En dat terwijl voor slechts een paar tientjes per jaar het hele gezin verzekerd is voor schade die zij aan derden toebrengt! In Nederland bijvoorbeeld heeft nagenoeg ieder gezin een A.V.P. verzekering.

In tegenstelling tot particulieren hebben bedrijven veelal wel een aansprakelijkheidsverzekering. Deze dekt bijvoorbeeld schade welke een werknemer per ongeluk bij een klant aanricht. Gelukkig maar want een aansprakelijkheidsschade kan behoorlijk oplopen, zeker als er sprake is van een letselschade waarbij het slachtoffer invalide wordt.

Auto-verzekering

"Een autoverzekering is denk ik wel de meest bekende verzekering, want men is bij wet verplicht de auto voor wat betreft het aansprakelijkheidsdeel te verzekeren", zegt Margie Thielman, van de afdeling auto van ING Fatum.Slachtoffers van verkeersongevallen zijn dus in feite door de wet beschermd. De verzekering zorgt er voor dat als één van onze klanten een verkeersongeval veroorzaakt de tegenpartij de schade vergoed krijgt. En dat is maar goed ook, want de schade van een, vaak onschuldige, derde kan behoorlijk oplopen. Je kunt je wel voorstellen dat het een grote teleurstelling en financiële strop is als de veroorzaker niet over zo'n verzekering beschikt. Overigens blijft voorkomen altijd beter". We kennen ook de zogenoemde W.A. en Casco verzekering, die iedereen 'all-risk verzekering' noemt. Daarmee wordt behalve de schade bij de tegenpartij, ook de schade vergoed aan de eigen auto. Aangeraden wordt deze verzekering te sluiten voor een nieuwe auto, want bij schade door eigen schuld, zou je anders in één keer al het geld dat je geïnvesteerd hebt kwijt kunnen raken. Overigens eisen financierders van de auto bijna vanzelfsprekend een Casco plus W.A. verzekering. Schades veroorzaakt tijdens het deelnemen aan snelheidsritten, het rijden onder invloed van alcoholische drank, of opzettelijk veroorzaakt, vallen uiteraard niet onder de polisdekking.

Levens-verzekering

Een levensverzekering is altijd een stukje zekerheid voor nu of later. "In eerste instantie wordt vaak gedacht aan een verzorging voor de nabestaanden bij overlijden", zegt Arabella Magdalena van de afdeling Leven. "Maar er zijn veel meer mogelijkheden". Daarvoor biedt ING Fatum een breed assortiment van levensverzekeringen aan.

De meest gevraagde levensverzekering is de zogenaamde gemengde verzekering. Die keert uit op de afgesproken einddatum of terstond bij overlijden van de verzekerde. Hiermee blijven de nabestaanden verzorgd achter als de verzekerde komt te overlijden en wordt er tegelijkertijd gespaard voor later.

Naast de uitkering van het verzekerd kapitaal wordt er tevens een behoorlijk opgebouwde winst uitgekeerd. Zo'n soort verzekering geeft een extra grote spaarpot tegen de tijd dat de uitkering komt. ING Fatum is een van de maatschappijen die jaarlijks haar verzekerden schriftelijk op de hoogte stelt van de bijgeschreven winst op hun winstdelende polissen.

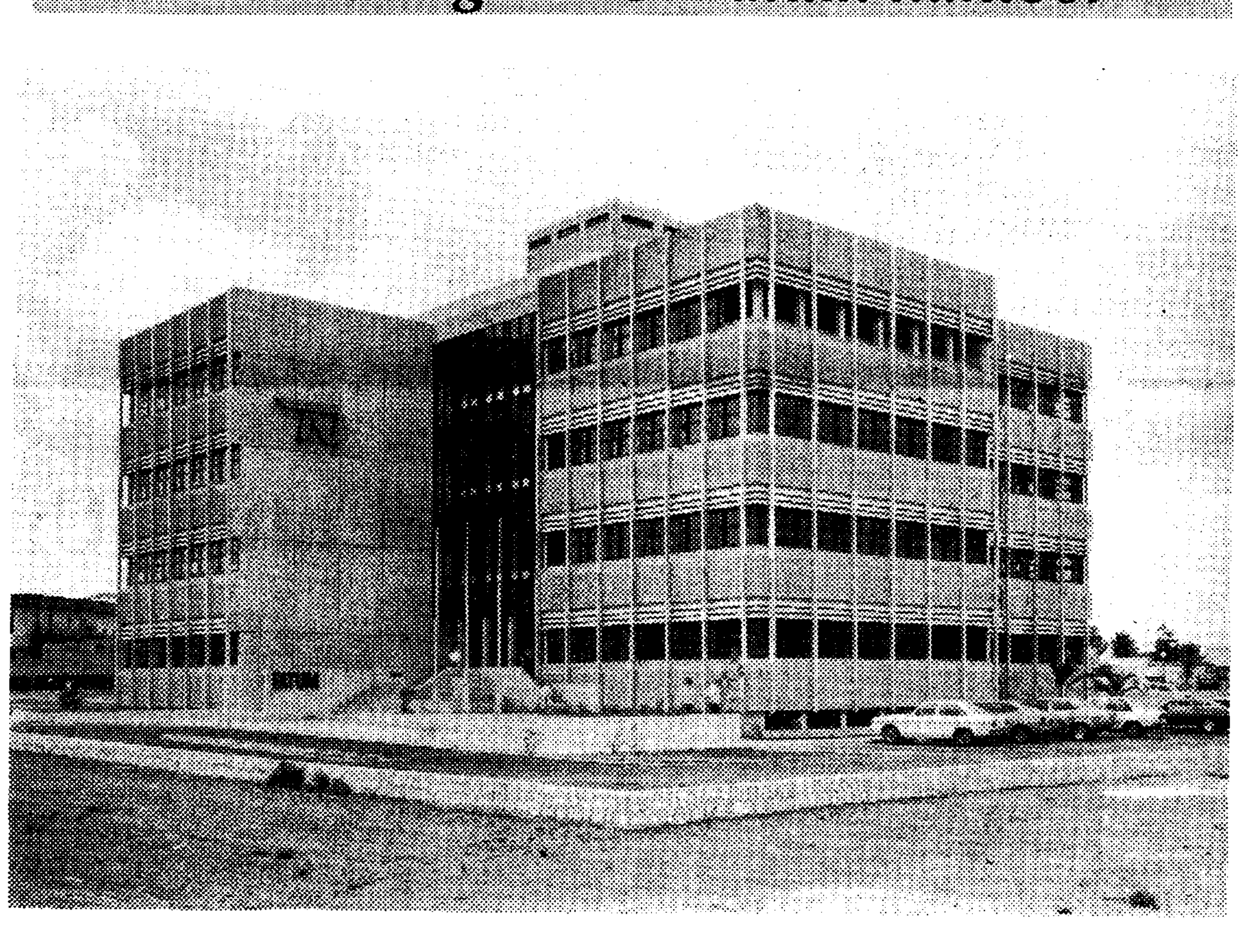
Er zijn ook meer specifieke levensverzekeringen, zoals een Studieverzekering. Ouders of andere familieleden bouwen hiermee een kapitaal op voor hun kind, kleinkind neefje of nichtje zodat later hiermede de studiekosten betaald kunnen worden.

Maar ook de Spaarpluspolis en het Optiepensioen zijn ING Fatum's produkten op een heel speciale doelgroep toegespitst.

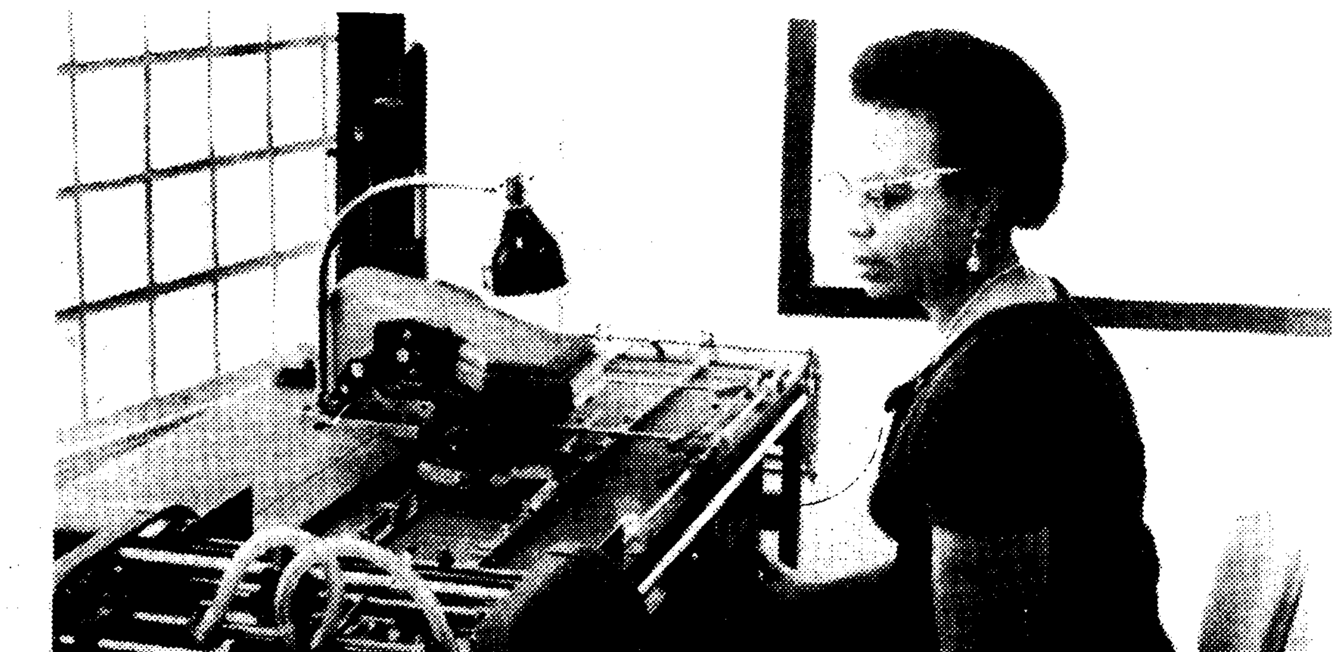
Op het gebied van levensverzekeringen biedt ING Fatum maatwerk. 'Als mensen al twijfels hebben voor een lange termijnbinding, dan verdwijnt die meestal door de vele flexibele mogelijkheden. Behalve de particuliere verzekeringen winnen ook de collectieve verzekeringen voor een pensioenaanvulling steeds meer terrein.

Een behoorlijk aantal werkgevers verspreidt over de eilanden hebben de pensioenvoorziening voor hun werknemers bij ING Fatum ondergebracht. De klant kiest vaak voor ING Fatum vanwege de zekerheid van tariefsgaranties en vanwege de winstdeling die statutair is vastgelegd en de zekerheid door de moedermaatschappij Nationale)Nederlanden Levensverzekeringsmaatschappij.

Het huidige ING-Fatum kantoor



Verlichting in routinewerk: de adressograaf



Het verwerken van alle gegevens van de klanten gebeurde vroeger grotendeels handmatig. Er was nogal wat routinewerk dat gedaan moest worden. Een machine als deze, de adressograaf bracht in ieder geval enige verlichting. Hiermee konden 'automatisch' adressen van klanten worden uitgedraaid.

1904 1994

ING FATUM

Proficiat!
Wij wensen U nog
vele goede jaren toe

S.A.P.W.O.
Stichting Aseguro Petroleum Workers

ING FATUM

Proficiat!
met deze mijlpaal

90 jaar

AS ASEGUROS STRICK

ING FATUM

Our sincere congratulations,
Masha, Masha Pabien

Assurantiën Sint Hill

ING FATUM

Masha Pabien!
Congratulations!
Van Harte Gelukgewenst!

EXTURA CURAÇAO

Proficiat FATUM
met uw 90 jaar

ARUBA BANK LTD.
ARUBA

We're very proud
to be your largest broker
GROWING together
makes progress.

ING FATUM

Masha Pabien
Een verzekerde
Toekomst
Toegewenst

Lima's
schoonmaakbedrijf N.V.
Berda N.V.

Hartelijk Gefeliciteerd

ING FATUM

Congratulations
with your ninty years of
existance

SEGUROS NORMAN MORON

ING FATUM

90 Jaren

Namens alle UNAC leden feliciteren wij ING-FATUM met hun 90 jaar bestaan op Nederlandse Antillen en wensen wij hun een sussessvolle toekomst!

UNAC

Leden van de Unie van Assurantiebemiddelaars Curaçao:

• ANTHONY VEDER ASSURANTIËN • ASSEGUROS B. STRICK • ASSEGUROS H.S. MOESKER • ASSURANTIE & ADVIESBUREAU SUARES/THODE N.V. • ASSURANTIEKANTOOR J.P. VAN DER LUBBE N.V. • ATLAS INSURANCE N.V. • CITCO INSURANCE SERVICES N.V. • ROLLINS HUDIG HALL ANTILLEN N.V. • KORT ASSURANTIËN N.V. • MADURO & CURIELS INSURANCE SERVICES N.V. • RUSSEL INSURANCE CONSULTANCY N.V. • SEGUROS ANTA N.V. • SEGUROS BROUWER N.V. • SEGUROS DOE & DE WILLEMS • SEGUROS EDMONDS N.V. • SEGUROS L.A. GRAVENHORST N.V. • SEGUROSCA N.V. •

ING FATUM

90 jaar, een felicitatie waard
Nog vele succesvolle jaren
toegewenst

National

ING FATUM

Proficiat
Namens van

POSNER
Posner Group
Posner's Agencies Curaçao N.V.
Posner Industries N.V.
Posner Medical Products N.V.
Muskus Trading N.V.
Monilet Playworld
Catering Equipment International

ING FATUM

90 jaar, een felicitatie waard
Nog vele succesvolle jaren
toegewenst

SEGUROS GRAVENHORST, INC.
INSURANCE BROKERS

1904 1994

ING FATUM
90 Jaar
Gefeliciteerd!
Goede zaken en een suksesvolle toekomst toegewenst
ALICO
AMERICAN LIFE INSURANCE COMPANY

ING FATUM
90 Jaar
Hartelijk gefeliciteerd
Wij wensen U veel Sukses voor de toekomst
New World Insurance N.V.
Seguros Nuevo Mundo N.V.

ING FATUM
90 Jaar
Congratulations!
All the best for the years to come!
BRITISH AMERICAN

ING FATUM
90 Jaar
Onze hartelijke gelukwensen met uw 90-jarige bestaan
Masha Pabien
CUROIL

ING FATUM
90 Jaar
Hartelijk gefeliciteerd
Wij wensen U verder sukses
NEW INDIA ASSURANCE

ING FATUM
90 Jaar
Masha Masha Pabien
ASSURANTIE-EN ADVIESBUREAU SUARES/THODE N.V.

Masha Pabien

ING FATUM
90 Jaar
Congratulations!
Van harte gelukgewenst!

ING FATUM
90 Jaar

MUNG FATUM
90

ING FATUM
90 Jaar
BANCO DI CARIBE

ING FATUM
90 Jaar
een suksesvolle toekomst

Parlementen op Aruba bijeen

Ontmoeting contactplan in oktober over protocol

=door Mike Willemse=

DEN HAAG/WILLEMSTAD — De drie nationale parlementen van Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba zullen elkaar van 17 tot en met 27 oktober ontmoeten op Aruba. Acht leden van de Tweede Kamer en vier van de Eerste Kamer zullen in die periode spreken met hun collega's van de Antilliaanse en Arubaanse Staten. De jaarlijks terugkerende contactplanontmoeting is er om de onderlinge contacten te verstevigen en de verschillende standpunten op elkaar af te stemmen. De ontmoeting van oktober aanstaande zal zeer waarschijnlijk in het teken staan van het Arubaans-Nederlandse protocol.

Zoals ieder jaar zullen de gesprekken tussen de parlementariërs van de drie koninkrijksdelen betrekking hebben op drie thema's: de staatkundige structuur, de financieel-economische situatie en de sociaal-culturele betrekkingen tussen Aruba, de Nederlandse Antillen en Nederland. Genoemde thema's zijn vrij algemeen, maar een van de specifieke onderwerpen van gesprek zal ongetwijfeld het protocol zijn.

Om niet meer per 1 januari 1996 onafhankelijk te hoeven worden alsmede vanwege de precaire financiële situatie van Aruba, tekenden premier Nelson Oduber (MEP) en oppositieleider Henny Eman (AVP) vorig jaar een protocol met de Nederlandse ministers Ernst Hirsch Ballin en Ruud Lubbers. Nederland stelde bepaalde voorwaarden aan het schrappen van de onafhankelijkheid en daarmee raakte Aruba haar autonomie op bepaalde terreinen kwijt. De Tweede Kamer en zeker de Eerste Kamer eisten een periodieke voortgangsrapportage omdat zij vreesden dat van uitvoering van de protocolbesluiten geen sprake zou zijn.

Overigens is het protocol niet alleen een zaak tussen Aruba en Nederland. Al direct na het tekenen van het protocol liet toenmalig minister Hirsch Ballin doorschemeren dat de besluiten ook als richtlijn voor de Antillen zouden gelden. In een debat in de Antilliaanse Staten enkele weken geleden werd daar zeer fel op gereageerd; de unanieme gedachte is dat het protocol geen blauwdruk mag zijn voor toekomstige afspraken tussen Nederland en de Antillen. Het protocol zou namelijk teveel van de huidige autonomie wegnemen.

Vorig jaar was de contactplanontmoeting op Curacao en werd het gecombineerd met de Toekomstconferentie. Volgend jaar wordt de ontmoeting weer gehouden in Nederland.

De Nederlandse kamerleden zullen niet alleen Aruba bezoeken. Tussen 17 en 27 oktober gaan zij ook naar Curaçao en Sint Maarten. Een contplanontmoeting houdt behalve bi- en tripartite besprekingen ook allerlei werkbezoeken in. Vooral gastland Aruba zal daarvoor zorgdragen.

In totaal bestaat de Nederlandse delegatie uit veertien personen; twaalf kamerleden en twee griffiers. Uit zowel

helemaal niets voorstelt. Er worden vooraf, tijdens en achteraf stukken gemaakt die later kunnen dienen als discussiestof in de eigen gelederen.

de Tweede als de Eerste Kamer komen in ieder geval leden van de grootste vier fracties. Dat zijn in volgorde van grootte: PvdA, CDA, VVD en D66. Daarnaast zullen de kleine fracties in totaal slechts twee vertegenwoordigers naar Aruba sturen.

Hoewel het lang nog niet zeker is wie er allemaal meekomen - in Nederland is men nog altijd druk aan het formeren - wordt verwacht dat onder andere de volgende kamerleden zullen deelnemen: Willem Vermeend (PvdA), de huidige voorzitter van de vaste kamercommissie, Erica Terpstra (VVD), Ank Bijleveld (CDA) en Aad Nuis (D66). Of de eerste Antilliaan in de Tweede Kamer -Hubert Fermina - meekomt, kan op dit moment niet gezegd worden.

Tijdens contactplanontmoetingen worden er geen officiële besluiten genomen. Dat kan ook niet omdat er van geen van de deelnemende landen ministers aanwezig zijn. Hooguit worden er procedurele afspraken gemaakt tussen de drie nationale parlementen. Maar het is ook weer niet zo dat de contactplanontmoeting inhoudelijk

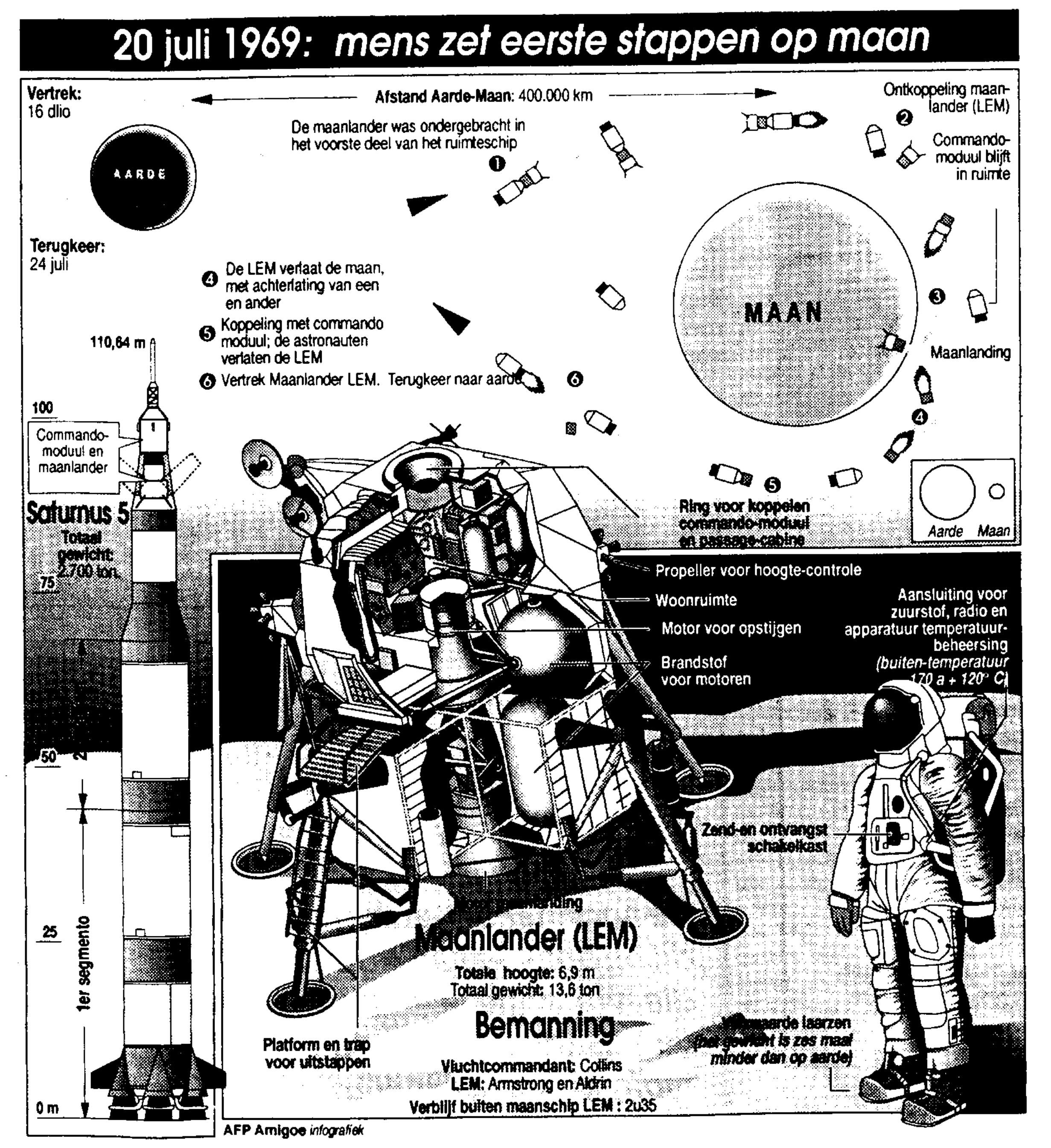
Proces in China tegen dissidenten

PEKING - China is donderdag een proces begonnen tegen veertien dissidenten, die al twee jaar vastzitten op de zware beschuldiging van contra-revolutionaire activiteiten, zo is vernomen uit bronnen van hun families.

Daarvoor worden gewoonlijk forse straffen gegeven. China beschouwt elke activiteit die het gezag van de Communistische Partij wil tarten als revolutionair. Onder de veertien bevindt zich Liu Jinsheng, die al voor democratie ageert sinds het eind van de jaren zeventig en daartoe ook samenwerkte met China's bekendste dissident, Wei Jinsheng. Wei werd in september vrijgelaten na 14,5 van een straf van vijftien jaar te hebben uitgezeten. Sinds hij op 1 april opnieuw werd opgepakt is niets meer over hem vernomen. Het proces duurt naar verwachting drie dagen.

ZAGREB — Enkele honderden Kroatische vluchtelingen hebben donderdagmorgen het hoofdkwartier van de VN-vredesmacht in het centrum van Zagreb geblokkeerd.

Met de blokkade willen de vluchtelingen bereiken dat de VN-Blauwhelmen de terugkeer naar hun woongebieden in Kroatië, die momenteel door Serviërs worden bezet, mogelijk maken. "Wij willen naar huis", was te lezen op verscheidene spandoeken. De manifestatie zou tot zeker donderdagavond duren. Het vredesplan van de zogeheten internationale contactgroep voor Bosnië voorziet in die terugkeer. Kroatische vluchtelingen hebben al sinds een week bijna alle controleposten van de VN in de bezette gebieden geblokkeerd.



Gros slachtoffers Bijlmerramp accepteert schikking Boeing

AMSTERDAM-WILLEMSTAD-ORANJESTAD — Het gros van de honderden slachtoffers van de Bijlmerramp die van de Boeing-fabrieken in de Verenigde Staten een schikking voor geleden schade heeft aangeboden gekregen, heeft dat aanbod aanvaard. Over de hoogte van de uitkeringen worden geen mededelingen gedaan, maar volgens een advocaat is in geen geval de vergoeding lager dan 10.000 dollar. B. Crans, raadsman van Boeing in Nederland, zegt in *Trouw* dat tot dusverre **537 schikkingen zijn aangeboden. Slechts een enkeling heeft het aanbod afgewezen. De vergoedingen betroffen vooral immateriële schade. In totaal zijn 1300 claims ingediend. Daar zitten evenwel enkele honderden bij van mensen buiten de door Boeing en El Al vastgestelde zogenaamde gevarenzone en die om die reden niet worden gehonoreerd.**

Crane's collega P. Bakker Schut, die de belangen van 150 slachtoffers behartigt, bevestigt dat maar een enkeling niet op de schikking is ingegaan. De helft van degenen die de schikking aanvaarden, heeft inmiddels al geld ontvangen. Over de hoogte van de schikkingen blijft Bakker zwijgzaam. "Ik kan wel zeggen dat er niets onder de 10.000 dollar is uitgekeerd", zegt hij. Volgens advocaat L. Hamer die voor enkele tientallen slachtoffers zaakwaarnemer was, blijken vooral de claims voor materiële schade op bezwaren te stuiten. "Er liggen nog honderden zaken, waarin de partijen nog niet tot een vergelijk zijn gekomen", zegt hij. "Het lijkt vaak onmogelijk vast te stellen wie van de vaak vele bewoners van een bepaalde flat welke delen van de inboedel is kwijt geraakt. Het is een nogal chaotisch aandoende aangelegenheid,"

Vertraging van de afwikkeling wordt in de hand gewerkt omdat ook claims namens in het buitenland verblijvende leden van de familie van slachtoffers worden ingediend.

Verder zijn er nog de slachtoffers die met psychische problemen kampen als gevolg van de ramp. Het gaat volgens Bakker Schut om 100 tot 150 mensen die nog dagelijks met zulke problemen kampen. De advocaten van de slachtoffers willen via een proefproces aantonen dat de door Boeing en El Al vastgestelde grenzen arbitrair zijn.

Trouw interviewt ook het slachtoffer Rinus de Haan, die ruim twintig maanden na de ramp nog op de eerste cent vergoeding wacht. Hij hield als bewoner van de flat Kruitberg op nog geen veertig meter van de rampplaats psychische problemen en blijvende schade aan zijn trommelvlies over. Zijn woning was zó geruïneerd door de ramp, dat een terugkeer op korte termijn er niet in zat. Hij kocht een huis buiten Amsterdam in de hoop dat daar de wonden zouden worden geheeld. Dat bleek niet het geval. Hij zal zijn hele leven met een gehoorapparaat moeten lopen.

Begin dit jaar kreeg hij van een Amerikaans advocatenkantoor dat namens Boeing optrad, een schadevergoeding van 13.500 dollar aangeboden. Dat is duizend gulden meer dan andere Bijlmerbewoners voor immateriële schade geoffreerd kregen, maar De Haan vindt het bedrag desondanks te laag. "Met een uitkering van nog geen 25.000 gulden kan ik natuurlijk niet akkoord gaan. Ik ben niet meer in staat geweest te werken en ik lijd inkomensschade. Ik slaap slecht en ben het overzicht over allerlei zaken finaal kwijt. Voor mij dreigt afkeuring", zegt hij.

Volgens een Nederlandse advocaat vertegenwoordigen zijn Amerikaanse collega's een aantal Bijlmerslachtoffers. Ze kregen van Boeing een som geld die ze zelf over de slachtoffers moeten verdelen. Op die bedragen moeten de kosten van medici en de provisie van de advocaten zelf in mindering worden gebracht. Anders dan in Nederland hebben die Amerikaanse advocaten er zelf belang bij dat de gedupeerden het hun aangeboden bedrag aanvaarden, maar De Haan kon dat niet, met het gevolg dat de zaak na zijn weigering 13.000 te aanvaarden op een dood spoor zit", aldus de Nederlandse advocaat van *Trouw*.

MOSKOU - De regering van Wit-Rusland is woensdag in haar geheel afgetreden.

Twee dagen eerder stapte premier Vjatsjeslav Kebitsj al op, omdat de presidentsverkiezingen van afgelopen zondag desastreus voor hem waren verlopen. Kebitsj kreeg slechts 14,1 procent van de uitgebrachte stemmen. Winnaar werd de populistische kandidaat Aleksandr Loekasjenko met 80,1 procent.

Engeland wil ontslag 50.000 overheidsdienaren

LONDEN — De Britse regering wil de komende jaren ongeveer vijftigduizend werknemers bij de overheid ontslaan. Daardoor daalt het aantal overheidsambtenaren van 530.000 tot ruim onder de 500.000, zo heeft de Britse pers donderdag gemeld.

De regering wil een flexibelere en efficiëntere arbeidsmarkt creëren en het centrale overleg tussen regering en vakbonden beëindigen. Met topambtenaren worden voortaan individuele contracten gesloten. Voor hooggekwalificeerde banen wil de regering vaker een beroep doen op werknemers die van buiten de overheidssector afkomstig zijn.

"Minder ambtenaren, meer competitie, maar met de mogelijkheid sneller te promoveren", vat een regeringsfunctionaris de plannen in het langverwachte witboek, de *white paper*, samen. De vakbonden hebben inmiddels de plannen van het massa-ontslag veroordeeld.

Oogoperatie van Mandela geslaagd

JOHANNESBURG - De Zuidafrikaanse president Nelson Mandela heeft woensdag in een privé-kliniek in Johannesburg een 'gecompliceerde' operatie aan het linkeroog ondergaan. Chirurg Percy Amoils zei dat de operatie 'moeilijker was geweest dan voorzien'.

Volgens Amoils heeft de 76-jarige Mandela niet alleen staar in zijn oog, maar kan hij ook nauwelijks huilen. Tijdens zijn achttienjarige gevangenschap op Robbeneiland zijn de traanklieren ernstig aangetast door het hakken van alkalisch kalksteen. Het gebrek aan traanvocht zorgt ervoor dat Mandela regelmatig last heeft van rode ogen. Amoils noemde de operatie 'zeer, zeer geslaagd'. Volgens hem laat ook Mandela's algehele gezondheidstoestand niets te wensen over.

ING FATUM
PROFICIAT
met uw
90 jarig bestaan!
SEGUROS GEERMAN N.V.
Insurance brokers
Tanki Leendert 251-B Tel. 22382

BONAIRE AGENDA

POLITIE:	8000/
BRANDWEER:	8222/
TAXICENTRALE:	8845
HOSPITAAL:	8900/
fax	7446/
alarmnr.	14
BEJAARDENTEHUIS:	8350

****

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
maandag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.30 uur.
Rincon:
woensdag van 14.00-18.00 uur en vrijdag van 14.00-17.30 uur.

****

POSTKANTOOR
(openingstijden)
Zegelverkoop
Kralendijk (tel.: 8508): maandag t/m donderdag van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; vrijdag van 07.30-12.00/13.30-16.00; zaterdag gesloten.
Rincon (tel.: 6214): maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; zaterdag gesloten.
Geldloket
(Postwissels, Postspaarbank, Sigucheque en Giro Betaalkaart)
Kralendijk en Rincon: maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur; zaterdag gesloten.

****

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

****

SLACHTHUIS LVV
(tel.: 4393)
Open van maandag t/m vrijdag van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

****

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol)
Spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 13.30-14.30 uur; spreekuur te Rincon elke donderdag van 17.00-17.30 uur bij Hulpbestuurskantoor.
Voor **spoedgevallen** gelieve tel.: 4255 te bellen of fax 7655.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26. Tel.: 4989)
Openingstijden maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

****

NIEUWO-APOSTOLISCHE KERK
(Caya Meimel 36(
Aanvangstijd van de dienst: **zondag** om 11.30 uur.

****

KLACHTEN(BEZORGING)
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel.: 8204 (na 18.00 uur tel.: 8342).

****

PaBoSo man Rodger Gijsbertha:

Uitgifte erfpachtsterreinen na 20 juni reviseren

KRALENDIJK — De uitgifte van erfpachtterreinen is een punt uit het urgentieprogramma van het crisis-Bestuurscollege dat aanzienlijke aandacht zal krijgen. Dit zei Rodger Gijsbertha in het radioprogramma van de Partido Boneriano Sosial.

De fraktieleider van de Paboso in de eilandsraad, Gijsbertha, zei alle waardering te hebben voor de ambtenaren van Domeinbeheer. Naar de mening van Gijsbertha hebben zij het beleid moeten uitvoeren, dat het vorige UPB-Bestuurscollege heeft uitgestippeld. "Wij zijn er van op de hoogte dat erg veel mensen wachten op een stukje erfpachtterrein. Wij zijn er ook van op de hoogte dat personen die een huis hebben gebouwd op huurgrond, daarvoor een stuk erfpacht hebben gevraagd. Als nu blijkt dat de ex-bestuurders van de UPB diverse terreinen hebben geblokkeerd op hun naam, of die van hun echtgenote, of op die van hun bedrijf, of op die van hun kinderen, waarom is het dan nodig dat de bevolking moet wachten?"

Dit vraagt Rodger Gijsbertha van de bestuurspartij Paboso. Hij eist nu, dat het crisisbestuur alle terrein- en erfpachtaanvragen tussen 20 juni (de datum van de motie van wantrouwen: HL) en 4 juli (de datum waarop het Bestuurscollege van de UPB werkelijk moest aftreden, aangezien de partij niet meer op de meerderheid in de eilandsraad steunde: HL) al herzien. Gijsbertha wil dat de gezaghebber van Bonaire als vertegenwoordiger van de centrale regering, Domeinbeheer, Kadaster en Bestuurscollege in gezamenlijk overleg een alternatief plan zullen samenstellen, waar de nog lopende aanvragen snel kunnen worden afgehandeld.

Naar zijn zeggen zal partijpolitiek niet plaatsvinden. "Die is slechts om de positie van een politieke partij te versterken", zegt fraktieleider Melaan.

Gedeputeerde Beukenboom

Huidig BC is crisisbestuur

KRALENDIJK — Tijdens het partijpolitieke praatje van de PDB zei gedeputeerde Robby Beukenboom, dat het bestuur van de UPB geen minuut meer getolereerd kon worden. Het Bestuurscollege dat nu gevormd is, is een crisisbestuur.

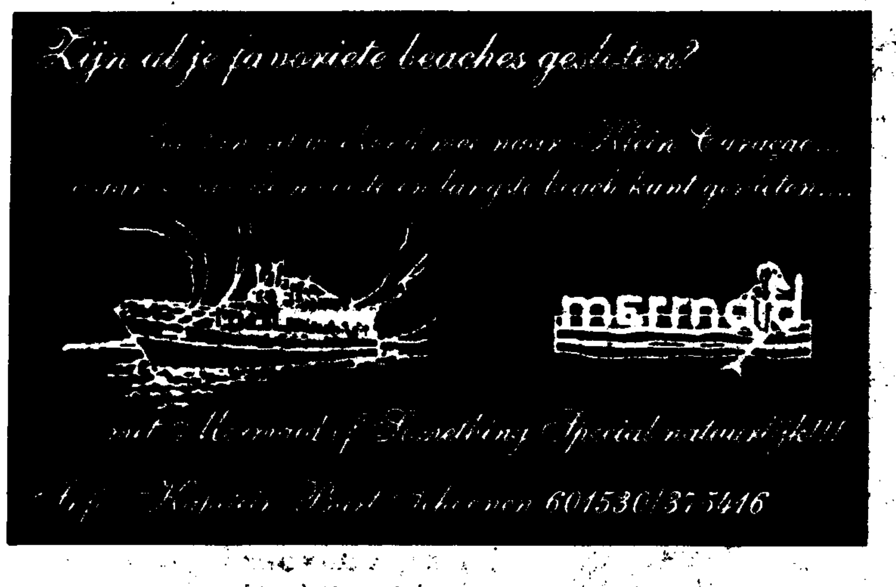
Beukenboom attendeerde erop, dat het vorige (UPB) Bestuurscollege meer dan 6,5 miljoen op een onverantwoordelijke manier heeft uitgegeven. Tijdens het onderzoek dat wij gedaan hebben, werd duidelijk dat er werkelijk sprake was van machtsmisbruik. Er werd op grote schaal met terreinen gespeculeerd, terwijl vrienden of familieleden tegen hoge salarissen bij de overheid werden benoemd, zegt gedeputeerde Robby Beukenboom. "Daarover zullen wij in een later stadium meer mededelingen doen. Dan zal de bevolking weten, hoe de UPB-bestuurders misbruik hebben gemaakt van hun positie."

Beslissingen BC collegiaal

KRALENDIJK — Fraktieleider van de Partido Democratico Boneriano (PDB), Ernesto Melaan, gelooft dat het nieuwe Bestuurscollege beslissingen zal nemen die gebaseerd zijn op collegialiteit. Er is geen gedeputeerde die meer in te brengen heeft dan één van de anderen, zoals bij het vorige Bestuurscollege het geval was, zegt Melaan.

Het uitgangspunt van dit Bestuurscollege is een eenheid in de uitvoering van een eerder samengesteld programma. De beslissingen die vallen, zullen gezamenlijk worden genomen, aldus Netto Melaan.

CULTIMARA
SUPERMARKET
Onze wekelijkse aanbieding van 15 tot en met 21 juli
UIT DE SLAGERIJ
* Emmertje gemarineerde karbonade 2 kg 19,95
* Swiss Kotelet 100 gr 1,45
* (gevulde karbonade met ham en kaas)
* Varkenslendefilet rollade 500 gr 9,95
Niet alleen op Bonaire schijnt de zon maar nu ook in Nederland. Speciaal voor Supermarket Cultimara ingevlogen
Zonnige aardbeien voor een zonnige prijs
Zaterdag ochtend in
CULTIMARA
supermarket
LIVE MUSIC van Milton Koeks
CULTIMARA
SUPERMARKET
Cultimara Supermarket waar winkelen als muziek in de oren klinkt.



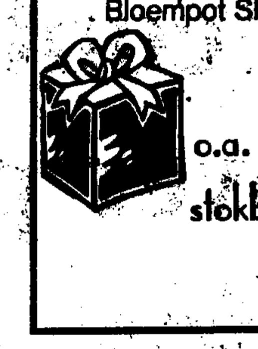
KIEV - De overwinning van Leonid Koetsjma bij de presidentsverkiezingen in Oekraïne heeft woensdag met name op de Krim en in het oosten van het land tot enthousiaste reacties geleid.

De president van de autonome republiek Krim, Metsjkov, feliciteerde Koetsjma met het resultaat en zei te verwachten dat hij de betrekkingen met Rusland, Wit-Rusland en de andere landen van het Gemenebest van Onafhankelijke Staten, het GOS, zal versterken. Met de keuze van Koetsjma wordt een nieuwe koers ingeslagen, aldus Metsjkov. "Want het is bekend dat hij de economie hogere prioriteit toekent dan de politiek."

Koetsjma was in het communistische tijdperk directeur van de grootste militaire rakettenfabriek ter wereld. De 55-jarige oud-industrieel baseerde zijn campagne op geleidelijke markthervormingen. Hij pleit voor een economische unie met Rusland en wordt door Oekraïense nationalisten verdacht het land tot Russische provincie te willen maken.

Sweet Occasions

Bloempot Shopping Center Unit 16 - Tel: 373437/373322



Cadeau artikelen

o.a. steengrills - fondue sets - placemats stokbrood planken - kaasplanken - ketels en nog veel meer.

EEN BUITENKANSJE

Wij bieden u een **unieke kans** om een **heerlijke vakantie** door te brengen op ons **dushi Korsou** in ons luxueuze

"Kadushi Cliffs Resort"

U hoeft slechts één van de volgende nummers te bellen.

684837 - 684639 - 684133

***** Looking for a good investment ? *****

Te koop 'Verkavelingsplan St. Joris Garden' gelegen te West St. Joris. Plan is ideaal voor het bouwen en verkopen van middenstandswoningen. Specificaties:

Eigendomsgrond	: 14.810 m²
Aantal kavels	: 24 kavels
Gemiddelde kavel grootte	: 525 m²
Omgeving	: Groen gebied

Verkavelingsplan reeds goedgekeurd door DOW.

Vraagprijs NAf. 296.200,=, ofwel 20/m². Voor meer informatie bel 374748 tussen 12.15 en 1.15 of tussen 5.30 en 7.30

Laatste Waarschuwing

Hierbij delen wij aan al onze abonnees mede, dat op woensdag 20 juli 1994 alle telefoonnummers waarvan de rekening met de vervaldatum 7 juli 1994, gespreksperiode 05-05-1994 tot 05-06-94 niet betaald zijn, zullen worden afgestopt.

De abonnees die nog moeten betalen worden dringend verzocht, dit bij onze kassa's op Santa Maria te doen, aangezien betalingen die via andere instanties verricht worden, met uitzondering van Banco di Caribe en Maduro & Curiel's Bank, ons niet tijdig zullen bereiken.

Op vrijdag 15 juli 1994 bestaat de mogelijkheid om tot 8 uur 's avonds uw telefoonrekening bij de kassa's van Setel op Santa Maria te voldoen.

SETEL

Servisio di telekomunikashon



Ciro's

alta moda

Ciro's *Private collection* is now for sale!

This beautiful private collection consists of porcelain and bronze

[illegible]

penstraat 75

FEFFIK

Fundashon pa Edukashon
i Formashon di Fishi
i Kapasitashon

afdeling SEDUKON
Sentro di Edukashon den Konstrukshon
verzorgt:

MAATVOERINGSCURSUS:

Cursusinhoud	: A- TEKENING EN BESTEKLEZEN B- UITZETTEN EN MAATVOEREN C- MODERNE BOUWMEETINSTRUMENTEN
Doel cursus	: A- Opbouwen van vaardigheden m.b.t. tekening- en bestek lezen aan de hand van praktische voorbeelden B- Opbouwen van vaardigheden m.b.t. veel voorkomend uitzetwerk. C- Praktische oefeningen met diverse moderne bouwmeetinstrumenten.
Bestemd voor	: Vakliedes betrokken bij de maatvoering [illegible]
	[illegible] 26-08 [illegible]
	[illegible] aanmelding: 20 [illegible] 1994
Groepsgrootte	: ca. 12 [illegible]
Cursusduur	: 4 dagen [illegible] uur tot 16.00 uur
Cursusplaats	: Opleidingscentrum SEDUKON, Kaya [illegible] Sprock 4.
Kosten	: De cursuskosten per deelnemer zijn Naf. 450 per cursus [illegible] bedrijven. Vrije inschrijvingen kosten Naf. 800,- per deelnemer per cursus. Deze cursusgelden moeten voor aanvang van de cursus, bij inschrijving worden voldaan.
Aanmelden	: Vóór 22 juli 1994, op kantoor van SEDUKON, [illegible] Sprock 4.

A.J. Valerian
[illegible]

Stroomonderbreking

Veel werkzaamheden kunnen wij voor [illegible] zonder U te storen, doch dit maal moeten wij de stroom[illegible] onderbreken op:

- **Maandag 18 juli 1994** vanaf 8 uur 's morgens tot 15.00 uur;
- Kaya Meteorologia, Kaya [illegible], Kaya Finfin, Kaya Brita, Kaya Airu, [illegible] Kaya Seroe Papaya.

****

- **Dinsdag 19 juli 1994** vanaf 8 uur 's morgens tot 15.00 uur;
- Kaya [illegible] Castillanus, Kaya Sirena, gedeelte Kaya Seroe Papaya.

[illegible]

- [illegible] vanaf 9 uur 's morgens tot 15.00 uur;
- Raphael, Klein Hofje, Groot Piscadera, Klein P[illegible], Jan Doret, Santa Liber, Mai Pais, Vaarsenbaai, [illegible] Curasol, [illegible]

[illegible] vanaf 8 u[illegible]

- [illegible] Kaya Awaseru gedeelte Kaya [illegible]

[illegible]

- Klein Sta. Martha, Knip, Lagoen, Colnet, Rust en Rade [illegible]

- **Donderdag 21 juli 1994** [illegible]
- [illegible] Kobbeplein [illegible] Schottegatweg [illegible] Apuresweg [illegible] Weigelweg [illegible] Professor Kesperweg [illegible] Sint Helenastraat [illegible] Ariaanweg [illegible] Paranaweg [illegible] Lauraweg [illegible]



OFFICE '95

OFFICE AUTOMATION

Heeft u "Your Electronic Future" (Newsweek, June 6, 1994) en "The Changing Office" (PC Magazine, June 14, 1994) al gelezen?

Akademia di Komputer biedt u nu de toekomstgerichte opleiding:

Office Automation ofwel **OFFICE'95**

Heb je net de middelbare school afgerond en wil je later op een kantoor gaan werken? Werkt u al in een kantooromgeving en u wilt zich voorbereiden op de laatste ontwikkelingen? Wilt u uw personeel de kans geven om zich te upgraden? Informeer nu!

Akademia di Komputer, [illegible]

tel 373048/372086 fax 368531



DATA '95

DATABASE MGMT

"Information is [illegible]... the most powerful resource in the future". Manage your data and [illegible]

Akademia di Komputer biedt u nu de [illegible] opleiding:

Database Management ofwel **DATA'95**

[illegible]

tel 373048/372086 fax 368531

CURAÇAO TRUST MANAGEMENT

Heeft per direct een vacature voor een

jonge, energieke administratieve kracht (M/V)

Taakomschrijving:

- secretariële werkzaamheden
- het behandelen van inkomende en uitgaande telefoongesprekken
- het ontvangen van cliënten
- het verrichten van alle werkzaamheden.

Vereisten:

- [illegible] HAVO-opleiding
- goede beheersing van de Nederlandse en Engelse taal in woord en geschrift
- beheersing van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling
- goede contactuele eigenschappen
- een flexibele instelling ten opzichte van overwerk

Wij bieden:

- een zeer [illegible] werkkring met de [illegible] cliënten [illegible]
- [illegible] van de kosten voor het volgen [illegible] cursussen.

[illegible] vóór [illegible] schriftelijk aan [illegible] E.G. Pruiag.

[illegible]

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP DONDERDAG 14 JULI EN TOT NADER ORDER:

VALUTA	AANKOOP		VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.265	1.285	1.305
PND STERLING	2.715	2.770	2.830
NED GLD (per Nf. 100)	102.19	102.91	103.71
ZW FRANCS (per Zw. frs. 100)	136.20	136.92	137.72
FR FRANCS (per Fr. frs. 100)	32.33	33.43	34.13
DUITSE MARK (per Dm. 100)	114.88	115.40	116.20
IT LIRE (per It. lire 1000)	[illegible]	1.14	1.20
AR FLORIN (per Afl.100)	98.00	100.00	100.20 / 100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	180.83	181.59	182.49
ECU (per Ecu 100)	[illegible]	221.09	221.90

* voor bankpapier
** voor overboekingen en bankcheques

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 6 maand: 1.875%
Reserve Requirement: 7%
Reserve Period: 16 juni-17 juli
Indicatieve koersen overheidspapieren:
7.25 % obl. 1989/1994 koers: 100.45% Eff. rendement 4.50 % Land
8.00 % obl. 1989/1995 koers: 102.92% Eff. rendement 7.30 % Land
8.25 % obl. 1990/1994 koers: 101.70% Eff. rendement 5.00 % Land
8.625% obl. 1990/1995 koers: 103.03% Eff. rendement 6.25 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 104.03% Eff. rendement 6.65 % Land
8.75 % obl. 1992/1996 koers: 102.29% Eff. rendement 6.35 % Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 104.21% Eff. rendement 6.75 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.71% Eff. rendement 6.88 % Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 105.82% Eff. rendement 7.00 % Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 103.17% Eff. rendement 7.05 % Eiland

FINANCIEEL NIEUWS

Saaie dag op Damrak

AMSTERDAM — Op het Damrak leek vandaag de echte komkommertijd te zijn aangebroken. "Bedrijfsnieuws is er niet en het beleggend publiek houdt vakantie, zodat de omzetten minimaal zijn. We maken ons op voor een saaie dag", aldus een handelaar vanochtend. De EOE-index lag tegen het eind van de ochtend 1,05 punt hoger op 387,36.

Akzo sprong in het oog met, zonder enige directe aanleiding, een koerswinst van Nf 1,60 op Nf 196,60. Collega DSM won tachtig cent op Nf 131,20. Een andere meer dan normale stijger was Elsevier met Nf 1,60 vooruitgang op Nf 156. VNU daarentegen gaf vijftig cent prijs op Nf 168.

Voor het overige bleven de afwijkingen van de hoofdfondsen beperkt tot enkele dubbeltjes of kwartjes. Heineken dwong een winst van negentig cent af op Nf 219, Koninklijke Olie liep tachtig cent op naar Nf 187,60 en Unilever voegde zestig cent aan de oude koers toe op Nf 183,30.

Op de lokale markt was het niet veel anders. Vast in de markt lag Ballast Nedam met een winst van Nf 2,20 op Nf 78,50. Voor Macintosh werd Nf 1,40 meer betaald op Nf 40,50 en Norit ging tachtig cent naar boven tot Nf 21. Nijverdal-Ten Cate werd een daalder duurder op Nf 78. Daarentegen verloor Aalberts Nf 1,50 op Nf 80 en moest Krasnapolsky eveneens Nf 1,50 terug naar Nf 151.

Koersstijging dollar zet zich toch voort

AMSTERDAM — Speculaties over een mogelijke renteverhoging in de Verenigde Staten hebben de koers van de dollar duidelijk opgedrukt. Op de wisselmarkt in Amsterdam stond de Amerikaanse munteenheid vandaag om 10.00 op Nf 1,7290, na een koers van Nf 1,7195 op woensdagmiddag en een notering van Nf 1,7070 tegen het eind van de handel op dinsdag.

De koersstijging was gisteren op de wisselmarkt van New York tot stand gekomen. Daar deden geruchten de ronde dat de *Federal Reserve*, het stelsel van de Amerikaanse Centrale Banken, de rente binnenkort met 0,5 of 1,0 procent gaat verhogen. Valutahandelaren onderstreepten evenwel dat de koersstijging ook voor een deel moet worden toegeschreven aan een correctie op de fikse daling van de laatste weken.

Toch was de koersstijging beperkt omdat handelaren waarschuwden, dat de neerwaartse trend van de dollar zeker nog niet is verdwenen. "Niets van de situatie die heeft geleid tot de dollarval is veranderd", merkte een bankier op. Op de wisselmarkt van Tokyo bleven veel valutahandelaren dan ook aan de zijlijn.

Het pond sterling, dat de laatste dagen de koers van de dollar redelijk nauw volgt, klom vanmorgen van Nf 2,6950 naar Nf 2,7025. De Britse munteenheid kreeg daarbij een steuntje in de rug van de goede cijfers over de Britse economie, die gisteren in de loop van de dag werden bekendgemaakt.

Op de effectenbeurs van Tokyo deed de lichte koersdaling van de yen ten opzichte van de dollar de aandelenkoersen licht stijgen. Ook koopjesjagers waren in het spel. De Nikkei-index van 225 fondsen klom 177,63 punt tot 20.718,04.

Banken maken geen gebruik van KPN-optie

AMSTERDAM — Het bankensyndicaat onder leiding van ABN Amro zal geen gebruik maken van de KPN-optie om maximaal 20,7 miljoen aandelen extra te plaatsen. Dit heeft de bank die KPN bij de beursintroductie begeleidde bekendgemaakt.

Dat de banken van de optie afzien, is geen verrassing. Na de beursgang van KPN op 13 juni is de koers onder de introductieprijs van Nf 49,75 gezakt. Tijdens de eerste handelsdagen moest ABN Amro volgens handelaren KPN's uit de markt halen om de koers te stabiliseren.

Desondanks is KPN verder weggezakt. Dinsdag sloot KPN op Nf 48,90, een verlies van tien cent en Nf 0,85 onder de introductieprijs. De bankengroep gaat mede door het onzekere beursklimaat niet over tot het uitoefenen van de zogenoemde *'green shoe'*-optie, zo luidt de officiële mededeling.

De beursintroductie van KPN is vooral bij buitenlandse beleggers een succes geworden. Nederlandse institutionele beleggers en particulieren deden het, ondanks de enorme reclamecampagne van enkele tientallen miljoenen guldens, rustig aan.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	13-07	FRANKFURT	PREV	13-07	AMSTERDAM	PREV	13-07
DOW JONES	3702	3704	DAX INDEX	2048	2054	EOE	383.30	386.31
AM.EXP.	26.50	26.25	BASF	297.70	292.00	ABN-AMRO	58.90	58.70
ATT	53.50	53.38	COMMERZBK	330.80	332.80	AEGON	92.90	93.90
ALZA CORP	22.50	23.25	DAIMLER B.	724.00	727.50	AHOLD	43.20	43.90
ARCHER	23.63	23.63	DEUTS.BK	718.00	720.00	AKZO	192.00	195.00
BORDEN	12.75	12.38	MAN	408.00	402.10	AMEV	69.80	70.40
CITICORP	40.38	40.38	PREUSSAG	427.30	429.00	DSM	130.20	130.40
COASTAL CO	29.75	30.63	SIEMENS	651.00	655.50	ELSEVIER	152.60	154.40
COCA COLA	42.00	41.88	VW	465.50	470.00	FOKKER	16.20	16.00
CORNING IN	32.50	32.13				GIST BROC.	44.70	45.30
DISNEY	41.88	41.88				HAGEMEYER	135.20	130.00
DUPONT	58.00	58.38				HEINEKEN	213.30	218.10
EAST.KODAK	48.13	48.38				HOOGOVENS	71.70	72.90
EXXON	58.38	58.13	LONDON			ING	76.40	76.50
FORD	31.25	32.13				KLM	51.20	50.70
GEN.ELECT.	48.88	48.75	FT-100 IND	2983	3004	KNP-BT	43.80	44.30
GEN.MOTORS	51.88	52.13				NEDLLOYD	53.40	54.00
HEINZ	32.63	32.63	ARGYLL	2.36	2.32	NUTRICIA	87.00	86.90
HOMESTAKE	18.75	18.75	BARCLAYS B	5.29	5.28	PHILIPS	49.30	50.10
IBM	55.88	56.63	BASS	5.21	5.21	POLYGRAM	73.00	73.50
KELLOGG	54.00	53.63	BRITISH ST	3.95	3.87	ROBECO	112.00	112.80
MC DONALDS	28.63	28.38	BRITISH TEL	3.80	3.78	ROLINCO	114.60	115.20
MEAD	42.38	42.13	CADBURY	4.29	4.25	RORENTO	85.10	85.50
MERCK	29.25	29.25	CABLE & W.	4.06	4.04	RODAMCO	53.20	53.80
MINNES.MNG	50.00	50.63	GRAND MET	4.13	4.07	ROYAL DUTCH	186.30	186.60
MOBIL CORP.	85.63	86.13	MARKS & SP	4.08	4.00	UNILEVER	181.70	182.70
PFIZER	62.00	62.60	REDLAND	5.18	5.18	VMF STORK	43.20	44.00
P.MORRIS	53.13	52.75	TATE & LYL	4.02	4.01	VNU	169.00	168.50
QUAKER	74.25	77.50						
SEARS	46.88	46.63	TOKYO			TORONTO		
UP JOHN	29.75	29.80						
US SURGIC	23.38	23.38	NIKKEI DOW	20673	20538	TSE 300	4132	4141
VALERO	19.00	18.88						
			BRIDGESTON	1680	1630	ALCAN	33.38	33.38
			CANON	1760	1750	BELL	46.60	46.88
GOLD	386.30	384.00	DAI ICHI K	1860	1830	BANK OF MS	25.75	25.50
SILVER	5.28	5.16	DAIWA SEC.	1740	1710	CAN.PAC.	20.25	20.75
CRUDE OIL	20.45	20.15	HITACHI	1030	1020	MASCO	33.75	33.88
US$/YEN	97.47	98.35	HONDA MOT	1760	1730	LAIDLAW	10.38	10.29
US$/DMARK	1.57	1.64	JAPAN AIRL	715	714	MOORE	22.88	23.25
GBP/US$	1.56	1.56	NOMURA SEC	2090	2080	NORANDA	24.38	24.25
US$/NLG	1.71	1.72	NIPPON STE	348	346	PLACER DOME	28.38	28.00
ECU/US$	124.90	126.80	MAZDA	[illegible]	[illegible]	POWERCORP	20.13	20.50
CAN/US$	1.38	1.38	SONY	6000	5920	ROYAL BANK	28.00	27.88

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT
For trading suggestions call
Tel: 661818/661626/661627

Dollarbiljetten krijgen facelift

WASHINGTON — De Amerikaanse dollarbiljetten wacht een facelift. De maatregel is gericht tegen valsemunters, die steeds betere kopieermethoden gebruiken. Het is de bedoeling dat de portretten op de biljetten groter worden en van het midden iets naar de zijkant opschuiven. De portretten krijgen aan de achterkant een watermerk.

Verder wil het Amerikaanse ministerie van Financiën ook een nog moeilijker te kopiëren vezel op de biljetten aanbrengen, inkt gebruiken die afhankelijk van de invalshoek van kleur verandert en de zeer kleine lettertjes verder verfijnen.

De eerste nieuwe biljetten van 100 dollar zullen in 1996 in omloop worden gebracht, maar ook de andere biljetten van 50, 20, 10, 5 en 1 dollar krijgen een ander uiterlijk. Er zijn nog geen plannen om de bestaande biljetten tegen die tijd uit de circulatie te nemen.

Voor de dollar, die in 1861 het licht zag, betekent het de meest ingrijpende gedaanteverandering sinds 65 jaar. In 1929 werden de biljetten met een kwart ingekort. Pas in 1991 werd het uiterlijk weer iets aangepast, toen op de biljetten van 100 dollar een voor het oog zichtbare, maar moeilijk te kopiëren vezel en zeer kleine lettertjes werden aangebracht.

De veranderingen waartoe nu is besloten, zijn echter meer dan nodig, omdat dollarbiljetten met de komst van geavanceerder kopieerapparaten steeds gemakkelijker zijn na te maken. Vooral de valsemunterij buiten de VS baart de Amerikaanse monetaire autoriteiten zorgen. Vorig jaar is in de VS voor 44 miljoen dollar aan valse biljetten opgespoord en daarbuiten voor 120 miljoen.

Het Bruto Binnenlands Produkt (BBP) van BELGIE is in het eerste kwartaal van 1994 gestegen met 0,8 procent. Voor het hele jaar wordt een plus van 1,5 procent verwacht. Volgens de Belgische Centrale Bank bedroeg de werkloosheid in juni 10,1 procent tegenover 9,5 procent in dezelfde periode van vorig jaar.



PARIJS — Nerveuze handelaren op de Parijse effectenbeurs. De Europese beurzen openden vandaag allen hoger na de opleving van de dollar. De vraag is echter of de 'greenback' de weg omhoog zal voortzetten.

Lichte winst voor Dow Jones-index

[illegible] Een [illegible] dollarkoers en [illegible] berichten [illegible] voor een [illegible] ontwikkeling op de effectenbeurs van New York. De Dow Jones-index van de dertig hoogaangeschreven fondsen sloot 1,62 punten hoger op 3794,28.

De beursbarometer leefde aan het begin van de handel op dank zij het goede nieuws dat de consumentenprijzen in juni, zoals was verwacht, niet meer dan 0,3 procent zijn gestegen. De winst bedroeg op een gegeven moment 12 punten. De index viel daarna terug om uiteindelijk bijna op het niveau van dinsdag te belanden als gevolg van computergestuurde verkoopprogramma's.

De handel verliep kalm met een redelijke omzet van 263 miljoen aandelen. De verhouding tussen stijgers en dalers bedroeg 11 tegen 9.

De dollar, die de laatste weken klappen kreeg, hield netjes stand tegenover yen en mark. De obligaties deden het redelijk terwijl de CRB-grondstoffenindex, een indicatie voor de inflatie, amper bewoog.

De Amerikaanse munteenheid sloot in New York hoger, Nf 1,7270 tegen Nf 1,7130 op dinsdag. Dat kwam overeen met het koersbeeld in Amsterdam, waar de *greenback* gisteren met Nf 1,7195 ook lichte winst boekte.

VS en Duitsland:

Lage dollar geen gevaar voor economie

AMSTERDAM — De Amerikaanse president Clinton vindt niet dat de lage dollarkoers, die in Amsterdam [illegible] Nf 1,72 [illegible], een gevaar vormt voor de wereldeconomie. Volgens hem tonen de groei- en inflatiecijfers aan, dat het zich in orde is met de Amerikaanse economie.

De Duitse minister van Financiën [illegible] Clinton. Waigel [illegible] eens met Clinton [illegible] ook gezien de [illegible] van Japan [illegible] verder open te stellen. [illegible] op de dag [illegible] ook de Franse minister van Financiën Alphandery op die lijn. De zwakke dollarkoers, aldus Waigel, heeft niet die betekenis die eraan wordt toegedacht.

Veel kans dat de Centrale Banken tussenbeide komen om de dollar te steunen, is er niet, ook al zijn de Amerikaanse producentenprijzen in juni niet [illegible] gestegen. "De *Federal Reserve* is niet zo geobsedeerd door de dollar als de valutamarkten", zei een [illegible] van de Amerikaanse bank J.P. Morgan.

RESIDENCIAS CATHOENTUIN
COMFORTABEL WONEN IN DE VRIJE NATUUR



U stelt prijs op:
* Een mooie, natuurlijke omgeving
* Ruime kavels
* Rust en privacy
* Goede bereikbaarheid
* Een persoonlijke, kleinschalige opzet
* Direkt bouwen
* Betaalbare prijzen
* Gunstige financiering

Dan is Residencias Cathoentuin ervoor...

[illegible] gelegen in [illegible] landschap waar de kavels en de wegen als vanzelfsprekend in opgaan.
Hierdoor is Cathoentuin een natuur[illegible] waar u en uw gezin rustig en ongestoord kunt wonen en genieten. Dit wordt gegarandeerd [illegible] welstandsbepalingen.
Alle kavels van Cathoentuin zijn voorzien van aansluitingen voor elektra, water, telefoon en kabel-televisie.
De prijzen van deze "droomkavels" beginnen vanaf Nafl. [illegible] per vierkante meter.
RESIDENCIAS CATHOENTUIN, COMFORTABEL WONEN IN DE VRIJE NATUUR
Voor meer informatie:
JOUBERT REALTY / RAPID N.V.
Emancipatie Blvd. [illegible] Tel. 376-244

Caredna Int. Trade Service N.V.
Dokweg 2/n - Gate West
Curaçao - Neth. Antilles
Ph.: 376156 - 371525 - 370140
Fax.: 370141
your transport partner...

25 Jaar
JOUBERT REALTY
Emancipatie Blvd. 25
Telefoon: 376244
TE KOOP AANGEBODEN
CLUB NAUTICO
Een schitterend [illegible] gelegen [illegible] Bonaire [illegible]
SCHOTTEGATWEG WEST
Twee stenen opslagen [illegible]

Voor dames:
Esprit Boatshoes, Moccasins, Gympen van 129,- nu 89,-
Sandalen van 169,- nu 119,-
d. ban. Frapp T-shirts 35% korting
d. ban. JEANS 20% korting
Voor heren: 25% korting op diverse modellen SCHOENEN van gerenommeerde Zwitserse en Italiaanse merken.
LA PIAZZA
schoenen & accessoires
Caracasbaaiweg 184 - Esther Building - Tel./Fax. 652644

MENSEN

FEM Curaçao reikt certificaten uit



■WILLEMSTAD— De vrouwenorganisatie FEM Curaçao heeft onlangs tien dames een certificaat gegeven. De dames hebben met succes een test doorstaan inzake hun intellectuele en commerciële talenten.

Kaaiman Sammy ster ft geweldddadige dood

Kaaiman Sammy is dood. Het ontsnapte reptiel, dat dagen voor opschudding zorgde bij badgasten bij een Duits meertje, kwam deze week aan zijn einde door drie voltreffers van de politie.

Sammy kneep er zondag tussenuit tijdens een verfrissende duik van zijn 21-jarige baas. Tot grote schrik van de duizenden badgasten begon het 1,2 meter lange dier, familie van de krokodil, aan een rondwandeling langs de oevers.

Drie dagen zochten politie en brandweer zich een ongeluk naar het dier. Ook een helikopter deed mee aan de jacht. Omdat huisdier Sammy zich elke dag beter aanpaste aan het leven in het wild, nam het gevaar voor de bevolking evenredig toe.

Om de kaaiman te lokken, goten de agenten varkensbloed in het meer. De plaatselijke pers sprak over het monster van Loch Ness.

De politie betreurde de dood van het dier, maar noemde de afloop onvermijdelijk. "Dit alles was niet nodig geweest als de eigenaar het arme dier had thuisgelaten."

Kinderprostitutie aan banden

De Thaise regering heeft een wetsontwerp in voorbereiding, dat **seks met minderjarigen** verbiedt. Het voorstel is bedoeld om de wijdverbreide kinderprostitutie aan banden te leggen.

Zowel klanten die seks hebben met minderjarigen als bordeelhouders die de kinderen aanbieden, worden aangepakt. Zij kunnen veroordeeld worden tot maximaal zes jaar gevangenisstraf.

Volgens officiële cijfers zijn er in Thailand circa 80.000 prostituées, van wie 20 procent minderjarig is. Een organisatie tegen het sekstoerisme in Thailand beweert echter dat er zo'n 200.000 meisjes onder de zestien jaar in de prostitutie werkzaam zijn.

RENFE, de Spaanse spoorwegmaatschappij, heeft bij een consortium voor 300 miljoen mark de elektrische aandrijving besteld voor 46 treinstellen voor regionaal verkeer. Voor het Duitse concern Siemens zit er voor ongeveer 100 miljoen mark aan orders in.

Hertrouwd
Erich Schotborgh
en
Ana E. Gorsira
Curaçao, 12 Juli, 1994
Lelieweg 4

363.000 gulden

Twee bouwvakkers hebben in een Eindhovense woning waar ze renovatiewerkzaamheden verrichtten in een keukenblok onlangs een bedrag gevonden van **363.000 gulden**. Na lang speuren heeft de politie de rechtmatige eigenaar achterhaald. Het blijkt een 51-jarige Eindhovenaar te zijn die vertelde dat hij zijn spaargeld bij de verhuizing was vergeten mee te nemen.

Toen hij er later wel aan dacht, durfde hij het niet op te halen. De man woont inmiddels elders in Eindhoven op een kamertje. Hij wilde niet in zijn vroegere woning inbreken. De Eindhovenaar had zich voorgenomen het geld te zijner tijd van de nieuwe bewoners terug te vragen.

De twee eerlijke vinders hebben ieder 1.000 gulden gekregen.

Tsjech spaart Caribische ansichten

Stepan Turamek uit Tsjechië zoekt correspondentievrienden, waarmee hij ansichtkaarten wil uitwisselen. Stepan zoekt kaarten uit Centraal-Amerika, Oceanië en het Caribisch gebied. Hij kan corresponderen in het Engels, Spaans, Frans, Duits en Esperanto. Zij adres: Stepan Turamek, Tolstého 19, 746-01 Opava, Ceskai, Republika Tsjechië.

Man met zes nieuwe organen

Een 32-jarige man die bij een operatie **zes organen** kreeg ingeplant is gisteren ontslagen uit het ziekenhuis, maar zijn artsen verwachten dat hij nog een lange herstelperiode tegemoet gaat. Stephen Hyett kreeg in maart een lever, nier, maag, twaalfvingerige darm, kleine darm en alvleesklier ingeplant in een ziekenhuis in Cambridge. Oorspronkelijk zou de man alleen een nieuwe darm en lever krijgen, maar op de operatietafel besloten de chirurgen om nog vier andere organen te vervangen, alle afkomstig van een donor. De ziekte waar Hyett aan lijdt, Garner's Syndroom, kan leiden tot dodelijke tumoren in het darmstelsel.

1kolkop Meesterboef zaagt maanden aan tralies

Onopgemerkt heeft de beruchte Belgische **gangster** Kaplan Murat maandenlang aan de tralies in zijn streng bewaakte cel kunnen zagen. Cipiers betrapten hem, nadat ze een vreemd geluid hadden opgemerkt. Murat had acht maanden geleden bij zijn overplaatsing van Lantin naar Bergen twee flexibele ijzerzaagjes cadeau gekregen van een medegevangene. Kaplan Murat is de afgelopen tien jaar al vijf keer uitgebroken.

1kolkop Eerste anglicaanse priester baart baby

Als eerste anglicaanse priester heeft Susan Mayoss-Hurd **een kind gebaard**. De 34-jarige priester schonk het leven aan een dochter. Ze heeft zelf haar kind gedoopt. Susan behoorde tot de eerste vrouwen die in de Anglicaanse kerk de priesterwijding ontvingen.

Roker slaat niet-roker dood

De **strijd** tussen niet-rokers en rokers is in Japan hoog opgelopen. Huisschilder Hideo Sugiura die in een niet-roken gedeelte van een metrostation een sigaret wilde opsteken, werd daarvoor onmiddellijk bestraft: Met een dodelijke klap.

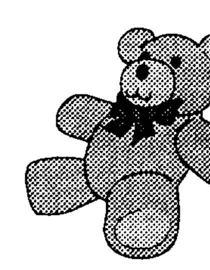
De 28-jarige dader zei tijdens de rechtzaak dat hij weigert het geweld van rokers te accepteren. Hij waarschuwde dat de tragedie zich weleens zou kunnen herhalen, tenzij de rechten van niet-rokers voortaan worden gerespecteerd.

Kuwara bracht roker Sugiura op 7 maart de dodelijke klap toe. Toen hij de oudere man in de ondergrondse een sigaret zag opsteken, gaf hij hem een elleboogstoot. Uit angst voor een tegenaanval liet hij er een klap in de nek en één in het gezicht op volgen. De huisschilder viel en brak daarbij zijn schedel.

De rechter, geconfronteerd met een petitie van 200 antirokers die op vrijspraak aandrongen, besloot een voorwaardelijke gevangenisstraf van drie jaar op te leggen. Volgens hem had Kuwara maar een keer geslagen en lag het niet in zijn bedoeling het slachtoffer te doden.

Wij zijn heel gelukkig met de geboorte van:

Onima Louisa

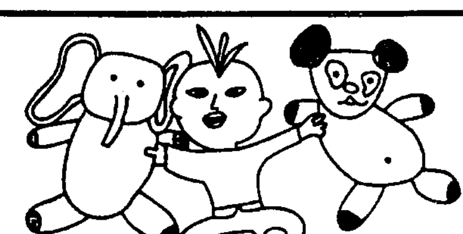


13 juli 1994
Ouders: Angélique & Roy Heilbron-Hart
Grootouders: Joop & Will Hart
Adres: 57 South Royal Poinciana Blvd.
Miami Springs - Fla. 333166

Brazilië viert feest



■Een Braziliaanse fan viert feest na de 1-0 overwinning van Brazilië op Zweden.



July 12, 1994

Blij en dankbaar zijn wij met de geboorte van

Talita

Ouders : Olaf en Riet Haasnoot
Zusjes : Amanja en Hineni

Adres : Balaoestraat 11, Willemstad
Wij rusten van 2 - 4 uur

Kranten uit gevangenkampen

Het Instituut voor Sociale Geschiedenis in Amsterdam heeft de microfilms verworven van kranten die gevangenen en bewakers in de jaren twintig en dertig in de Sovjetrussische kampen uitgaven. Het bestaan van de **krantencollectie** was niet of nauwelijks bekend.

De collectie wordt bewaard in de centrale bibliotheek van de Russische archiefdienst. De staatsveiligheidsdienst van de Sovjetunie had de verzameling daar in een tot voor kort geheime afdeling opgeslagen.

Recordbedrag voor kopiëren

De stichting Reprorecht heeft vorig jaar een recordbedrag van 17 miljoen gulden geïncasseerd voor het **kopiëren** uit boeken en tijdschriften. Een belangrijk deel daarvan werd geïnd bij de universiteiten. De stichting incasseert de vergoeding namens uitgevers en auteurs. Zij keerde hen in 1993 ruim 9,6 miljoen gulden uit.

Het geïncasseerde bedrag van 17 miljoen is meer dan een verdubbeling ten opzichte van 1992, toen 7,5 miljoen gulden werd binnengehaald.

Reprorecht werd enkele jaren geleden door de minister van Justitie aangewezen om te regelen dat het onderwijs en de overheid zouden gaan betalen voor het kopiëren van artikelen uit boeken en tijdschriften. Vooral aan de universiteiten maken kopieermachines overuren, terwijl daar tot voor kort tot woede van uitgevers geen behoorlijke auteursrechtelijke vergoeding tegenover stond.

Ondanks strenge veiligheidsmaatregelen heeft een Amerikaanse ambtenaar kans gezien voor 1,7 miljoen dollar aan **versgedrukte 100-dollar biljetten** uit de federale geldpers in Washington te stelen. De 31-jarige man, die ondermeer een huis aan de Atlantische Oceaan had gekocht, is aangehouden. Hij wordt verdacht van de grootste diefstal tot dusverre uit de overheidsinstelling Engraving en Printing in Washington, die al het nieuwe geld drukt.

Heer Bommel en het ontstoffen
door Marten Toonder



4286 — De volgende morgen zat heer Bommel voor zijn gedoofde haard aan de ontbijttafel en keek wat onrustig om zich heen. Boven zijn hoofd kraakten planken, door de gangen ritselde en tochtte het en overal klapperden de luiken.

"Er zit iets vreemds in de lucht", prevelde hij. "Het zal het voorjaar zijn; dat voel ik als heer altijd heel fijn aan."

"Excuseer, het is het schoonmaakbedrijf dat zojuist is gearriveerd", sprak de bediende Joost, die binnentrad met de ochtendpap.

"Het valt me een beetje tegen, met uw welnemen. Want ik vraag me af wat één oude dame met een bezem in dit grote pand moet beginnen......."

"Eén oude dame?", herhaalde heer Ollie. "Dat is niet veel. Maar zo erg is het niet. Ik bedacht me vannacht, dat we de schoonmaak toch maar niet moeten overdrijven, Joost. Doe het rustig aan. Wanneer het ergste stof maar weg is, ben ik al tevreden."

"Zeer wel, heer Olivier", zei de bediende oplevend. "Ik zal het juffrouw War zeggen."

"Doe dat", hernam heer Bommel. "Zeg haar, dat ik erg op sfeer gesteld ben. Rust en een fraaie omgeving gaan me boven een kraakhelder, maar kil huis. Steek de haard maar weer aan; het is wat fris......"

Op dat moment klonk er een dof gerommel in de schouw, dat snel aangroeide en eindigde in een kletterende slag.

Het was het roetblok van jaren haardstoken, dat uit de schoorsteen nederdaalde.......

HENRY ® By Dick Hodgins



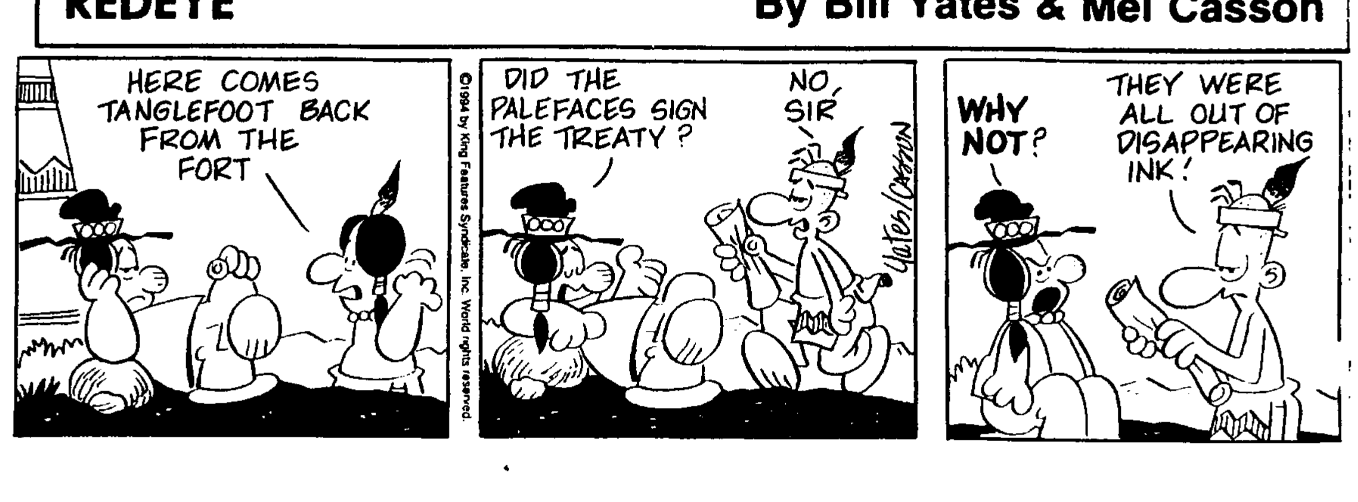
BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



CURAÇAO

AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Bandabou (derde district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere districten kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

AMIGOE
Colofon

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'
Santa Maria 17. Tel.: 682344/682947, 682412/682574. Fax: 681000. Kantooruren: 07.00-16.30 uur.
Voor de wachtzuster gelieve tel.: 603661 te bellen na 17.00 uur.
Telefonisch spreekuur in ieder wijkgebouw: dagelijks van 08.00-08.30/14.30-15.00 uur
* Huize Halman Otrobanda: tel.: 628288; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.
* Sta. Maria 17: tel.: 682344; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
* Wijkgebouw Bonam: tel.: 371865. spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur. Sokudi: tel.: 367824.
* Sentro Mediko Montagne Abao: tel.: 673711; spreekuur: woensdag van 09.00-11.00 uur.
* Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel.: 618577; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
* Wijkgebouw Suffisant: tel.: 687707; spreekuur: donderdag van 09.00-11.00 uur.
* Wijkgebouw Sta. Rosa: 671628; spreekuur: dinsdag van 09.00-11.00 uur.
* **Inloopspreekuur** voor zuigelingen- en kleuterzorg: vrijdag van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat. Tel.: 373582.

WEGA DI NUMBER

9728
4381
6969

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15. P.O. Box 3619. Tel.: 692231/692232. Fax: 682709; geopend van 07.00-17.00 uur.
Kantoor Bandabou: Silberie Kavel 16; open van 08.00-16.00 uur. Tel.: 649422.
Voor de wachtzuster vanaf 8 juli om 17.00 uur t/m 15 juli om 07.00 uur gelieve tel.: 675541 of page 310-1178 te bellen.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Scharlooweg Noord 43. P.O. Box 3619. Tel.: 691838/692510. Fax: 691853; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling. Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU
Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur. Voor de wachtzuster gelieve tel.: 649641 of 601790 te bellen.

Botica Otrabanda
Winkelcentrum Colon
OPEN NON STOP
8.00 a.m. - 7.00 p.m.

APOTHEKEN

NACHTDIENST
Otrobanda:
Sta. Maria, Winston Churchillweg 155. Tel.: 680800.
Punda:
Vredenberg, Socratesstraat 3. Tel.: 613300/654492.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135

HEEFT U HULP NODIG?
Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

STICHTING VERANTWOORD OUDERSCHAP
(Fundashon Famia Planea)
Assistentie geboorteregeling:
Kliniek Bitterstraat 1-A (tel.: 611323): dagelijks open van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur, behalve zaterdag en maandag en vrijdag van 13.00-16.00; dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-17.00 uur.
Kliniek Kas Grandi (zuigelingenconsultatiebureau): open op woensdag van 13.00-15.00 uur.

STICHTING PROTESTANTS KOOPVAARDIJWERK
(Curaçao Seamen's Mission)
Emancipatie Boulevard 42. Tel.: 375317. Open op dinsdag t/m zaterdag van 20.00-22.30 uur. Radioprogramma: elke vrijdag via Radio Hoyer II van 19.05-19.30 uur.

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU
Voor informatie tel.: 672269, 375023 of 375542.

LUCHTPOSTSLUITING
POSTKANTOOR GROOT KWARTIER

Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel Parera (tel.: 654300/ fax: 371713) is open van maandag t/m vrijdag 08.00-12.00/13.00-17.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS
voor spoedgevallen gelieve te bellen: 614900 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

****

AE (kanaal 73)

DONDERDAG
16.00 Mrs. Columbo
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of
20.00 Biography
21.00 A&E in Concert
23.00 Time Machine
24.00 Biography
01.00 A&E in Concert
03.00 Time Machine
04.00 *Movie:* D.O.A.

CBS (kanaal 75)

DONDERDAG
15.00 Guiding Light
16.00 Young and the Restless
17.00 News
17.30 News
18.00 News
18.30 CBS Evening News
19.00 Entertainment Tonight
19.30 Inside Edition
20.00 To Be Announced
21.00 Eye to Eye
22.00 Picket Fences
23.00 News
23.35 Late Show With David Letterman
24.37 Sweating Bullets
02.12 CBS News Up to the Minute
05.30 CBS Morning News

ABC (kanaal 77)

DONDERDAG
16.00 General Hospital
16.00 Oprah Winfrey
17.00 News
18.00 News
18.30 ABC World News Tonight
19.00 Jeopardy!
19.30 Wheel of Fortune
20.00 Matlock
21.00 Byrds of Paradise
22.00 PrimeTime Live
23.00 News
23.35 Nightline
24.05 Movie
02.00 News
02.30 ABC World News Now
04.30 Oprah Winfrey
05.30 ABC Worlds News This Morning

CINE (kanaal 83)

DONDERDAG
15.15 *Movie:* The President's Analyst
17.00 *Movie:* On Her Majesty's Secret Service
19.00 *Movie:* Funny About You
21.00 *Movie:* Shining Through
23.00 *Movie:* Child's Play 3
24.45 *Movie:* The President's Analyst
02.30 *Movie:* Big Trouble in Little China
04.15 *Movie:* Shining Through

NBC (kanaal 85)

DONDERDAG
15.00 Rolonda
16.00 Donahue
17.00 News
17.30 Inside Edition
18.00 News
19.00 NBC News
19.30 American Journal
20.00 Mad About You
20.30 Wings
21.00 Seinfeld
21.30 Frasier
22.00 Dateline NBC
23.00 News
23.30 Tonight Show With Jay Leno
24.35 Late Night
01.35 Rush Limbaugh
02.05 Later With Greg Kinnear
02.35 NBC News Nightside
05.30 NBC News

TBS (kanaal 69)

DONDERDAG
15.05 Bugs Bunny
15.35 Captain Planet and the Planeteers
16.05 Flintstones
16.35 Charles in Charge
17.05 Saved by the Bell
17.35 Saved by the Bell
18.05 Growing Pains
18.35 Andy Griffith
19.05 Beverly Hillbillies
19.30 Major League Baseball
22.30 *Movie:* Countdown
24.35 *Movie:* Forbidden Planet
02.35 *Movie:* Planet Earth
04.05 Three Stooges
04.30 Jeffersons
05.00 Gomer Pyle, USMC
05.30 Headline News

LIFE (kanaal 91)

DONDERDAG
15.00 Thirtysomething
16.00 *Movie:* Tells Me That You Love Me
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Midnight Caller
20.00 Unsolved Mysteries
21.00 *Movie:* A Cry For Helpe: The Tracey Thurman Story
23.00 Unsolved Mysteries
24.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Paid Program
04.30 Paid Program

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

DONDERDAG
17.00 Atardi Hubenil (kenta kuenta, jeugdjournaal, cartoons en AGHUSA)
18.00 Tempu pa Dios: Iglesia Reformá
18.02 Club Veronica
18.30 Nieuws in het Nederlands
18.40 Telenovela: Valentina
19.30 [illegible]
19.45 [illegible]
20.00 Telenotisia (lokaal, internationaal en sportnieuws)
21.00 Wega di Number Kòrsou
21.04 CBU Songfestival
22.00 Show di Job
23.00 NOVA
24.00 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

Zuidkoreanen mogen niet naar begrafenis Kim

SEOUL - Zuid-Korea staat niet toe dat burgers naar Noord-Korea gaan om te rouwen of de begrafenis van president Kim Il-Sung bij te wonen, ook al wil Pyongyang hen toelaten.

Zo reageerde een regeringswoordvoerder in Seoul donderdag op Pyongyang's verklaring dat de rouwenden het noorden kunnen binnengaan bij de grenspost Panmunjom of via een derde land en dat de persoonlijke veiligheid van de deelnemers wordt gegarandeerd. Pyongyang had tot dan toe gezegd geen gasten uit andere landen voor de begrafenis toe te laten. In Seoul zowel als … Noord-Korea … ting van gearresteerde kameraden …

Applaus voor Bundeswehr in Parijs

PARIJS - Met applaus en hier en daar wat gefluit hebben duizenden toeschouwers vandaag gereageerd op … het jaarlijkse militaire defilé in Parijs.

Voor de eerste maal na de Tweede Wereldoorlog paradeerden Duitse militairen door de hoofdstad van Frankrijk. Als onderdeel van het nieuwe Europese legerkorps reden tweehonderd Bundeswehr-soldaten in pantservoertuigen mee in de …

UIT geknipt voor U

Uitgaansagenda voor 15 juli t/m 21 juli

EVENEMENTEN

- T/m 6 aug: vakantiespelen van Choloma recreatiepark: hampeterrein, kinderboerderij en speeltuin. Entree: twee gulden. Info: 679636 of 676114. Inschrijfformulieren bij Mensing's Caminada en Van Dorp Eddine Promenade.

MUZIEK

- **Landhuis Brievengat** (tel. 378344). Vr.- en za.-avond live muziek. Rijsttafelen elke vrijdag vanaf half acht op het terras na reservering vóór 18.00 uur.
- **Landhuis Papaya** (tel. 695850). Za en zo: BBQ; zo.: vanaf 18 uur mariachi-muziek.
- **The Pub**. Do. karaoki-night, zo. matinee van 16 tot 23 uur met entree van vijf gulden.
- **Rumours** (tel. 617555) Elke zo. happy hour van 17.30 tot 18.30 uur. Veertien mans big band speelt tot 21 uur.
- **Blues** (tel. 614377). Elke donderdagavond live muziek van 18.00 tot 20.00 uur.
- **Baper Kibra Terrace** (tel. 615757). Elke wo. en za.: Lucho Carelli. Elke dag happy hour van 17 tot 19 uur.
- **Rum Runners** (tel. 623038). Elke zo. van 21 tot 23 uur Sportcafé; live radio gepresenteerd door Willem Dekker.

FILMS

- **Paradise Movies, I.T.C.** (tel. 636195). Do. 14: 19:15 uur Naked Gun 33 1/3 en 21:30 uur Maverick. Vr. 15 t/m zo. 17 om 17 uur The Lion King, 19.15 en 21.30 uur Beverley Hills Cop III.
- **Sea Side Cinema** (Balaú Terrace, Seaquarium, tel. 658388). Vr. 15 Nowhere to run om 20 uur; za. 16 WK Voetbal om 16 uur; Hot Shots part deux om20 uur; zo 17 Finale WK Voetbal om 15:30 uur; The last seduction om 20 uur. Entree vijf gulden. Voetbalwedstrijden op grootbeeld.
- **Plaza Hotel** (tel. 612500). Voorlopig geen films in verband met voetbaluitzendingen.

EXPOSITIES

- Tot en met 5 augustus: fototentoonstelling van Uniek Curaçao in de Openbare bibliotheek met medewerking van het bezoekend publiek. Verzameling amateurfoto's van attracties op Curaçao, die kunnen wisselen met nieuwe foto's meegebracht door bezoekers. Info: 628939.
- Tot en met 2 aug. in de tentoonstellingsruimte van Arawak Craft Product aan de Mattheywerf in loods 1: The Curaçao Woman. Een expositie samengesteld in samenwerking met de dienst culturele zaken. Te bezichtigen tijdens werkuren.
- **Gallery '86** (tel. 613417): Expositie van olieverfschilderijen van Tim van Ryffs. Te bezichtigen tot en met 8 aug. Open: ma. t/m za. van 9.30 tot 12.00 uur, 's middags gesloten.
- … (tel. 658010). De komende maanden: … zonder Einde'. Open ma. t/m vr. van 9 tot 17 uur. Za. van 10 tot 15 uur.
- **Graphic Art Gallery** (tel. 379914/603914). Steeds wisselende tentoonstelling van pastels, airbrush, pen- en potloodtekeningen van John Baselmans. Te bezichtigen op afspraak.

BEZIENSWAARDIGHEDEN

- Historische, sociaal-culturele rondleiding door oud-Otrobanda, onder leiding van Otrobanda-kenner Jopie Hart. Elke woensdag om 17.15 uur verzamelen bij de grote klok op Plasa Brion. Reserveren en inlichtingen: 378715.
- **Otrobanda** (tel. 613554) Rondleiding o.l.v. architect Anko v.d. Woude of kunsthistorica Jennifer Smit. Na een telefonische afspraak verzamelen op Plasa Brion bij de klok elke do.-middag om 17.15 uur.
- **Punda** (tel. 613554) Wandeling door Punda o.l.v. de kunsthistorica Jennifer Smit. Elke di. om 9 uur na telefonische afspraak verzamelen bij de Pontjesbrug Pundazijde.
- **Joods Cultuur Historisch Museum** (tel. 611633) Open: ma. t/m vr. 9 tot 11.45 uur en 14.30 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.
- **Fortkerk Museum** (tel. 611139) Open: ma. t/m vr. 9 tot 12 uur en 14 tot 17 uur. Za. en zo. gesloten.
- **Het Antilliaanse Muntenmuseum** (tel. 613600) Bankbiljetten en munten uit het Amerikaanse werelddeel en een numismatencollectie. Open: ma. t/m …

- Opgaven voor deze rubriek, die elke donderdag verschijnt, tot uiterlijk woensdagmorgen negen uur. Bij voorkeur schriftelijk aan Amigoe, Scherpenheuvel z/n onder duidelijke vermelding van: Uitgaansagenda. Fax: 674744, telefoon 672000.

HET WEER

VERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00

… licht bewolkt, af en toe zwaar bewolkt met voornamelijk in de nacht en morgenochtend kans op enkele plaatselijke buien.
… af en toe krachtige … 23 knopen).
… tropische convergentiezone, … van het Caribisch gebied bevindt, zal in de komende 24 uur zorgen voor de aanvoer van vrij vochtige lucht boven onze omgeving.
… af en toe vrij veel bewolking … en daar enkele verspreide buien …

OVERZICHT WEERGEGEVENS

Station	Het weer	Max.	Min.	Neerslag mm
Aruba	licht bewolkt	31	26	0.0
Bonaire	half bewolkt na regenbui	31	26	0.2
Curaçao	licht bewolkt	31	26	0.0
Sint Eustatius	licht bewolkt	31	26	0.0
Sint Maarten	half bewolkt	32	27	5.1
Amsterdam	nevel	28	17	13.8
Atlanta	nevel	31	[illegible]	13.5
Bogotá	neerslag op afstand	19	[illegible]	[illegible]
Caracas	geheel bewolkt	28	19	10.0
Kingston	licht bewolkt	34	27	0.0
Miami	licht bewolkt	33	28	0.0
New York	licht bewolkt	37	23	0.0
[illegible]	[illegible]	20	22	3.0
[illegible]	[illegible]	28	24	24.7
San Juan	licht bewolkt	32	26	0.0

Vita
Douglas Shopping Gallery
Salina 171 unit 3
BIG SUMMER SALE
50 - 75% DISCOUNT

Bij het Departement van Financiën van de Nederlandse Antillen heeft op St. Maarten plaatsingsmogelijkheid voor een

ASSISTENT INTERNE DESKUNDIGE

Het Bureau Interne Deskundige van het Departement van Financiën verricht het technisch en financieel toezicht op de uitvoering van ontwikkelingsprojecten, gefinancierd in het kader van het Nederlands Ontwikkelingsfonds voor Overheidsprojecten van de Nederlandse Antillen.
Voor dit op Curacao gevestigde bureau, dat onder leiding staat van de Interne Deskundige, zoekt de regering van de Nederlandse Antillen een … medewerker die een belangrijke bijdrage wil leveren aan de werkzaamheden van het bureau en daarmee aan de Nederlands Antilliaanse ontwikkelingssamenwerking.
U wordt gestationeerd op het eiland Sint Maarten en betrokken bij de projecten die op de 3 Bovenwindse Eilanden St. Maarten, St. Eustatius en Saba worden uitgevoerd.

Functie: op St. Maarten gestationeerd Assistent Interne Deskundige.
U verricht de (begeleiding van) voorbereiding en uitvoering van civieltechnische, bouwkundige en overige projecten op de Bovenwindse Eilanden. Technisch en financieel beheer, administratie, correspondentie, rapportage en het onderhouden van contacten met … ingenieursbureau, aannemers, leveranciers … onder Uw verantwoording. Ook adviseert U de directeur van het Departement van Financiën over technische aangelegenheden.

… HTS-civiele techniek … ervaring, alsmede ruime, zo'n … met de beoordeling van ontwerpen, … van directie en het functioneren …
… goede redactionele vaardigheden, … en mondelinge en schriftelijke beheersing van de Engelse taal wordt verwacht.

Arbeidsvoorwaarden
… Bezoldiging is afhankelijk van Uw opleiding en ervaring, maximaal … 11.
… rechtspositionele regelingen van de Antilliaanse … toepassing, waaronder een vrije overtocht van het … en een tegemoetkoming in de ziektekosten voor het gezin. … en psychologisch onderzoek maken deel uit van de … procedure.

… nadere informatie over de voorwaarden m.b.t. een eventuele … de Nederlandse Antillen e.d. kunt U op werkdagen … 11.00 en 12.00 uur, bellen met de heer W.A. Juliana van de … Personeelszaken van het departement van Financiën … (09) 612366.
… nadere informatie over deze functie kunt U kontakt opnemen … S. de Haan, Interne Deskundige, telefoon (09) 612985/ …

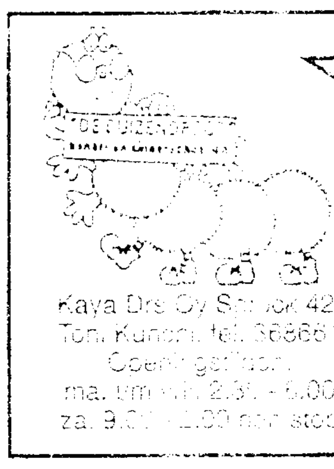
… schriftelijke sollicitatie met uitgebreid Curriculum Vitae en … referenties kunt U binnen 14 dagen richten aan de Minister van Financiën, Fort Amsterdam 17, Curaçao, Nederlandse Antillen.

Hollandsche Bakkerij
De Hollandsche Bakkerij
Wenst iedereen een fijne vakantie en natuurlijk "Bon Bini" voor alle 'nieuwkomers' op Curaçao.
Ook gedurende deze rustperiode … voor uw weekend aanbieding:
Aanbevolen door Klaas Veltink, Chef Bakkerij:
"Stroganoff Speciaal". Een speciaal met 100% … gevuld … koud als warm … smakelijk …
Uit de Banketbakkerij:
"Limburgse Vlaai". Dit originele recept met een vruchtenvulling van kersen, … als … in Limburg kunt kopen. … "Limburgse Vlaaien" besparen u dus 10.000 km.!
Limburgse Vlaai per stuk 6,25
… "Boca … de weg …
De Hollandsche Bakkerij
… (naast … school) - tel. 375211 - fax. 375266

Italiaans GOUD
14 en 18 kt.
met
20% korting
new amsterdam store
Gomezplein 14 Breedestraat 29 Curaçao
Kaya Betico Croes 50 Aruba

Te koop auto
Suzuki Swift 1.3 GS
1994
655995 / 655882
371444 / 370266

La Colline
De Rouvilleweg 9 - tel. 623822
Open: 9.30 u - 12.30 u / 3.00 u - 6.00 u



Gesloten:
vanaf vrijdag **15 juli**
Open:
1 augustus

Te koop
1 pedicurebank
1 lamp voor gel nagels
1 professionele nagelvijl machine
(merk Buffalo)
Tel: 615574

AMIGOE
FAXNUMMERS:
Advertentie:
674524
Redactie:
674744

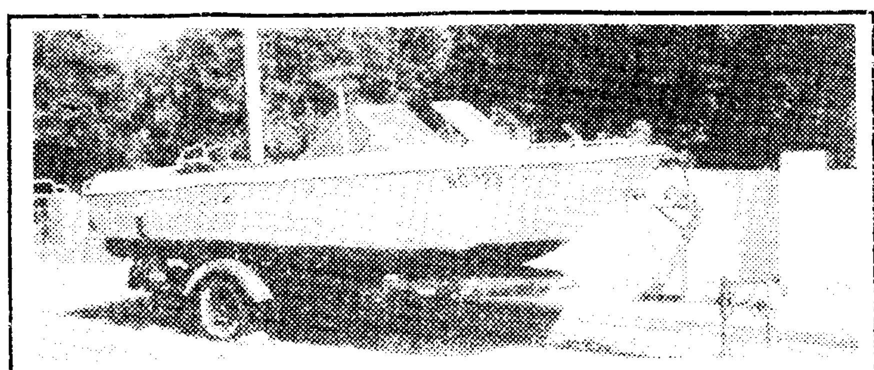
CURSUS SPAANS
VOOR BEGINNERS EN GEVORDERDEN
Wilt U Spaans leren in de avonduren bel dan voor verdere inlichtingen.
Tel.: 678266

The Gardener
695158

HUISWERKCURSUS
Huiswerk maken in een rustige sfeer en onder begeleiding.
Wij starten op 15 augustus 1994.
Bel voor verdere inlichtingen
Tel.: 678266

DIREKTIE AUTO
1993
SIGMA 3.0 V6
47 500,-

Satin & Silk
Zojuist ontvangen:
geborduurde matha zijde in diverse kleuren



Te koop: Speedboot Starcraft 17 ft.
Motor Mercruiser I O 120 hp.
In uitstekende staat
Prijs: 12.500,- (incl. trailer)
Voor inf. tel. 378982 (K)/375886 (H)

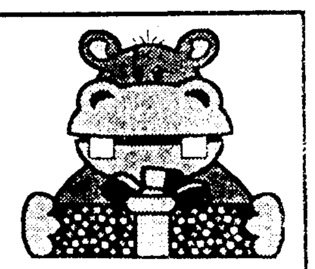
DE SUPER VAKANTIE STUNT BEGINT WEER!
Haal nu je **PADI O/W Duikbrevet** bij de Ultimate Dive voor **slechts 350,=** en als klap op de vuurpijl ... Je unieke kans om een ... Aarzel niet en bel nu:
THE ULTIMATE DIVE TEL. 368301, 379487

FEFFIK
Fundashon pa Edukashon i Formashon di fishi i Kapasitashon
MET SPOED GEVRAAGD WOONRUIMTE
Prijs tussen Naf. 700,- en Naf. 1200,-
A. J. Valerian
Directeur.

EXECUTORIALE VERKOOP
ROERENDE GOEDEREN
De deurwaarder der belastingen
ALBERT A. BULO

NOW OPEN
UNITED COLORS OF BENETTON. FACTORY OUTLET
30% - 50% - 75%
DISCOUNT

Gratis pakket van Hippo!



GRATIS AANVRAAGKAART
Mijn kindje is geboren op ....
Thuis in het Schos of in de kliniek* ....
Het is een jongetje/meisje* en heeft als roepnaam ....
Graag ontvang ik binnen enkele weken bezoek van uw hostess op mijn woonadres ....
wijk ....
voor de bezorging van een gratis pakket van Happy Service.
Familienaam .... voornaam moeder ....
Eventueel telefoonnummer thuis ....
Happy Service Product Promotions N.V.
BEL NU 649251

Las ontvangen:
vogels en
Assam Beo's

Las Vegas SUPERMARKET
Gosieweg 90
Voor uw likeurpunten en pruimentaart kunt u ook bij de Bakkerij van Las Vegas terecht.



BUNGALOWS N.V.
TE HUUR OP WESTPUNT
WEEKEND HUISJES

miacon'94
MIAMI INTERNATIONAL CONSTRUCTION SHOW/EXPO
SEPTEMBER 9, 10 & 11, 1994
INDOOR-OUTDOOR EXPO • SEMINARS • AUCTION
❑ SEMINARS at Florida International University, FIU
❑ SHOW-EXPO
❑ AUCTION
PRE-REGISTRATION (Seminars Only)
PAYMENT METHOD
TRAVEL PACKAGES thru Travel Agents International*
☎ (305)444-9601 • Fax (305)444-9063
MIACON'94: 3400 CORAL WAY, 7th Floor, MIAMI, FL 33145
☎ (305) 441-2865 • Fax (305) 529-9217

Direkt uit Duitsland ontvangen van het merk
Klaus Steilmann
*Damesjaponnen
*Pantalons
*Rokken en Blouses
Exclusief bij:



new amsterdam store
Curaçao: Breedestraat 29 (P)
Aruba: Kaya Betico Croes 50

OPROEPING
OPENBARE VERGADERING
AGENDA
De Wnd. Voorzitter,
E. J. M. Mendes de Gouveia.